

Informazio

Agerkaria Boletín

Informativo

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2010eko
URRIA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
OCTUBRE
2010



Nº
193
ZK.

LEGE ERALDAKETAK REFORMAS LEGISLATIVAS

CONGRESO DE LOS DIPUTADOS

**En el equilibrio
está la virtud**

**y ahora con...
6° Sentido**



El Derecho *Internet*

**La base de datos más equilibrada,
con mejor relación Calidad-Precio.**

Encontrar **el equilibrio profesional es posible** con El Derecho *Internet*.
La herramienta que combina a la perfección una excelente Calidad y un Precio que
cumple con las expectativas y necesidades del profesional más exigente. Más Ventajas,
Más Innovación, Más Servicio y Más Contenidos.

**Pruébela gratis sin ningún compromiso. Y descubra por qué es la Obra de
uso más extendida en el ámbito de la Administración de Justicia.**

El Derecho, innovando juntos

ELDERECHO
[EDITORES]



ELDERECHO
GRUPO
EDITORIAL

www.elderecho.com
902 44 33 55

Urte judizial berria irekitzean albisterik txarrena iritsi zaigu, eta bat-bateko ekaitz baten moduan, euskal gizartea astindu du. José Manuel Finez Ratón hil da.

Proiektuak eta berrikuntzak inguruan ditugula, bulego judizial berria ezartzeko prozesu itxaropentsuaren erdian, "Txema Finezek", proiektu horren garapenaren arduradun nagusietakoak, utzi egin gaitu, ez dakigu abentura handiagotetan edo amestutako jomugetan murgiltzeko, edo sobera merezi zuen bakea izateko.

Legelari zintzo, sutsu eta nekaezina, irakaskuntza eta pedagogia dohainekin –baita epaile aritzen zenean ere–. Kontzientzia objekziorako eskubidearen alde borroka egin zuen eta ordezeko gizarte-zerbitzuaren aurrean intsumiso agertzegatik auzipetu eta absolbitu zuten.

Ricardo De Angelen eskutik Deustuko Unibertsitatean askok gozatu zuten haren irakaskuntzez, askok bereganatu zituzten haren ezagutzak ia-ia konturatu gabe.

Zuzenbideko doktorea eta idazle juridikoa zen, eta laugarren txandatik sartu zen epailetzan, Kantabriako Probintzia Auzitegian eta Bilboko Lehen Auzialdiko 13. zk.ko Epaitegian egiten zuen lan. Epailearen parte-hartzeak pedagogikoak eta magistralak izaten ziren beti. Demokraziarako Epaileak elkarreko kidea zen, eta lanean asmo eta ezagutzei dagokiernez irmoa izan daitekeela erakutsi zuen, irribarre adeitsuak galdu gabe eta jarrera harroa erakutsi gabe.

Epailearen heriotzak, berriro ere, gure bizimodu lanpetuen gaineko kontzientzia hartzera behartzen gaitu. Agian, une batez gelditu eta "carpe diem" alokuzioaren benetako edukia gogoratu dugu. Agian, bizitzaren iheskortasunak bizitza bera handi eta eder egiten duela ulertuko dugu, ulertzeko zaila dela eta, beraz, misterioz eta erronka zoragarri bete dagoela.

José Manuel Finez Ratónen eta modu anonimoan gure herrialdeko historia juridikoa eratu eta esanguraz bete duten guztien oroimenez, guztiok Horazioren gomendioa egia bihurtzeko gai izatea espero dugu, eta egun bakoitzeko une bakoitza modu berezian aprobetxatzea. Carpe diem.

La apertura del nuevo año Judicial trajo consigo, inmediatamente, la peor de las noticias que, como una tormenta inesperada, conmocionó a la sociedad vasca que de forma repentina conoció la inefable muerte de José Manuel Finez Ratón.

En un momento de proyectos, renovaciones, en medio del esparanzado proceso de implantación de la nueva oficina judicial, "Txema Finez", uno de los principales responsables del desarrollo de dicho proyecto, abandonó la vida conocida, quien sabe si para embarcarse en mayores aventuras o destinos soñados o, simplemente, para alcanzar la paz sobradamente merecida.

**HONESTO, ENTUSIASTA
E INCANSABLE
JURISTA, DE MARCADO
TALANTE DOCENTE Y
PEDAGÓGICO –INCLUSO
EN EL EJERCICIO DE LA
JUDICATURA- FUE UN
DESTACADO LUCHADOR
A FAVOR DEL DERECHO
DE OBJECCIÓN DE
CONCIENCIA**

Honesto, entusiasta e incansable jurista, de marcado talante docente y pedagógico -incluso en el ejercicio de la judicatura- fue un destacado luchador a favor del derecho de objeción de conciencia, llegando incluso, a ser encausado y absuelto como insumiso al servicio social sustitutorio.

Muchos son los que pudieron disfrutar de su docencia en la Universidad de Deusto de la mano de Ricardo De Angel,

los que recibieron el conocimiento que derrochaba sin apenas darse cuenta.

Doctor en Derecho y escritor jurídico, accedió a la judicatura por el cuarto turno desarrollando su labor en la Audiencia Provincial de Cantabria y en el Juzgado de Primera Instancia nº 13 de Bilbao donde se le recordará por lo pedagógico y magistral de sus intervenciones. Miembro de Jueces para la democracia, demostró con su actuar que se puede ser firme en convicciones y conocimientos, sin perder la sonrisa amable ni mantener lejanas actitudes prepotentes.

El inesperado hecho de su muerte nos hace pensar, una vez más, en la necesidad inexcusable de tomar conciencia sobre el sentido de nuestras ajetreadas vidas. Nos obliga, quizá, a pararnos y recordar el auténtico contenido de la alocución "carpe diem", y ojalá nos ayude a entender que la fugacidad de la propia vida no es sino lo que la hace más grande y más bella, más difícil de entender y, por tanto, más llena de misterios y maravillosos retos.

En memoria de José Manuel Finez Ratón y en la memoria de todos aquellos que de forma más anónima han ido configurando y llenado de sentido la historia jurídica de nuestro país, deseamos que todos podamos hacer realidad la recomendación de Horacio y aprovechemos especialmente cada momento de cada día. Carpe diem.

**LEGELARI ZINTZO,
SUTSUETANEKAEZINA,
IRAKASKUNTZA
ETA PEDAGOGIA
DOHAINEKIN
–BAITA EPAILE
ARITZEN ZENEAN
ERE–. KONTZIENTZIA
OBJEKZIORAKO
ESKUBIDEAREN ALDE
BORROKA EGIN ZUEN.**

**BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA**

**ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SENORIO
DE VIZCAYA**

Decano / Dekanoa
Nazario Oleaga Páramo

Consejo de Redacción / Erredakzio Batzordea
Ana Bermejo Arteagabeitia
Beatriz Barquín Torre
Ignacio Alonso de Errasti

<http://www.icasv-bilbao.com/>
elboletin@icasv-bilbao.com

Colaboradores / Laguntzaileak

César Gallastegi Aranzabal
Nahia Llona Fernández
Jorge Marqueta Andrés
Eduardo Ranedo Fernández
Idoia Manzarraga Zamalloa
Alberto Martínez Ruiz

Depósito Legal / Legezko gordailua
2.069/1987



Asegura sus sueños

25
años



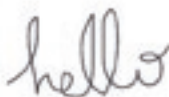
Ser abogado

20
años



Viaje fin de curso

15
años



Clases de inglés

10
años



Ordenador

5
años



Bicicleta



Haz mutualista a los más jóvenes de la familia.
Abre un plan **JUNIOR** y conseguirás hacer realidad sus sueños

- Rentabiliza al máximo sus ahorros
- Un Plan a medida de los más jóvenes
- Ahorro y protección en un sólo Plan
- Con la solvencia de la Mutualidad

Infórmate en el **902 25 50 50** o entra en www.mutualidadabogacia.com

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2010eko
URRIA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
OCTUBRE
2010



Nº
193
ZK.

NOTICIAS	6	BERRIAK
COMISIONES	12	BATZORDEAK
La Comisión de Relaciones Internacionales (CRI) y la Federación de Colegios de Abogados de Europa (F.B.E.)		Nazioarteko Harremanen Batzordea (NHB) eta Europako Abokatuen Elkargoen Federazioa (fbe)
INFORMACIÓN	16	INFORMAZIOA
Proyecto de Ley del Proceso Monitorio		Prozesu Monitorioa aldatzeko Lege Proiektua
Swaps o Contrato de Permuta Financiera		Finantza trukearen kontratua edo swap
CON TOGA Y HUMOR	21	TOGAREKIN ETA UMOREZ
EXCURSIONES DE MONTAÑA	22	MENDIKO IBILALDIAK
JORNADAS	26	JARDUNALDIAK
Curso sobre reforma del Código Penal		Zigor kodearen eraldaketari buruzko ikastaroa
BIBLIOTECA COLEGIAL	30	BAZKUNEKO LIBURUTEGIA
NOVEDADES LEGISLATIVAS	32	LEGEGINTZA BERRITASUNAK
SUPLEMENTO CULTURAL	34	KULTUR ERANSKINA

JUSTIZIAK ETA BERDINTASUNAK ELKARRI ZORIONAK EMAN DIZKIOTE EUROPAKO PARLAMENTUAK BIKTIMENTZAKO BABES AGINDUARI EMANDAKO BULTZADARENGATIK

2010eko irailaren 30a.- Europako Parlamentuko Emakumezkoen Eskubideen Batzordeak eta Askatasun, Justizia eta Barne Batzordeak atzo Genero Indarkeriaren aurkako babes Aginduari emandako oniritzia bultzada garrantzitsua da EBko espainiar lehendakariak 2010eko lehenseihilekoan proposatutako ekimenarentzat.

Bibiana Aído Berdintasun ministroa zein Francisco Caamaño Justizia ministroa oso pozik agertu dira Europako Parlamentuak indarkeriaren biktimak eta batez ere genero indarkeriaren biktimak babestera bideratutako proposamen honekin emandako aurrerapausoarengatik.

JUSTICIA E IGUALDAD SE CONGRATULAN POR EL AMPLIO RESPALDO DEL PARLAMENTO EUROPEO A LA ORDEN DE PROTECCIÓN PARA VÍCTIMAS

30 de septiembre de 2010.- El visto bueno dado ayer por las comisiones de Derechos de la Mujer y de Libertades, Justicia e Interior del Parlamento Europea a la Orden de Protección contra la Violencia de Género supone un importante respaldo a la iniciativa lanzada por la Presidencia española de la UE durante el primer semestre de 2010.

Tanto la ministra de Igualdad, Bibiana Aído, como el ministro de Justicia, Francisco Caamaño, han mostrado su satisfacción por el paso adelante dado por el Parlamento Europeo en la adopción de esta propuesta dirigida a proteger a las víctimas de violencia, con especial atención a las de violencia de género.



Francisco Caamaño Justizia ministroak, Berdintasun Ministerioaren babesarekin, neurria bultzatu zuen. Orain 64 boto izan ditu alde eta bakarra kontra, ekainean Europako ministroek aurkeztutako proposamenaren zuzenketen aurrean.

Justizia ministroak azpimarratu duenez, "hilabete askotan egin dugu lan proposamen honetan, eta desadostasunak gorabehera, gaur egun genero indarkeriaren biktimak eta ohorearen aurkako krimenen biktimak, genitalak ebakitzearen biktimak, krimen antolatuen biktimak eta ezkontza behartuen biktimak eta terrorismoaren biktimak babestera bideratutako Europako agindua izatetik apur bat hurbilago gaude", azaldu du ministroak.

Bestalde, Berdintasun ministroak nabarmendu duenez, "erresistentzia guztiak, bere garaian egon ziren desadostasun guztiak gorabehera, atzo egun handia izan zen Europako emakumezkoentzat, Espainiak EBko lehendakari izan zen bitartean egindako lanari esker. Apustu nabarmena egin genuen genero indarkeriaren

El ministro de Justicia, Francisco Caamaño, con el valioso apoyo del Ministerio de Igualdad, fue el impulsor de la medida, que ahora ha obtenido 64 votos a favor y sólo uno en contra a las enmiendas de la propuesta presentada en junio por los ministros europeos.

El ministro de Justicia ha destacado que "hemos trabajado durante muchos meses en esta propuesta y, pese a algunas discrepancias, hoy estamos un poco más cerca de contar con una orden europea destinada a proteger no sólo a las víctimas de violencia de género sino a las víctimas de crímenes de honor, mutilación genital, a las víctimas del crimen organizado y matrimonios forzados y a las víctimas del terrorismo", ha explicado el ministro.

La ministra de Igualdad, por su parte, ha destacado que "a pesar de todas las resistencias, de todas las discrepancias que pudo haber en su momento, la realidad es que ayer fue un gran día para las mujeres europeas, gracias al trabajo realizado por España durante la Presidencia de la UE. Hicimos una apuesta muy relevante para situar la lucha contra

la violencia de género en el corazón de la agenda política europea. Nunca antes se había hablado tanto de estos temas y nunca antes se había avanzado tanto en esta materia. Conseguimos que se aprobara por unanimidad del Consejo el Observatorio europeo contra la violencia de género y el teléfono europeo de asistencia a las víctimas, y se avanzó de una manera decidida en la puesta en marcha de la euroorden”, ha señalado la ministra.

La luz verde en comisión despeja el camino para que la euroorden para víctimas de violencia de género pueda ser aprobada por el pleno del Parlamento Europeo antes de fin de año.

El pasado mes de junio, el ministro de Justicia, al frente del Consejo de ministro de Justicia e Interior de la UE, decidió remitir al Parlamento la Orden de Protección Europea al conseguir el aval mayoritario y suficiente de los estados miembros. La comisaria responsable de Justicia, Viviane Reding, que argumentó problemas de procedimientos, se opuso en aquel momento a su aprobación aunque defendió la necesidad de la medida.

La propuesta de directiva, que ahora cuenta con un respaldo mayoritario en el Parlamento Europeo, está destinada a proteger no sólo a las víctimas de violencia de género sino a las víctimas de crímenes de honor, mutilación genital, a las víctimas del crimen organizado y matrimonios forzados y a las víctimas del terrorismo.

aurkako borroka Europako agenda politikoaren erdigunean kokatzeko. Aurretikinoizez zengai horieiburuz horrenbeste hitz egin eta inoiz ez zen gai horretan horrenbeste aurreratu. Kontseiluaren ahobatekotasunez onetsi zen Genero indarkeriaren aurkako Europako Behatokia eta biktimei laguntzeko Europako telefono zenbakia sortzea, eta modu erabakigarrian egin zen aurrera euroagindua abian jartzen”, adierazi du ministroak.

Batzordearen argi berdeari esker, genero indarkeriaren biktimezako euroagindua urtea amaitu aurretik Europako Parlamentuaren osoko bilkuran onetsi ahal izango da.

Joan den ekainean, Justizia ministroak, EBko Justizia eta Barne ministroen Kontseiluaren buru zela, Europako Babes Agindua Parlamentura igortzea erabakizuen, estatu kideen gehiengo eta behar den besteko abala lortu ondoren. Viviane Reding Justizia arloko komisario arduraduna, prozeduren arloko arazoak argudiatuta, orduko hartan Agindua onestearen aurka agertu zen, baina neurria beharrezkoa zela defendatu zuen.

Zuzentarau proposamenak Europako Parlamentuan gehiengoaren babes du, eta genero indarkeriaren biktimez gain ohorearen aurkako krimenen biktimak, genitalak ebakitzearen biktimak, krimen antolatuen biktimak eta ezkontza behartuen biktimak eta terrorismoaren biktimak babestera bideratuta dago.

EXPOSICION SOLIDARIA: EL DERECHO Y EL ARTE A FAVOR DE LOS DERECHOS DE LOS NIÑOS

El pasado 23 de Septiembre se realizó la presentación oficial de la exposición “A 1,20 m: los derechos de la infancia vistos desde su altura” en el Forum de la FNAC. La exposición surge a iniciativa del Consejo General de la Abogacía Española para denunciar situaciones de violencia en la infancia.

A través del Colegio de Abogados de Bizkaia las imágenes de 39 fotografías que llegan a Euskadi y se estrenan en Bilbao en la FNAC donde se pudieron contemplar hasta el día 14 de Octubre. La presentación se realizó el 23 de Septiembre en el Forum de esta entidad.

La cita contó con Carlos Epalza presidente de UNICEF Comité del País Vasco, quien en la presentación de la exposición comentó que los niños “no son objetos indefensos destinatarios de nuestra solidaridad sino seres humanos con derechos” anunciando que esta es una exposición que recoge “realidades amargas” y que si bien permanecerá en Bilbao hasta el 14 de Octubre seguirá viajando a Vitoria, Donostia y otras 47 ciudades del Estado. Javi Cortazar, Vicedeacano del Icaesv realizó una breve presentación de la obra de uno Jorge Lopez Barredo uno de los fotógrafos del concurso asistentes al acto, (autor también de la colección “Hijos de Chernobil”) quien se encontraba junto a Mikel Bastida, segundo premio del concurso fotográfico.

ERAKUSKETA SOLIDARIOA: ZUZENBIDEA ETA ARTEA HAURREN ESKUBIDEEN ALDE

Joan den irailaren 23an “1,20 m-ra: haurren eskubideak haien altueratik ikusita” erakusketa egin zen FNACeko Forumean. Erakusketa Espainiako Abokatutzaren Kontseilu Nagusiaren ekimenez antolatu da, haurren aurkako indarkeria-egoerak salatzeke.

Bizkaiko Abokatuen Bazkunaren bidez, 39 argazkilariren irudiak Euskadira iritsi eta Bilboko FNACen estreinatu ziren. Argazkiok urriaren 14ra arte ikusgai egon ziren. Aurkezpena irailaren 23an egin zen entitate horretako Forumean.

Ekitaldian Carlos Epalza UNICEF Euskal Herriko Komiteko presidentea egon zen. Erakusketaren aurkezpenean esan zuenez, haurrak “ez dira objektu babesgabeak, gure elkartasunaren jomugak, eskubideak dituzten gizakiak baino”. Carlos Epalzaren esanetan, erakusketa honetan “errealitate garratzak” biltzen dira, eta Bilbon urriaren 14ra arte ikusgai egongo den arren, ondoren Gasteizera, Donostiara eta estatuko beste 47 hiritara joango da. Javi Cortazar BJABOko dekanordeak ekitaldian zeon eta lehiaketan parte hartu zuen argazkilaria baten aurkezpen laburra egin zuen, hain zuzen ere, Jorge Lopez Barredorena (“Hijos de Chernobil” bildumaren egilea). Azken horren ondoan Mikel Bastida zegoen, argazki-lehiaketako bigarren sariduna.

JUSTIZIA MINISTERIOAK EGITURA ORGANIKOA MURRIZTU DU URTEAN 400.000 EURO BAINO GEHIAGO AURREZTEKO

Ministroen Kontseiluak, Francisco Caamaño Justizia ministroak proposatuta, Justizia Ministerioaren oinarri-zko egitura organikoa garatzeko Errege Dekretua onetsi du gaur, Ministroen Kontseiluak 2010eko apirilaren 30ean onetsitako gastu publikoaren austeritate ildoetara egokitzeko.



Austeritate ildo horren barruan, bertan behera utzi dira Grazia eskubideak eta beste eskubide batzuk izapidetzeko Dibisioa, Erregistroaren eta Erakundeekiko Harremanen Azpizuzendaritza Orokorra eta Erljio Askatasuna Koordinatu eta Sustatzeko Azpizuzendaritza Orokorra. Azken bi horien eginkizunak Konfesioekiko Harremanen Azpizuzendaritza Orokorra igaroko dira. Horrez gain, Ikasketa Juridikoaren Zentroko (IJZ) Estatutua onesten duen urriaren 10eko 1276/2003 Errege Dekretua aldatu da, IJZren Zuzendaritza Orokorra kentzera egokitzeko. Azken horretako arduradunak azpizuzendari orokorraren maila izango du.

Bestalde, Estatuko Abokatutza Nagusia-Estatuko Zerbitzu Juridikoaren Zuzendaritza Justizia Ministerioko titularraren menpe egongo da aurrerantzean; Nazioarteko Lankidetzaren Zuzendaritza Orokorra eta Konfesioekiko Harremanak Estatuko Idazkaritzari atxikita egongo da, eta Erregistroen eta Notariotzaren Zuzendaritza Orokorra Idazkariordetzan kokatuko da.

Errege Dekretu honetara bildutako aldaketen eraginez, urtean 167.686,38 euro aurreztuko dira. Aurretik, apirilaren 30eko 495/2010 Errege Dekretuaren bidez, IJZko tea Nazioarteko Lankidetzaren Zuzendaritza orokorrak kendu zituzten, eta modu horretan 247.949,28 euro aurreztu ziren. Guztira, aurrezkiak 415.635,66 eurokoa da.

EL MINISTERIO DE JUSTICIA REDUCE SU ESTRUCTURA ORGÁNICA PARA AHORRAR MÁS DE 400.000 EUROS AL AÑO

El Consejo de Ministros, a propuesta del ministro de Justicia, Francisco Caamaño, ha aprobado hoy el Real Decreto de desarrollo de la estructura orgánica básica del Ministerio de Justicia con el objeto de ajustarse a las líneas de austeridad del gasto público aprobadas en el Consejo

de Ministros del 30 de abril de 2010.

Dentro de esa línea de austeridad se suprime la División de Tramitación de Derechos de Gracia y otros Derechos, la Subdirección General del Registro y Relaciones Institucionales y la Subdirección General de Coordinación y Promoción de la Libertad Religiosa, pasando las funciones de estas dos últimas a la Subdirección General de Relaciones con las Confesiones. Además se modifica el Real Decreto 1276/2003, de 10 de octubre, por el que se aprueba el Estatuto del Centro de Estudios Jurídicos (CEJ) para adecuarlo a la eliminación de la Dirección General del CEJ, cuyo responsable tendrá rango de subdirector general.

Por otro lado, la Abogacía General del Estado-Dirección del Servicio Jurídico del Estado pasa a depender del titular del Ministerio de Justicia, la Dirección General de Cooperación Jurídica Internacional y Relaciones con las Confesiones, se adscribe a la Secretaría de Estado y la Dirección General de los Registros y del Notariado se ubica en la Subsecretaría.

Las modificaciones que se recogen en este Real Decreto suponen un ahorro de 167.686,38 euros anuales, que se añade al recorte que supuso la supresión por el Real Decreto 495/2010, de 30 de abril, de las direcciones generales del CEJ y de Cooperación Jurídica Internacional, que ascendió a 247.949,28 euros. En total, el ahorro alcanza los 415.635,66 euros.

UIA-KO NAZIOARTEKO SENATUKO IDAZKARIKIDE NAGUSIAREN IZENDAPENA

Iñigo Nagore Aparicio lankidea UIAko Abokatuen Elkargoetako Nazioarteko Senatuko idazkarikide nagusi izendatu du Zuzendaritza Batzordeak, New Yorken irailaren 13an bildu ondoren.

Union Internationale de Avocats izenekoaren indarreko estatutuen arabera, agintaldiak 2 urteko indarraldia izango du eta urtero luzatu ahal izango da, 3 aldiz gehienez. Kargu hori dela bidez, gure lankideak Presidentzia Kontseiluaren bileretan parte hartu ahal izango du, boto-eskubiderik gabe. Kargu honek Iñigo Nagorek aurretik Prestakuntza Azpibatzerdeko presidenteorde moduan zuen kargua baliogabetu eta ordeztu du.

NOMBRAMIENTO DE CO-SECRETARIO GENERAL DEL SENADO INTERNACIONAL DE LA UIA

Nuestro compañero Iñigo Nagore Aparicio fue nombrado Co-Secretario General del Senado Internacional de los Colegios de Abogados la UIA el por el Comité de Dirección reunido en Nueva Cork el 13 de Septiembre.

Según los Estatutos vigentes en la Union Internationale de Avocats el mandato tendrá una vigencia de 2 años renovables cada año, un máximo de 3 veces y en su virtud se podrá participar en las reuniones del Consejo de Presidencia sin derecho a voto. Este mandato cancela y sustituye el que anteriormente ostentaba Iñigo Nagore como Vicepresidente del Subcomité de formación.

EXPOSICIÓN

Historias invitadas

Para esta exposición en Bilbao he invitado a una serie de historias que vienen ocupando mi experiencia artística desde que realicé el proyecto *Secretos y espejismos*, presentado en el Círculo de Bellas Artes de Madrid en 2001.

Mi intensa actividad en esta década, cargada de experiencias, aventuras y sobresaltos, ha promovido varias series de dibujos y grabados que apenas han tenido ocasión de difundirse. Ahora se me ofrece la posibilidad de publicar un breve recorrido de estas obras, que deje constancia de la importancia que tienen en mi actividad estos medios, que están basados en la síntesis de recursos. Esta forma de trabajo me permite evocar aspectos relacionados con la identidad, el cuestionamiento de la visión y otros modos de percibir la compleja naturaleza humana.



Después de *Secretos y espejismos* se han ido sucediendo otros proyectos en pintura como *Vías de escape* (2004), *Mundo raro* (2006) o *Los estados perplejos* (2008), donde paralelamente he ido realizando dibujos y obra gráfica que reflejan aspectos muy esenciales de mi actividad, ya que mis experiencias con la pintura se dirigen más hacia una expresividad orgánica que combina lo ornamental, lo sensorial y lo escenográfico con un intenso impacto visual.

“Podemos comprender el ornamento, especialmente en el caso de la obra de Concha Sáez, como don: abrirse mismo de la significación, realidad gratuita y sin fondo, excesiva. Worringer señaló que la sujeción ornamental a la ley orgánica, hasta en su representación abstracta, nos impresiona más suavemente, puesto que se haya íntimamente vinculada con nuestros sentimientos vitales, la regularidad va despertando la proyección sentimental. Las determinaciones decorativas no suponen, por ejemplo, una mera mimesis de la forma de las plantas, sino un atenerse a su regla, a la potencia de generación, comprendiendo que está marcada por la disposición en torno a un centro, así como por la compensación entre fuerzas centrífugas y centrípetas, en una proporcionalidad de relaciones, llegando a un dominio rítmico o a una “equilibrada armonía”, a esa admirable dinámica compositiva que caracteriza las obras de Concha

ERAKUSKETA

Istorio gonbidatuak

Bilboko erakusketa honetarako, nire eskarmentu artistikoa bete duten istorio batzuk gonbidatu ditut, hain zuzen ere, 2001ean, Madrilgo Arte Ederretako Zirkuluan aurkeztutako Secretos y espejismos proiektua egin nuenetik egindakoak.

Hamarkada honetan, jarduera bizia izan dut, esperientziez, abenturez eta izualdiz betea, eta, horri esker, nekez hedatu diren zenbait marrazki eta grabatu egin ditut. Orain, ordea, lan horien ibilbide laburra ikusgai jartzeko aukera eskaini didate. Bitarteko horiek nire jardueran duten garrantzia agerian uztea nahi dut, izan ere, baliabideen sintesian oinarriturik daude. Lan egiteko era horrek identitatearekin, ikuspuntua zalantzan jartzearekin eta giza natura konplexua antzemateko beste modu batzuekin zerikusia daukaten alderdiak gogora ekartzea ahalbidetzen dit.

Secretos y espejismos lanaren ostean, beste pintura-proiektu batzuk gauzatu ditut, hala nola, Vías de escape (2004), Mundo raro (2006) edo Los estados perplejos (2008). Era berean, beste marrazki batzuk eta lan grafikoak ere egin ditut, eta, horietan guztietan, nire jardueraren alderdi oso esanguratsuak islatu ditut, izan ere, pinturarekin izandako esperientziak ornamentazioa, zentzumenak eta eszenografia ikusizko zirrara biziarekin uztatzen dituen adierazkortasun organiko jakin batera zuzendurik daude.

“Ornamentazioa dohain gisa antzeman dezakegu, batez ere, Concha Sáezen lanetan: esanguraren beraren irekitzea, doako errealitatea eta fondorik bakoa, gehiegizkoa. Worringerrek adierazi zuenez, ornamentazioak lege organikoarekin duen loturak, baita haren adierazpen abstraktuenean ere, leunkiago sorrarazten digu zirrara, izan ere, gure bizitzako sentimenduekin hertsiki loturik dago eta erregulartasuna sentimendu proiektzioa pizten doa. Apaindura erabakiak ez dira, esaterako, landareek duten itxuraren mimesi hutsak; euren arauari, sortzeko potentziari lotzen zaizkio, eta zentro batetik duen kokapenak balditzatzen du, baita indar zentrifugo eta zentripetuen arteko orekak ere, harremanen proportzionaltasun batean. Gisa horretan, erritmoa menperatzen da edo “harmonia orekatu” batera heltzen da, Concha Sáezen lanak ezaugarritzen dituen konposizio dinamika liluragarri batera, fragmentazioa gorabehera, zirrara sorrarazten duen presentzia agertzen duena.

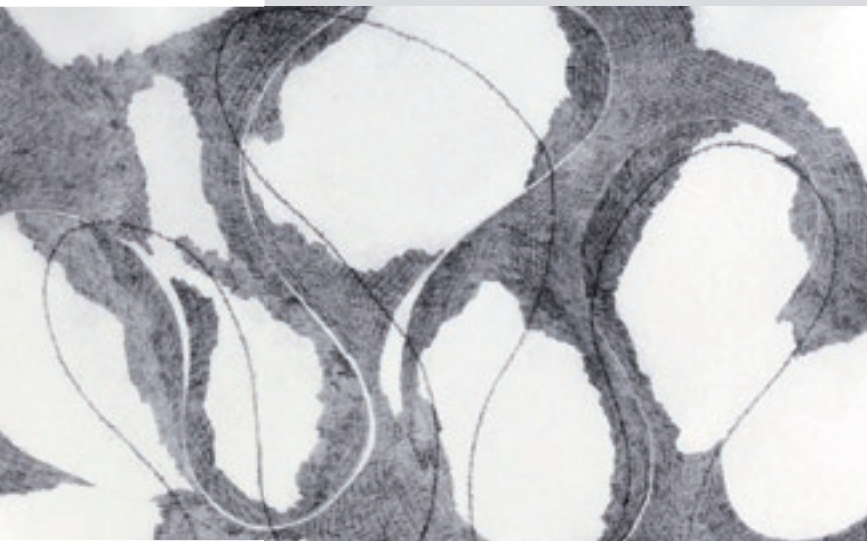
Halarik ere, marrazkirako gordetzen ditut sinbolikoaren izaera zorrotza eta muzina, lanak “gehienezko hurbiltasunetik” ikusteko gonbita egin eta materiarekin oso harreman naturala ahalbidetzen baitu. Gauzatzeko baliabide funtsezko hauek nolabaiteko euste bat aktibatzen dute nire irudietan, eta, ondorioz, baliabide are konplexuagoz baliatzen naiz, ideia baten azterketa esanguratsuak eginez bere forma bakunenetan: metodo paregabea erabakitzeke nola heltzen den zerbait den hori izatera.

Lan batzuen eta beste batzuen arteko sorkuntza osagarriaren txandakatze hauek nire jarduera orekatzen dute; nire izaera hedakorra eta sutsua pinturan adierazten dudana konplexutasun horretarako joerarekin, hutsune eta soiltasun nahiaren aurrean, isiltasun eta hauskortasun nahiaren aurrean. Horrek nire pentsamendua mugitzen du marrazki eta grabatuetan, eta apaindura gutxiko eta oinarritzeko garapenak ahalbidetzen ditu, bitarteko horiek

ematen dituzten esperientzia elementalei erantzuten dieten ikonografiek.

Egitura osagarri sekuentzialetara jotzeak, hots, formatu multipartito eta etenetara, hieroglifikora, asmakuntza edo nora ezean dabilen pentsamoldera jotzeak, zentzumen irekiak eta loturak ekartzen ditu, konplexuagoak diren ikusizko rientiak ahalbidetuz, ustez antzekoak diren egiturak edo moduluak oinarritzat hartuz. Horrekin, errealitatearen ikuspuntua lurzoru mugikorrean kokatzen da, eta hainbat "galera" aukera ahalbidetzen dira, norberaren ezagutza prozesu gisa.

"Eta, zenbait pentsalariri, Guilles Deleuze filosofoari kasu, arrazoi osoa eman gabe, defendatzen duten artea, "desioa" aintzat hartuz, gizarteko arauetan baino gorputzean eta arras bereizitako moduetan babesten baita, ematen du artistaren lanak oso ondo daudela zentratuta ez dagoen sistema batean, sistema ez hierarkiko batean, hain zuzen ere, egoeren zirkulazioak eta fluxuek definitzen duten batean. Finean, Kafkaren



testuen edo Nietzscheren aforismoen antzean, baina beti izugarri pertsonalizatutako poetiketarik helduta, jite sozialeko eta kultureko kezka sozialak baztertuz, emozioen konplexutasunaren eta norberaren identitateen mesedetan.

Lan metodo gisa gero eta gehiago erabiltzen dudana baliabideen suntsiketa progresiboa oso loturik dago nire lanean planteatzen doazen esperientzien eta arazoaren malgutasun, deszentratze eta zirkulazioarekin, betiere, Ramón y Cajalek azpimarratzen zuen bezala, zerbait aztertze bere forma bakunenetatik abiatu beharri men eginez.

Aztarna, inbertsio, segida eta multzoak egiteko printzipioak edota memoria erregistroak (bitarteko grafikoaren alderdi esanguratsuak) hausnarketarako mekanismo bat aktibatzen dute, non irudia eta grabatua esangura estrategiak erakitzen dituzten tresnak baitira.

Historian zehar irmoki mantentzen eta eboluzionatzen doazen prozesuak erabilgarritasun printzipio bati lotzen zaizkio. Printzipio honek, ez bairik gabe, nire jarduera islatzen du bai marrazketan bai grabatuan. Halaber, egunerokotasuna justifikatuko luke, bai eta oinarritzko elementu hauek sorkuntza artistiko garaikidean duten

Sáez donde, a pesar de la fragmentariedad, aparece una presencia total impactante".¹

Sin embargo reservo para el dibujo el carácter sutil y esquivo de lo simbólico, que invita a una "máxima cercanía" a las obras y hace posible una relación muy natural con su materia. Estos medios de ejecución esencial activan una contención en mis imágenes que suele contribuir a liberarme de recursos más complejos, permitiéndome estudios significativos de una idea en sus formas sencillas: un método excelente para determinar cómo llega algo a ser lo que es.²

Estas alternancias de creación complementaria entre unos y otros trabajos, mantienen mi actividad dentro de un equilibrio entre lo que arrastra mi carácter expansivo y apasionado, con esa tendencia a la complejidad que se expresa en mi pintura, frente al deseo de vaciamiento y sobriedad, de silencio y fragilidad, que moviliza mi pensamiento en dibujos y grabados, lo que propicia desarrollos más austeros y esenciales, con iconografías que responden a experiencias elementales que estos medios facilitan.

La recurrencia a estructuras compositivas secuenciales, a formatos multipartitos y discontinuos, aludiendo al jeroglífico, al inventario o al pensamiento a la deriva, aportan sentidos abiertos y conexiones que permiten experiencias visuales más complejas, a partir de estructuras o módulos aparentemente similares. Con ello se sitúa la visión de la realidad en terreno movedido y se proporcionan múltiples posibilidades de "pérdida" como proceso de conocimiento individual.

"Y aunque sin darle enteramente la razón a aquellos pensadores que, como el filósofo Guilles Deleuze, defienden un arte que más allá de la convención social busca refugio en el cuerpo y en modos altamente individualizados,

involucrando el "deseo", las obras de la artista parecen sentirse muy a gusto en un sistema descentrado, no jerárquico, definido por la circulación y el flujo de estados, en método muy parecido a los textos de Kafka o a los aforismos de Nietzsche, pero siempre desde poéticas en extremo personalizadas, que arrinconan las inquietudes de signo social y cultural en beneficio de la complejidad de las emociones y de las identidades individuales".³

El progresivo desmantelamiento de recursos a que me someto cada vez más como método de trabajo, tiene gran relación con los conceptos de flexibilidad, descentramiento y circulación de las experiencias y problemáticas que se van planteando en mi obra, en sintonía con la importancia que Ramón y Cajal atribuía al estudio de algo desde sus formas simples.

El principio de huella, de inversión, de secuencia y seriación o el registro de memoria, aspectos significativos del medio gráfico, activan un mecanismo reflexivo donde dibujo y grabado pasan a ser herramientas que construyen estrategias de significado.

Los procesos que se mantienen tenazmente a lo largo de la historia y van evolucionando, obedecen a un principio de utilidad. Este principio acoge sin duda mi actividad en dibujo y grabado, y justificaría la actualidad y perma-

¹ Fernando Castro Flórez: texto en el catálogo *Secretos y Espejismos*. Círculo de Bellas Artes de Madrid. 2001.

² S. Ramón y Cajal. Reglas y consejos sobre investigación científica (Los tónicos de la voluntad). P.p 182-183.

³ Anna María Guasch: texto en el catálogo *Vías de escape*. Centro de Arte Caja de Burgos (CAB). 2004.

nencia que estos procesos elementales siguen teniendo en la creación artística contemporánea, en un mundo seducido por la sofisticación visual y tecnológica.

Me alegro de que estas obras se muestren en una ciudad tan emblemática para mí, donde inicié un recorrido en mi vida lleno de experiencias que han ido sumándose a mi conocimiento sobre las peripecias humanas, y que han fundamentado mi actividad artística.

jarraitutasuna ere, bereziki, ikusizko sofistikazioak eta sofistikazio teknologikoak liluratutako mundu batean.

Oso pozik nago lan hauek ikusgai egongo direlako niretzat horren enblematikoa den hiri batean. Izan ere, bertan, esperientziez beteriko ibilbide bati ekin nion, eta, denboraren poderioz, gizakion gorabeheri buruz dudak ezagutzari gehitu zaizkio, harik eta nire jarduera artistikoa funtsatu arte.

NUEVO SISTEMA DE CITA PREVIA EN LA OFICINA DE EXTRANJEROS

El sistema de cita previa de la Oficina de Extranjeros abre una nueva vía de acceso a través de correo electrónico con el fin de paliar los problemas de saturación de las dos vías actuales: teléfono e internet. En un primer momento, se abre para las Instituciones y Organismos dedicados a la atención y asesoramiento de inmigrantes y puede utilizarse para cualquier solicitud de autorizaciones. La comunicación se hará por la dirección de correo de la Institución a la que se responderá con la fecha de cita asignada.

- **Dirección de e-mail:** citaprevia_extranjeria.vizcaya@mpr.es
- **Datos a facilitar:** Trabajadores en situación irregular, ARRAIGOS: nombre y apellidos, nº de pasaporte y tlf de contacto
- **Resto de solicitudes:** Nombre y apellidos, N.I.E. y tlf de contacto. ■

AURRETIAZKO HITZORDUA ESKATZEKO SISTEMA BERRIA ATZERRITARREN BULEGOAN

Atzerritarren Bulegoko aurretiazko hitzordu sistemak sarbide berria jarri du abian, posta elektronikoen bidez, gaur egungo bi bideen (telefonoa eta internet) betetze egoerak eragindako arazoak arintze aldera. Hasieran, etorkinak laguntzera eta aholkatzera bideratutako erakunde eta organismoentzat jarri da abian, eta edozein baimen eskaerarako erabil daiteke. Komunikazioa erakundearen posta-helbidetik egingo da, eta horren erantzuna esleitutako hitzordua data izango da.

- **Posta elektronikoen helbidea:** citaprevia_extranjeria.vizcaya@mpr.es
- **Eman beharreko datuak:** Egoera irregularrean dauden langileak- **ERROTZEAK:** izen-abizenak, pasaporte zenbakia eta harremanetarako telefono zenbakia
- **Gainerako eskaerak:** izen-abizenak, AIZ eta harremanetarako telefono zenbakia. ■

ENCUESTAS PARA ESTUDIO SOBRE CONCILIACIÓN

En los próximos meses, entre noviembre 2010 y febrero 2011, desde nuestro Colegio vamos a realizar en cooperación con el Colegio de Economistas y el de Psicólogos de Bizkaia un proyecto que hemos llamado "CONCILIANDO PARA AVANZAR", cuyo objetivo es analizar la situación del complejo problema de la conciliación de la vida personal, familiar y laboral, desde las distintas disciplinas que cada colectivo desarrolla, para facilitar después una visión más integradora desde la perspectiva como profesionales del Derecho, la Economía y la Psicología.

Entre las actividades del Proyecto está la recogida de opinión del máximo número de profesionales de cada Colegio, para lo cual en el mes de noviembre de 2010 se enviará vía e-mail una encuesta que esperamos respondáis, haciendo así mejores los resultados del trabajo.

Este proyecto de investigación multidisciplinar sobre la conciliación está subvencionado por la Diputación foral de Bizkaia.

INKESTAK UZTARTZEARI BURUZKO AZTERLANERAKO

Datozen hilabeteetan, 2010eko azaroa eta 2011ko otsaila bitartean, gure Bazkunak, Bizkaiko Ekonomisten eta Psikologoen Elkargoekin lankidetzan, "AURRERA EGITEKO UZTARTZEN" izeneko proiektua gauzatuko dugu. Horren bidez, norberaren bizitza, familia eta lana uztartzeko arazo konplexua aztertu nahi da, kolektibo bakoitzak garatzen dituen diziplinetatik, ondoren ikuspegi integratzaileagoa izateko, zuzenbidearen, ekonomiaren eta psikologiaren profesionalak oinarri hartuta.

Proiektuaren barruan, besteak beste, Elkargo bakoitzeko profesional albait gehien iritzia bildu nahi da. Horretarako, 2010eko azaroan, posta elektronikoz inkesta bat bidaliko da eta zuen erantzunen zain gauzkazue, laneko emaitzak hobek izan daitezten.

Uztartzeari buruzko diziplina askotako ikerketa-proiektu honek Bizkaiko Foru Aldundiaren diru-laguntza du.



Letrado: IÑAKI BERRIOZABAL CAREAGA
Expediente Disciplinario nº 3/08
Sanción: UN MES DE INHABILITACION
Fecha efectividad: ENERO DE 2011

Legelaria: IÑAKI BERRIOZABAL CAREAGA.
Diziplina-espediente: 3/08 zk.
Zehapena: HILABETEKO DESGAIKUNTZA.
Noiz beteko den: 2011KO URTARRILA.

**ZEHAPENAK
 SANCIONES**

NAZIOARTEKO HARREMANEN BATZORDEA (NHB) ETA EUROPAKO ABOKATUEN ELKARGOEN FEDERAZIOA (FBE)

Antonio Perdices Mañas **Abokatua/Abogado**

KONGRESU OROKORRA AIX-EN-PROVENCE-N.

2010eko maiatzaren 22an eta 23an, Provençeko hiriburuan, Aix-en-Provencen, Europako Abokatuena Elkargoena Federazioaren (FBE) urteroko kongresua eta biltzar orokorra egin zen. BJIABOK erakunde horretan modu aktiboan parte hartzen du 1994tik. FBE Abokatuena Elkargoak kide diren Europako erakunde bakarra da. Gaur egun 180 Elkargo eta Kontseilu Nazional biltzen ditu, Europako 500.000 abokatu baino gehiago ordezkatzuz.

“Abokatu lanbidearen eta Abokatuena Elkargoena modernizazioa” izan zen ekitaldiaren ardatza. Goizeko saioan “Abokatu lanbidea eraldatzea” jorratu zen, Poloniako, Italiako eta Erresuma Batuko Abokatuena Elkargoetako ordezkarien eskutik, baita “Trebakuntzaren eraldaketa: etengabeko prestakuntzaren garrantzia eta espezializazioa, eta Elkargoena eginkizuna” ere, Suitzako eta Frantziako Abokatuena Elkargoetako ordezkarien eskutik. Guztien moderatzailea Guido de Rossi italiarra, FBEko bigarren presidenteordea, izan zen. Arratsaldean “Teknologiaren inpaktua gure lanbidean: e-Justizia” jorratu zen. Horretarako, Michel Benichou FBEko presidentea Europako Batzordeko E-Justiceko Zuzendaritza Nagusiak igorritako aurkezpena irakurri zuen, eta jarraian Austriako, Espainiako eta Italiako adituek parte hartu zuten, Mirko Ros suitzarra, FBEko lehen presidenteordea moderatzailea zela.

Gure Bazkuntetik, Nazioarteko Harremanetarako Batzordeak ekitaldi horien atal zientifikora hurreratu zen, Silvy Pastor eta Antonio J. Perdices ordezkarien bidez. Horiez gain, BJIABOren izenean Nazario Oleaga dekanok eta Aitzol Asla Praktika Juridikoko Eskolako zuzendariak parte hartu zuten. Era berean, Javier Diago lankideak FBEko idazkari nagusi moduan parte hartu zuen.

Cézanneren koadroez eta Vasarellyren lanez gozatu ondoren, 23an biltzar nagusia egin zen. FBEko presidentziarako hauteskundeak egin ziren. Datorren

LA COMISIÓN DE RELACIONES INTERNACIONALES (CRI) Y LA FEDERACIÓN DE COLEGIOS DE ABOGADOS DE EUROPA (F.B.E.)

CONGRESO GENERAL EN AIX-EN-PROVENCE.

Los pasados días 22 y 23 de mayo de 2010 tuvieron lugar en la capital de Provenza, Aix-en-Provence, el Congreso anual y la Asamblea General de la Federación de Colegios de Abogados de Europa (FBE), institución en la que el ICASV viene participando desde 1994 de una forma particularmente activa. La FBE es la única asociación europea de la que son miembros los Colegios de Abogados como tales, agrupando actualmente a 180 Colegios y Consejos Nacionales, que representan a más de 500.000 Abogados europeos.

El núcleo temático fue la “Modernización de la profesión de Abogado y de los Colegios de Abogados”. La sesión matinal estuvo dedicada al tema “Reforma de la profesión de abogado”, abordado por representantes de Colegios de Abogados de Polonia, Italia y Reino Unido, así como la “Reforma de la formación: importancia de la formación continua y la especialización, y el papel de los Colegios”, expuesto por representantes de Colegios de Abogados de Suiza y Francia, todos ellos moderados por el Vicepresidente Segundo de la FBE, el italiano Guido de Rossi. Por la tarde, se desarrolló el tema de “El impacto de la tecnología en nuestra profesión: e-Justicia”, que comenzó con una presentación remitida por la Dirección General de E-Justice de la Comisión Europea, expuesta por el Presidente de la FBE, el francés Michel Benichou, seguida de la intervención de expertos austriacos, españoles e italianos, moderados por el Vicepresidente Primero de la FBE, el suizo Mirko Ros.

Nuestra Comisión de Relaciones Internacionales acudió a la parte científica de dichos eventos representada por Silvy Pastor y Antonio J. Perdices. Además de ellos, representaron al ICASV nuestro Decano Nazario Oleaga y el Director de nuestra Escuela de Práctica Jurídica Aitzol Asla. Asimismo, acudió nuestro compañero Javier Diago como Secretario General de la FBE.

Tras disfrutar de los cuadros de Cézanne y las obras de Vasarelly tuvo lugar Asamblea General el día 23, en la

que se celebraron las elecciones a la Presidencia de la FBE, que para el próximo ejercicio queda conformada de la siguiente manera: Mirko Ros, antiguo Decano del Colegio de Abogados de Zurich, como nuevo Presidente de la FBE; Guido de Rossi, antiguo Decano del Colegio de Abogados de Foggia, como Vicepresidente 1º; el alemán Lutz Simon, actual Decano del Colegio de Abogados de Frankfurt, como Vicepresidente 2º; y el francés Thomas Mutter, antiguo Decano de Estrasburgo, fue reelegido como Tesorero.

Al final de la Asamblea se aprobaron diversas resoluciones, entre ellas una sobre "Protección de los derechos fundamentales en la Unión Europea", presentada por el Colegio de Abogados de Berlín, así como otras de apoyo al ejercicio de la Abogacía en Bulgaria y Colombia.

Una especial mención tuvo la emotiva celebración del vigésimo aniversario de la constitución, en esta misma ciudad, de la Comisión de los Colegios del Mediterráneo, subrayando la importancia que había tenido la incondicional participación de todos los que la han dado vida,

ekitaldian modu honetan egituratuta egongo da: Mirko Ros Zuricheko Abokatuen Elkargoko dekanoa ohia FBEko presidentea izango da; Guido de Rossi Foggia Abokatuen Elkargoko dekanoa ohia, 1. presidenteordea; Lutz Simon alemana, Frankfurtoko Abokatuen Elkargoko gaur egongo dekanoa, 2. presidenteordea; eta Thomas Mutter frantziarra, Estrasburgoko dekanoa ohia, diruzain kargurako hautatu zuten berriro.

Biltzarraren amaieran zenbait ebazpen onetsi ziren, besteak beste, "Europar Batasuneko oinarrizko eskubideen babesa" izeneko bat, Berlingo Abokatuen Elkargoak aurkeztutakoa, baita Bulgarian eta Kolonbian abokatutzan aritzea babesteko beste batzuk ere.

Aipatzekoak dira Mediterraneoko Elkargoen Batzordea hiri honetan eratu zeneko datoren hogeigarren urteurrenaren ospakizunak. "Mare nostrum" izenekoak bustitzen dituen herrialdeetan abokatutzan aritzea babestu eta errazten duten guztien parte-hartzearen garrantzia azpimarratu zen. Leku horietan, lanbidean



apoyando y facilitando el ejercicio de la Abogacía en países bañados por el "mare nostrum", donde el ejercicio libre de la profesión y la defensa de los más elementales derechos fundamentales resulta mucho más complejo, cuando no un riesgo para la integridad física.

MADRID, REUNIÓN STAGE E INTERMEDIA

Como prolongación de estas actividades de la FBE, entre los días 22 y 25 de septiembre, han tenido lugar en Madrid las reuniones de Stage e intermedia.

La reunión de Stage ha dedicado el jueves 23 al tema "la formación continua y especializada de la Abogacía en el

askatasunez aritzea eta oinarrizko eskubideen defentsa oso konplexua da, eta batzuetan arriskutsua, osotasun fisikoari begira.

MADRIL, STAGE ETA INTERMEDIA BILERAK

FBEko jarduera horien jarraipen moduan, irailaren 22an eta 25ean, Madrilen Stage eta Intermedia bilerak egin ziren.

Stage bilera 23an, ostegunean, egin zen, gai honekin: "abokatutzaren etengabeko prestakuntza espezializatua europar esparruan: erronka berriak eta konponbide

berriak". Bilera horren ardura, sortu zenetik, gure Bazkuneko Praktika Juridikorako Eskolarena izan da, Aitzol Aslaren zuzendaritzapean. Batak eta besteak egoitza bera dute. Gure dekanook ere parte hartu zuen, batzorde horretako presidentekide moduan. Horrez gain, hurrengo hauek ere parte hartu zuten: Marta Iserm (ICA Bartzelona), Manuel Camas (ICA Málaga dekanoa), Thomas Westphal (Celle-Alemania), Moisés Gebelli (PJE Tarragona), Hervé Germa (Ekialdeko Pirinioak), Mirko Ros (Zurich), Adriano Vianini (ICA Verona), Alexandra Siewicka (Polonia), Juan Añón (PJE Valentzia).

marco europeo: nuevos retos y nuevas soluciones". La responsabilidad de esta reunión, como siempre desde su constitución, ha pesado sobre nuestra Escuela de Practica Jurídica, bajo la dirección de Aitzol Asla, en cuya sede se asienta también la de aquella. Ha contado con la presencia de nuestro Decano, como co-presidente de dicha comisión, Marta Iserm (ICA Barcelona), Manuel Camas (Decano ICA Málaga), Thomas Westphal (Celle-Alemania), Moisés Gebelli (EPJ Tarragona), Hervé Germa (Pirineos Orientales), Mirko Ros (Zurich), Adriano Vianini (ICA Verona), Alexandra Siewicka (Polonia), Juan Añón (EPJ Valencia).



Jardunaldi horren laburpen moduan, abokatuaren espezializaziorako europar estandarrari buruzko adierazpen proposamena onetsi zen.

Argi dagoenez, gaikuntza ziurtagiriaren iraupenari buruz zalantza sortu zen. Horretarako, R. Von Jheringek "Ridendo dicere verum" lanean 1884an erabilitako hitz ironikoak aipatu ziren ezgaitasunari buruz hitz egiteko, batez ere, hala sentitzen baitira Justizia ministro batzuk gaikuntza berritzerakoan baztertu egiten dituztela ikustean.

Intermedia bileran Giza Eskubideen Europako Hitzarmenean aitortutako eskubideak urratzeari buruz hitz egin zen, eta aipamen berezia egin zitzaion lanbide-sekretua urratzeari, Europako Giza Eskubideen

Como resumen de dicha jornada se aprobó una propuesta de declaración sobre un estándar europeo de especialización del Abogado.

Obviamente, surgió la duda sobre la duración de una certificación de capacitación, recordando con las irónicas palabras de R. von Jhering, en su "Ridendo dicere verum" de 1884, respecto a ineptitud sobrevenida, especialmente en relación a las dificultades que podrían suponer para algunos Ministros de Justicia tener que enfrentarse a la difícil tesitura de verse rechazado en la renovación de su capacitación.

La reunión intermedia versó sobre la vulneración de los derechos reconocidos en el Convenio Europeo de Derechos Humanos, con especial referencia a la violación del Secreto Profesional, las restricciones del de-

recho de acceso a la Justicia en la Jurisprudencia del Tribunal Europeo de Derechos Humanos y la posición de los Colegios de Abogados ante los ataques al debido proceso: secreto de actuaciones, presunción de inocencia y derecho a la información.

Finalmente se presentó al proyecto de OBSERVATORIO EUROPEO DE LA JUSTICIA EN RED, como prolongación de una realidad que en el ICA Madrid lleva funcionando más de dos años. En breve esperamos contar con un enlace desde nuestra web.

En esta ocasión la CRI estuvo representada por Nahia Llona, Javier Ituarte y Antonio J. Perdices, así como Iñigo Nagore, que acudió en representación de la CCBE.

NUESTRO COMPAÑERO JAVIER DIAGO, REELEGIDO SECRETARIO GENERAL DE LA F.B.E.

En la Asamblea de Mayo fue reelegido como Secretario General, por dos años más, nuestro compañero Javier Diago Elorduy, actual Secretario de la Comisión de Relaciones Internacionales y que desde 2001 viene cumpliendo, como reza en el apartado CRI de nuestra web, "el que, sin duda, es el objetivo principal de la Comisión, la presencia activa, fundamentalmente del ICASV, aunque también de sus colegiados, en los diferentes foros internacionales".

La labor de la CRI en ambos períodos de reuniones, además de la propia de representación del Colegio bajo la tutela y supervisión de la Junta de Gobierno, se ha desarrollado en casi todas las Comisiones en las que se divide el trabajo continuo de la FBE (más allá de las reuniones citadas), con especial mención a las de formación y acceso a la Justicia, donde, además de los cargos ya expuestos, se cuenta con sendos coordinadores de Bizkaia, En la actualidad se trabaja para que en mayo de 2014 la Asamblea General tenga lugar en Bilbao y en un proyecto liderado por Polonia, para la reactivación de la web de la FBE. ■

auzitegiaren jurisprudentzian justiziara sarbidea izateko eskubideen murriztapenari eta Abokatuen Elkargoek zor den prozesuari egindako erasoan aurrean duten jarrerari: jardunen sekretua, errugabetasun presuntzioa eta informazioarako eskubidea.

Amaitzeko, SAREKO JUSTIZIAREN EUROPAKO BEHATOKIAREN proiektua aurkeztu zen, Madrilgo ICAK duela bi urtetik baino gehiagotik praktikan jarri duenaren jarraipen moduan. Laster gure web orritik lotura izatea espero dugu.

Oraingoan, NHB Nahia Llona, Javier Ituarte eta Antonio J. Perdicesek ordezkatu zuten, eta Iñigo Nagore, CCBE ordezkatur.

JAVIER DIAGO KIDEA FBE-KO IDAZKARI NAGUSI HAUTATU DUTE BERRIRO

Maiatzeko biltzarrean, Javier Diago Elorduy kidea beste bi urterako idazkari nagusi hautatu zuten. Gaur egun Nazioarteko Harremanetarako Batzordearen idazkaria da eta 2001etik, gure web orriko NHB atalean esaten duen moduan, hurrengo hau gauzatzen du: "zalantzarik gabe Batzordearen helburu nagusia dena, nazioarteko foroetan presentzia aktiboa izatea, batez ere BJAObren aldetik, baina baita elkargokideen aldetik ere".

NHBren eginkizuna bi bilera-aldietan. FBEren etengabeko lanak (aipatutako bilerez harago) dituen ia batzorde guztietan garatu da, Bazkuna ordezkatzear gain, Gobernu Batzordearen tutoretzapean. Berezik aipatzekoak dira prestakuntzakoa eta justiziarako sarbidekoa, eta azken horietan, goian azalduetako kargudunetz gain, Bizkaian koordinatzaileak daude. Gaur egun lanean ari dira 2014ko maiatzean Biltzar Nagusia Bilbon egin ahal izan dadin, baita Polonia lider duen proiektu bat gauzatzeko ere, hain zuzen ere, FBEren web orria suspertzeko. ■

SE ALQUILA DESPACHO. Muy económico. c/ Jose Maria Olabarrí nº 4-10º. Bilbao Telf: 94 4232936 / 679 206298.

SE BUSCA COMPAÑERO ABOGADO/A O PROCURADOR/A para compartir despacho en Bilbao. La oficina libre dispone de 15m2. Económico. En Indautxu, Edificio Indautxu. Interesados manden un correo electrónico a: julianserrano@icasv-bilbao.com

ABOGADA CON ASESORIA, está interesada en la compra de carteras de clientes de despachos que por diversas causas (jubilación, cese, etc..) tengan interés en transmitirla. Teléfono: 687701976 / 687701855 (Arantza).

VENDO DESPACHO (23 m2) (cualquier profesión), en piso destinado entero a despachos en la calle Diputación, exterior, y totalmente equipado. Teléfono de contacto: 639 20 24 78 - 639 20 24 78 -639 20 24 78 639 20 24 78

CAMBIO DE DOMICILIO DE JAVIER PRADO AYUSO que pasa a ser Plaza Venezuela nº 1 2º dcha Dpto 1 de Bilbao C.P. 48001 Tfno: 944162584 - 677423971 Fax 946412571

CAMBIO DE DOMICILIO DE JOSUNE SENA MARTINEZ que pasa a ser Plaza Venezuela nº 1 2º dcha Dpto 1 de Bilbao C.P. 48001 Tfno: 944162584 - 677594113 Fax 946412571

**IRAGARKI
TAULA
TABLÓN DE
ANUNCIOS**

PROZESU MONITORIOA ALDATZEKO LEGE PROIEKTUA

Beatriz Barquin Torre
Abokatua/Abogada

Europako prozesu monitorioak, zenbateko txikikoak, Espainian aplikatzea errazteko, Prozedura Zibilaren urtarrilaren 7ko 1/2000 Legea aldatzeko lege proiektua sortu da.

Lege proiektuak, batez ere, prozesu monitorioan du eragina. Azken hori indarrean sartu zenetik betearazpen zibilen heren batean baino gehiagotan erabilitako prozedura da, eta horrek arrakasta handia duela erakusten du.

Bulego judizial berria ezartzeko legeria prozesala eraldatzeko azaroaren 3ko 13/2009 Legeak prozesu monitorioaren zenbait alderdi aldatu zituen, eta besteak beste, erreklamatzeko moduko gehieneko zenbatekoa handitu da 30.000 € izatetik 250.000 € izatera igaro baita.

Aipatu legeak egindako aldaketak gorabehera, beharrezkoa da prozesu monitorioan aldaketa berriak egitea Espainiako legeria Europakora egokitzeko; zehatz esanda, Espainiako gaur egungo prozesu monitorioa Europako prozesu monitorio eta zenbateko txikikoarekin parekatu nahi da.

Europako prozesu monitorioa eta zenbateko txikiko prozesua Europar Batasunak sortu ditu duela gutxi, eta mugaz gaindiko prozesuetan soilik aplikatu daitezke. Europako prozesu monitorioa aurkaratu gabeko diruzko kredituetan aplikatu daiteke, eta Europako zenbateko txikiko prozesuak edozein demanda mota onartzen du, betiere, erreklamaturakoaren balioa, interesak, gastuak eta kostuak kenduta, 2.000 €-tik gorakoa ez denean. Bi prozesuak mota zibil eta merkataritza motako eskaeren inguruan erabiltzen dira.

Beraz, lege proiektu hau Europako edozein hartzekoduni tratu bera eman ahal izateko sortu da, azken horrek bizilekutat duen herrialdea gorabehera.

Hona hemen lege proiektu honen berrikuntza esanguratsuenak:

- Abokatuaren presentzia nahitaezkoa ez den prozesuen gutxieneko zenbatekoa handitu da.

Modu horretan, ahozko epaiketetan eta aurkaterik gabeko prozesu monitorioak betearazteko abokatuaren presentzia nahitaezkoa izango da soil-soilik prozedura horien zenbatekoa 2.000 €-tik gorakoa denean, eta ez gaur egungo 900 €-koa, Europako zenbateko txikiagoko prozesuarekin bat etorritz.

PROYECTO DE LEY DE MODIFICACION DEL PROCESO MONITORIO

Con el propósito de facilitar la aplicación en España de los procesos europeos monitorio y de escasa cuantía se ha creado un proyecto de Ley de modificación de la Ley 1/200 de 7 de enero de Enjuiciamiento Civil.

El proyecto de Ley afecta mayoritariamente al proceso monitorio que desde su entrada en vigor se ha convertido en el procedimiento utilizado en más de la tercera parte de las ejecuciones civiles, lo que da muestras de su éxito.

La Ley 13/2009 de 3 de noviembre de reforma de la legislación procesal para la implantación de la nueva oficina judicial, modificó ciertos aspectos del proceso monitorio, siendo el más importante la elevación de la cuantía máxima reclamable que ha pasado de 30.000 € a 250.000 € .

A pesar de los cambios operados por dicha ley se hace necesario nuevas modificaciones en el proceso monitorio a fin de adecuar la legislación española a la europea, en concreto se trata de equipar el actual proceso monitorio español al proceso monitorio europeo y de escasa cuantía.

El proceso monitorio europeo y el proceso de escasa cuantía han sido creados recientemente por la Unión Europea y son solo aplicables a los procesos transfronterizos. El proceso monitorio europeo es de aplicación a créditos pecuniarios no impugnados y el proceso europeo de escasa cuantía permite cualquier tipo de demanda cuando el valor de lo reclamado, excluidos los intereses gastos y costas, no rebase los 2.000 €. Ambos procesos se circunscriben a peticiones de índole civil y mercantil.

Por tanto este proyecto de ley nace con el fin de poder dar igual trato procesal a cualquier acreedor europeo independientemente del país en el que reside.

Las novedades más significativas de este proyecto de ley son las siguientes:

- Se eleva la cuantía mínima de los procesos en los que no es preceptiva la presencia de abogado.

Así para los juicios verbales y para la ejecución de los procesos monitorios sin oposición solo será preceptiva la presencia de abogado cuando dichos procedimientos tengan una cuantía superior a los 2.000 €, en vez de los 900 € actuales, en consonancia con el proceso de menor cuantía europeo.

- Posibilidad de corrección de la cuantía inicial en el proceso monitorio por parte del Juez.

Si en la petición inicial del proceso monitorio se desprende que la cantidad reclamada no es correcta, el Secretario judicial dará traslado de dicha circunstancia al juez quien por medio de auto podrá plantear al peticionario aceptar o rechazar una propuesta de requerimiento de pago por el importe inferior al inicialmente solicitado que especifique.

Si en el plazo de diez días el peticionario no contesta o no acepta la nueva cuantía se le tendrá por desistido.

- Abono de las tasas judiciales en las peticiones iniciales del monitorio.

En la petición inicial del monitorio las mismas deberán ser abonadas también por quien se encuentre obligado a su pago, sin embargo si existe oposición a la petición inicial de monitorio no deberá abonarse de nuevo la tasa cuando se plantee el declarativo correspondiente. ■

- Hasierako zenbatekoa epaileak prozesu monitorioan zuzentzeko aukera.

Prozesu monitorioaren hasierako eskaeran ondorioztatzen bada erreklamaturako kopurua ez dela zuzena, idazkari judicialak inguruabar hori epaileari jakinaraziko dio, eta azken horrek, autoaren bidez, eskatzaileari planteatu ahal izango dio hasieran eskatutako zenbatekoa baino txikiagoa duen ordainketa-errekerimenduaren proposamena onartzea edo baztertzea.

Hamar eguneko epean eskatzaileak erantzuten ez badu edo zenbateko berria onartzen ez badu, atzera egin duela ulertuko da.

- Tasa judicialak prozesu monitorioaren hasierako eskaeretan ordaintzea.

Prozesu monitorioaren hasierako eskaeran, tasak ordaindu beharko ditu tasak ordaintzera behartuta dagoenak. Hala ere, prozesu monitorioaren hasierako eskaerari aurka egiten bazaio, tasa ez da berriro ordaindu beharko kasuan kasuko adierazpena planteatzen denean. ■



IMQ Abogados

¿qué es lo que buscas para tu salud?

Por ser del Colegio de Abogados, **IMQ** te ofrece una asistencia sanitaria a medida para ti y tu familia: médicos a tu elección, sin esperas, clínicas nacionales e internacionales, atención personalizada, rapidez en consultas, centros propios...

Exclusivo Colegio de Abogados
desde 39,72 €/persona/mes

- **Descuentos:** 5% para pólizas con 4 beneficiarios y 10% para pólizas con más de 4 beneficiarios. 5% por pago anual y 3% por pago semestral.
- **Aprovecha las ventajas fiscales** porque los gastos del seguro médico pueden ser deducibles.

Información y contratación
902 311 902
agencia@imq.es
www.imq.es

IMQ
Tu seguro médico

FINANTZA TRUKEAREN KONTRATUA EDO SWAP

CONTRATO DE PERMUTA FINANCIERA O SWAP

Ana Olaizola

Finantza-entitateek bezeroei "produktu" berria eskaini diete, interes-tasen balizko aldaketei erantzuteko eta, batez ere, entitate bereko kredituen titularren artean kokatu da. Hori dela eta, interes-tasen "aseguruak" kontratatzen zuenarentzat zentzua izan zezakeen.



Baina, egia esan, sinatutakoak ez du inolako antziz interes-tasen aseguruarekin.

Dakigunez, aseguru batean, aseguratuakileak prima jakin bat ordaintzen du, eta horrek arrisku batetik babesten du. Normalean urteko iraupena izate du eta aseguratuakileak egoki ikusten duenean kontratua ez berritzeko aukera du.

Swap edo finantza-trukeak ez du aseguru-kontratuaren antziz: bankuak ordaintzen dituen eta bezeroak ordaintzen dituen interes-tasa batzuk ezartzen dira. Euriborra izaten dute erreferentzia, normalean matematiketako aditu batek ere ulertu ezin dituen formulen bidez. Formula horiek bankuei mesede egiten diete, haiek egiten baitituzte polizaketa aspalditik euriborraren aurreikusitako ebaluazioa ezagutzen baitute.

Iraupena luzea da urteei begira, eta bezeroak ikusten duenean ustezko "asegurua" porrota dela eta hori konpondu nahi duenean, bankuak likidazioa egiten du "merkatuko prezioetan", kontratuetan ezarritako garaiz aurreko suntsiarazpen klausulen arabera; hain zuzen ere, azken horiek direla bide, ezinezkoa da garaiz aurreko suntsiarazpena egitea titularrak galera handiak izan gabe. "Merkatuko prezio" horiek ez dira kontratuan inon azaltzen, eta ulertzeko ezinezkoak diren likidazioak eragiten dituzte.

Finantza-trukeek interes-tasen igoerei erantzuten diete, baina porrota dira kontratua egin dutenentzat behera eginez gero, eta hain zuzen ere, hala gertatu da 2008ko irailetik.

Horren eraginez, demanda judicial ugari gertatu dira, sinatutako kontratuen DEUSEZTASUNA eskatuz adostasunik ez egoteagatik; izan ere, kontratuen konplexutasuna ikusita, ez dira egokiak finantza-prestakuntza egokia ez duten pertsonentzat.

Gaur egun lehen auzialdiko epaitegien epai ugari daude, besteak beste, Bilboko Merkataritza arloko 2. zk.ko

Las entidades financieras han venido colocando entre sus clientes un "producto" que - se explicaba - cubría de las posibles variaciones de los tipos de interés, y se colocaba, principalmente, entre titulares de créditos con la misma entidad, razón por la que el "seguro" de tipos de interés resultaba algo que podía tener sentido para quien lo contrataba.

Pero la realidad es que lo firmado en nada se parece a un seguro de tipos de interés. En un seguro, como es sabido, el asegurado paga una prima predeterminada, que le cubre de un riesgo y que tiene una duración que normalmente será anual, pudiendo el asegurado no renovar el contrato en el momento en que lo estime oportuno.

El swap, o permuta financiera no se parece a un contrato de seguro: se establecen unos tipos de interés que paga el banco y otros que paga el cliente, y que se referencian al euribor normalmente con fórmulas que ni un entendido en matemáticas puede comprender, pero que llevan beneficiando a los bancos, autores de las pólizas y concededores de la evaluación prevista del euribor hace mucho tiempo.

La duración es larga en años y cuando el cliente ve que el supuesto "seguro" es una ruina y pretende resolverlo, el banco practica una liquidación a "precios de mercado", según las cláusulas de resolución anticipada que contienen los contratos que hace imposible la cancelación anticipada sin grandes pérdidas para el titular. "Precios de mercado" que no se explican en ninguna parte del contrato, y que llevan a unas liquidaciones imposibles de entender.

Las permutas financieras cubrían de subidas de tipos de interés, pero son una ruina para quien lo ha contratado, en el caso de que bajen, como ha ocurrido desde septiembre de 2.008 .

Esto ha llevado a que se haya producido un aluvión de demandas judiciales en solicitud de NULIDAD de los contratos firmados por falta de consentimiento, porque, dada la complejidad de los contratos, no son aptos para personas sin adecuada formación financiera.

A la fecha ya existen múltiples sentencias de Juzgados de Primera Instancia, entre otros del Juzgado de lo

Mercantil nº 2 de los de Bilbao, de 15 de Marzo de 2.010 y de 30 de junio de 2.010. Y va habiendo un número ya importante de Sentencias de Audiencias Provinciales, entre otras Asturias, Jaén, Alava, León, Cáceres y Pontevedra. La tónica general es entender que el contrato es NULO POR FALTA DE CONSENTIMIENTO.

El Juzgado de lo Mercantil nº 2, en su Sentencia de 15 de Marzo de 2.010, se ocupa de explicar el contrato:

SEGUNDO.- Las acciones ejercitadas giran en torno al contrato de permuta financiera o tiposde interés, también denominado con el anglicismo swap. El mismo consiste someramente enun contrato por el cual dos partes se comprometen a intercambiar una serie de flujos de dineroen una fecha futura. Dichos flujos pueden, en principio, determinarse en función, ya sea de los tipos de interés a acorto plazo como del valor de índice bursátil o cualquier otra variable.

Es utilizado para reducir el costo y el riesgo de financiación de una empresa o para superar lasbarreras de los mercados financieros. Como subtipo de este tipo de contratos, se conoce elswaps de tipo de interés, el más simple y conocido en los mercados financieros, consistenteen un contrato en el que dos partes acuerdan, durante un período de tiempo establecido, un intercambio mutuo de pagos periódicos de intereses nominados en la misma moneda y calculados sobre un mismo principal pero con tipos de referencia distintos. Habitualmente,una de las partes paga los intereses a tipo variable en función del Euribor o Libor, mientras que la otra lo hace a un tipo fijo o bien variable, pero referenciado, en este supuesto, a otra base distinta.

Y analizando la prueba, concluye:

En definitiva, a partir de todo lo expuesto, se atisba un escenario en el que un banco ha vendido a un cliente dedicado al sector de la calderería, montaje, reparaciones, mantenimiento preventivo y mecanizado (y desde luego, no especializado en mercados de inversión o en el ámbito económico financiero) un producto para asegurar riesgos derivados de los movimientos de mercado en relación a su margen de endeudamiento, sin advertir frente a la posibilidad de pérdidas de entidad. Así, tal producto se ha diseñado en un complejo sistema documental de difícil comprensión con multitud de cláusulas (redactadas todas ellas unilateralmente por la actora y con remisiones cruzadas), entre las que se incluyen cláusulas interpretativas, y la posibilidad unilateral de calcular el coste de la cancelación anticipada que,por supuesto, se cobra el cliente. Y que, además, han sufrido variaciones en el tiempo, cancelando y confirmando distinta permutas (sin explicación concreta de la razón de dichos cambios, limitándose a reseñar que la siguiente era más favorable al cliente que la anterior).

Llegado el concurso, se opera el vencimiento anticipado por causa imputable al cliente, por el hecho de la insolvencia (sin que se requiera ningún tipo de incumplimiento específico del contrato); y se calculan, a través de un método que este Juzgador no acierta a com-

Epaitegiarena, 2010eko martxoaren 15ekoa eta 2010eko ekainaren 30ekoa. Eta Probintzia Auzitegien epai ugari daude, besteak beste, Asturias, Jaén, Araba, León, Cáceres eta Pontevedrakoak. Normalean kontratua EZDEUSA dela ulertzen da, ADOSTASUNIK EZ DAGOELAKO.

Merkataritza arloko 2. zk.ko Epaitegiak, 2010eko martxoaren 15eko epaian, kontratua azaltzen du:

SEGUNDO.- Las acciones ejercitadas giran en torno al contrato de permuta financiera o tiposde interés, también denominado con el anglicismo swap. El mismo consiste someramente enun contrato por el cual dos partes se comprometen a intercambiar una serie de



flujos de dineroen una fecha futura. Dichos flujos pueden, en principio, determinarse en función, ya sea de los tipos de interés a acorto plazo como del valor de índice bursátil o cualquier otra variable.

Es utilizado para reducir el costo y el riesgo de financiación de una empresa o para superar lasbarreras de los mercados financieros. Como subtipo de este tipo de contratos, se conoce elswaps de tipo de interés, el más simple y conocido en los mercados financieros, consistenteen un contrato en el que dos partes acuerdan, durante un período de tiempo establecido, un intercambio mutuo de pagos periódicos de intereses nominados en la misma moneda y

calculados sobre un mismo principal pero con tipos de referencia distintos. Habitualmente,una de las partes paga los intereses a tipo variable en función del Euribor o Libor, mientras que la otra lo hace a un tipo fijo o bien variable, pero referenciado, en este supuesto, a otra base distinta.

Eta, froga aztertuz, amaitzeko, hurrengo esaten du:

En definitiva, a partir de todo lo expuesto, se atisba un escenario en el que un banco ha vendido a un cliente dedicado al sector de la calderería, montaje, reparaciones, mantenimiento preventivo y mecanizado (y desde luego, no especializado en mercados de inversión o en el ámbito

económico financiero) un producto para asegurar riesgos derivados de los movimientos de mercado en relación a su margen de endeudamiento, sin advertir frente a la posibilidad de pérdidas de entidad. Así, tal producto se ha diseñado en un complejo sistema documental de difícil comprensión con multitud de cláusulas (redactadas todas ellas unilateralmente por la actora y con remisiones cruzadas), entre las que se incluyen cláusulas interpretativas, y la posibilidad unilateral de calcular el coste de la cancelación anticipada que, por supuesto, se cobra el cliente. Y que, además, han sufrido variaciones en el tiempo, cancelando y confirmando distinta permutas (sin explicación concreta de la razón de dichos cambios, limitándose a reseñar que la siguiente era más favorable al cliente que la anterior).

Llegado el concurso, se opera el vencimiento anticipado por causa imputable al cliente, por e l hecho de la insolvencia (sin que se requiera ningún tipo de incumplimiento específico del contrato); y se calculan, a través de un método que este Juzgador no acierta a comprender, unas cantidades adeudadas de importancia (se reitera, cuando se había modificado el producto buscando la modalidad más favorable al cliente). Es decir, y este es un dato clave del asunto, a través de todo este sistema financiero complejo, y a partir de una evolución normal de los índices bancarios en el marco de la actual crisis (como hecho notorio en los últimos años en los que se han venido a cumplir las expectativas macroeconómicas previstas desde el inicio de la crisis), lo que se vendió como un producto para asegurar determinados riesgos financieros, se acaba convirtiendo en unas pérdidas que en el presente caso rebasan ligeramente la cantidad nada desdeñable de 150.000 euros. Y así, sin saber bien la razón, donde existía un producto seguro, tenemos una apuesta de riesgo (extremo que se concreta en el momento en que surgen pérdidas para el cliente); sin que por la entidad bancaria se ponga de manifiesto qué capital o activo concreto puso en riesgo en toda esta operación.

Prensa ekonomikoan argitaratutako albisteen arabera, lehen eta bigarren auzialdiko epaitegien ebazpenei (bezeroen aldeko epai ugari dituzte), pilatutako demandak (kolektiboak) eta Auzitegi Gorenera igorritako kasu bat gehitu behar zaizkie. Badirudi finantza entitateek galdutako kasuak Auzitegi Gorenera igorri nahi dituztela doktrinak bateratzea bilatzeko.

Izatez, BANESTOk ekainaren 15ean kexa-errekurtsoa irabazi du Auzitegi Gorenean. Aurretik, Auzitegi Gorenak ez zuen onartu Asturiasgo Probintzia Auzitegiaren epaiaren aurkako kasazio-errekurtsoaren izapidetza.

Gorengo organoetako jurisprudenzia ez dagoen bitartean, eta badaezpada, bankuek bezeroei swap horiek ezeztatzea eskaintzen diete, haien aurkako emaitzako saldoa kreditu bihurtuz. Modu horretan, deuseztasunak saihesten dira, izan ere, horiek, ezeztatzeaz gain, modu bidegabean jasotakoa itzultzea eskatzen dute. ■



prender, unas cantidades adeudadas de importancia (se reitera, cuando se había modificado el producto buscando la modalidad más favorable al cliente). Es decir, y este es un dato clave del asunto, a través de todo este sistema financiero complejo, y a partir de una evolución normal de los índices bancarios en el marco de la actual crisis (como hecho notorio en los últimos años en los que se han venido a cumplir las expectativas macroeconómicas previstas desde el inicio de la crisis), lo que se vendió como un producto para asegurar determinados riesgos financieros, se acaba convirtiendo en unas pérdidas que en el presente caso rebasan ligeramente la cantidad nada desdeñable de 150.000 euros. Y así, sin saber bien la razón, donde existía un producto seguro, tenemos una apuesta de riesgo (extremo que se concreta en el momento en que surgen pérdidas para el cliente); sin que por la entidad bancaria se ponga de manifiesto qué capital o activo concreto puso en riesgo en toda esta operación.

Según noticias publicadas en la prensa económica, a las resoluciones de los Juzgados de Primera y Segunda instancia, con el grueso de sentencias a favor de los clientes, se le unen ahora las demandas acumuladas (colectivas) y la elevación de un caso al Tribunal Supremo. Parece que las entidades financieras quieren elevar los casos que han perdido al Tribunal Supremo para buscar la unificación de la doctrina.

De hecho, BANESTO ha ganado el 15 de junio un recurso de queja en el Tribunal Supremo, que no había admitido a trámite su recurso de casación contra la Sentencia de la Audiencia Provincial de Asturias.

En tanto no existe jurisprudencia de órganos superiores, y por lo que pueda pasar, los bancos ofrecen ahora a sus clientes cancelar los swaps, convirtiendo el saldo resultante en su contra en un crédito, con el fin de evitarse nulidades que exigen, además de la cancelación, la devolución de lo indebidamente percibido. ■



Teresa Uriarte
Abogada y Periodista / Abokatua eta kazetaria

EXTRACTOS DE "LA VIDA EN LOS TRIBUNALES"

JUCIO POR PROSTITUCIÓN

Dueño de un hostel acusado de permitir el ejercicio de la prostitución en su local: "Yo pago la licencia fiscal por el hostel New York y tengo todos los permisos del Gobierno Vasco y extintores y de todo".

Audiencia de Bilbao, octubre 1988

TRÁFICO

Pareja de novios detenida por la Policía Municipal cuando iban en una moto por dirección contraria. El fiscal le pregunta a la novia: "¿Y a usted le detuvieron?". "Oiga, a mí nada, a mí como si no existiera", contesta enfadada.

Audiencia de Bilbao, febrero 1989

MOTIN EN LA PRISIÓN DE BASAURI

Procesado: "Yo tenía que estar a esa hora chapado y cuando me vió el Jefe de servicio en el pasillo, vió peligro y se le encendió la antena colectiva".

Audiencia de Bilbao, marzo 1990

JUICIO POR ASESINATO

Fiscal: "¿Qué distancia hay desde su garaje a la vivienda de Casilda?". Procesado: "No se lo puedo decir porque no soy arquitecto ni delineante".

Audiencia de Bilbao, octubre 1990

PROSTITUZIIOAREN ONDORIOZKO EPAIKETA

Ostatu baten jabeari epaiketa egin diote, bere lokalean prostituzioa baimentzeagatik: "Nik New York ostatuarengatik lizentzia fiskala ordaintzen dut eta Eusko Jaurlaritzaren baimen guztiak ditut, eta su-itzalgailuak eta beste traste guztiak".

Bilboko Auzitegia, 1988ko urria

TRAFIKOA

Udaltzaingoak bikote bat atxilotu du motor batean aurkako norabidean joateagatik. Fiskalak neskari galdetu dio: "Eta zu ere atxilotu zintuzten?". "Aizu, ni utzi bakean, hemen egongo ez banintz bezala", erantzun du haserre.

Bilboko Auzitegia, 1989ko otsaila.

MATXINADA BASAURIKO ESPETXEAN

Auzipetua: "Nik ordu horretan nire gelan itxita egon behar nuen, eta zerbizuburuak korridorean ikusi ninduenean, arriskua ikusi eta antena kolektiboa piztu zitzaion".

Bilboko Auzitegia, 1990eko martxoa

ERAILKETAREN ONDORIOZKO EPAIKETA

Fiskalak: "Zer distantzia dago zure garajetik Casildaren etxera?". Auzipetua: "Ezin dizut esan, ez bainaiz ez arkitektoa ez delineatzailea".

Bilboko Auzitegia, 1990eko urria

Soluciones integrales de Gestión Documental, Facturación Electrónica y Certificación Digital.

Sistemas Digitales Multifunción.

Fax.

Informática Profesional.

Gestores Documentales.



SELZUR BIZKAIA S.A.

SELZUR BIZKAIA S.A.
Sede Central SELZUR.
C/ Luis Briñas 3 Bajo · 48013 Bilbao, Bizkaia
Tlf.: +34 94 4425216 · Fax: +34 94 4425843
E-mail: administracion@selzurvizcaya.com
www.selzurvizcaya.com

“VILLANO UHARTEA”

“LA ISLA DE VILLANO”

Jon Zapiain
Abokatua/Abogado



Villano uhartea: Herensugearen uhartea edo Fraidearen uhartea ere esaten zaio. Izan ere, uhartearibegiratzekopuntuarenarabera, uhartearen ziluetak lokartutako herensugearen edo kaputxadun fraideen taldearen antza du. Guztia, ikusleen irudimenaren arabera. Hori ez da gure helburua, kokapena eta helezintasuna kontuan hartuta, oso zaila izango litzaiguke bertara iristea. Hala ere, mendira egingo dugun ibilbidean erreferentzia izango da guretzat.

Gure ibilbidea, beti bezala, Bilbon hasten da, ibilgailu partikularrean zein Plentziara doan metroan (hogei minuturik behin). Bi kasuetan, gure ibilaldia Plentziako geltokian hasiko da.

(0,00').- Plentziako metroaren geltokian oinez hasiko gara, eta semaforoari jaramon egin ondoren, Plentziako itsasadarraren gain ikuspegi zoragarriak dituen “Zubi Zuri” oinezkoentzako zubia igaroko dugu. Ezkerreko oinezkoen pasealekua hartu eta badiaren amaieraraino jarraituko dugu.

Pasealekutik itsasadarraren paraleloan joango gara, beti ezkerrean utzita. Ikuspegiak gozatzeko une ona da, gehiegi gelditu gabe: txintxorroak, arraunontziak, aisiarako ontziak, gasolinoak, karioak, ubarroiak eta ahate despistaturen bat gure lagunak izango dira portu ingururaino.

La Isla de Villano: también conocida como la Isla del Dragón o del Fraile. Ya que dependiendo el lugar desde el que la observemos, su silueta nos recordará a un dragón dormido o a un grupo de frailes con sus capuchas. Todo, dependiendo de la imaginación de cada uno. No es nuestro objetivo, ya que dada su situación e inaccesibilidad, nos resultaría problemático llegar a pisar la misma, pero en cambio va a ser una referencia en nuestro recorrido de montaña.

Nuestro itinerario, como siempre, parte de Bilbao, bien en vehículo particular o bien en Metro destino Plentzia (cada veinte minutos). En ambos casos nuestra excursión comienza de la estación de la Villa de Plentzia.

(0,00').- Comenzamos a caminar desde la estación del metro de Plentzia, y tras respetar el semáforo, cruzaremos el puente peatonal “Zubi Zuri” con magníficas vistas sobre la ría de Plentzia. Tomaremos el paseo peatonal que nace a nuestra izquierda y no lo abandonaremos hasta llegar al final de la bahía.

Nuestro caminar discurre, por el paseo, en paralelo a la Ría y siempre a nuestra izquierda, es momento de disfrutar de la vista sin entretenernos más de lo necesario: txintxorros, botes de remos, embarcaciones de recreo, gasolinos, gaviotas, cormoranes y algún pato despistado será nuestros compañeros hasta la zona del Puerto.

El paseo supera la zona portuaria, las instalaciones de "Arkote Arraun Taldea", la Playa de Plentzia y el Sanatorio "pequeño", hoy en obras, y que en breve acogerá a alumnos de la UPV. La remozada playa de Gorniz y la zona de dunas, quedan siempre a nuestra izquierda. Superamos por el mismo camino peatonal, que nos ha traído hasta aquí, el Hospital de Gorniz y la zona de "Pinos" con sus clásicos merenderos. El Asador Hondartzape y el puesto de Socorro, previos a la Playa de Astondo, nos avisan que ha llegado el momento de dejar el paseo. Una carretera aparece a nuestra derecha, con aceras a ambos lados, tomaremos la de nuestra izquierda según vemos la carretera de frente, con el mar de a nuestra espalda. Cincuenta metros más adelante, a nuestra izquierda, nos encontramos con el inicio del acceso a los terrenos de la Diputación Foral, verdadero inicio de la excursión.

(0,30').- Una puerta abierta a los peatones y un cartel de Diputación nos indican que estamos en una zona protegida y que hay que respetar los senderos y no molestar a los animales. Es el camino que lleva al Faro de Gorniz, por el que pasaremos en nuestro itinerario, no tiene pérdida. Una carretera mal asfaltada, por la que discurren únicamente vehículos autorizados de la Granja de Diputación, nos va adentrando en un terreno diferente. Llevamos 10 minutos caminando y ha comenzado a haber desnivel. Pasamos junto a la Granja y junto a una caseta de madera (Oficina de Información) donde podemos documentarnos, si está abierta.

Hemos comenzado a ver ganado, fundamentalmente vacas. El camino (carretera aún) asciende bruscamente, pero es muy posible que tengamos "pottokas" a nuestra derecha y algún ciervo a nuestra izquierda. A nuestra espalda la bahía se ve cada vez más lejana. Superado el fuerte desnivel, y habiendo comenzado a sudar, la carretera-camino se suaviza y tenemos una vistas magníficas. El Faro despunta al final de la carretera y vemos los acantilados de Cabo Villano y alguno de los vertiginosos senderos por los que se accedía a las baterías de la costa.

Continuamos caminando con el mar a nuestra izquierda, cruzamos el aéreo, pero seguro, puente y tras un fuerte repecho, llegamos al "Faro de Gorniz".

(1,00').- La vista, los bancos para descansar y un buen "trago" de agua, que llevamos en la mochila, nos invitan a descansar. El mar, la Isla de Villano a nuestra derecha, el imponente y moderno "Faro" y el cañón de las baterías que asoma bajo nosotros, según miramos el horizonte, son algunos de los motivos para inmortalizar con nuestras cámaras de fotos. Una buena referencia para orientarnos, es trazar una línea recta imaginaria desde la Torre de la Iglesia de Plentzia (punto elevado) que

Ibilbideak portu ingurua, "Arkote Arraun Taldearen" instalazioak, Plentziako hondartza eta eritegi "txikia" alde batera uzten ditu. Azken hori obratan dago, eta laster EHUKO ikasleak hartuko ditu. Gornizgo hondartza konpondua eta dunen ingurua gure ezkerrean utziko ditugu beti. Oinezkoen bide hau utzi gabe Gornizgo ospitalea eta "pinudia" eta piknik-gunea ere igaroko ditugu. Hondartzape erretegiak eta sorospen-gunak, Astondo hondartzaren aurretik, pasealekua uzteko unea iritsi direla erakusten digute. Eskuinean errepide bat agertuko zaigu, bi alboetan espaloiak dituela. Gure ezkerrekoa hartuko dugu, errepideari aurrez aurre ikusita, itsasoari bizkarra emanda. Berrogeita hamar metro aurrerago, ezkerrean, Foru Aldundiko lursailetan sartuko gara, eta horixe da ibilbidearen benetako hasiera.

(0,30').- Oinezkoentzako ate irekiak eta Foru Aldundiaren kartel batek erakusten digute inguru babestuan gaudela eta bidezodorrak errespetatu behar ditugula eta animaliei ez diegula trabarik egin behar. Gornizgo itsasargira doan bidea da, eta gure ibilbidean bertatik igaroko gara, ez du galerarik. Gaizki asfaltatutako errepide batek, Aldundiaren Granjako ibilgailu baimenduak soilik erabiltzen dutenak, inguru desberdineraren eramanen gaitu. 10 minutu daramatzagu oinez eta desnibela hasten da. Granjaren ondotik eta zurezko etxola baten ondotik (Informazio Bulegoa) igaroko gara, eta irekita badago, dokumentazioa har dezakegu.

Animaliak ikusten hasi gara, batez ere behiak. Bidea (errepidea oraindik) gora egiten du bat-batean, baina zurren eskuinean "pottokak" izango ditugu, eta ezkerrean oreinen bat. Bizkarrean badia gero eta urrunago ikusten da. Desnibel gogorra garaitu ondoren eta izerditan hasi ondoren, errepidea-bidea leundu egiten da eta ikuspegi bikainak ditugu. Itsasargia errepidearen amaieran ikustenda eta Villanolurmuturreko labarrak, baita kostaldeko baterietara eramaten zuten bidezidor zorabigarri batzuk ere.

Itsasoa ezkerrean utziko dugu, aireko zubi segurua zeharkatuko dugu, eta aldapa gogorra igo ondoren, "Gornizgo itsasargira" iritsiko gara.

(1,00').- Ikuspegiak, atsedean hartzeko bankuek eta zorroan daramagun ur "trago" on batek atsedean hartzeko gonbita egiten digute. Itsasoa, Villano uhartea eskuinean, "itsasargi" itzel eta moderno eta ikusmugarantz begiratzen badugu azpian geratzen zaizkigun baterien kanoia argazki kamerarekin ateratzeko argazki onak dira. Orientatzeko erreferentzia on bat Plentziako elizaren dorretik (puntu garaia) itsasargia zeharkatu eta itsasoan luzatzen den lerro zuzen bat egitea da: horixe da Iparraldea.

Atsedean hartu ondoren eta ez hozteko, bideari jarraituko diogu. Errepidea desagertu egin da eta eskuinean (itsasargira iritsi aurretik) gorantz doan bidezidor bat dago. Tarte batzuetan eskailerak daude, bide horretatik "metrailadoreen nitxoetara" iristen zelako (ezkerrean ikusiko ditugu). Hurrekin kontuz ibili behar da;

“nitxoetara” ez dute bakarrik joan behar, batzuetan lurzorua kaltetuta baitago eta arriskutsuak izan baitaitezke. Nitxoak ikustea hautazkoa da, baina kontuz ibili behar da.

“Nitxoak” igaro ondoren, bideak gora egiten jarraitzen du. Orain ireki egiten da eta Villano uhartearen eta Ermua Mendiren tontorraren ikuspegi zoragarria izango dugu. Azken horretara joko dugu, gure aurreko punturik garaienera, kostaldearen bideari jarraituz. Abereentzako harrizko euste pareta batek eskuinean eta errepideko beste malda batek, apur bat behera egin ondoren, lehenengo hesidun atera eramango gaitu.

(1,30’).- Abereentzako jarritako hesia igaro eta berriro lotu ondoren (goiko aldean dagoen besarkagailu batek bi zutabe lotzen ditu), larre eder batera iritsiko gara. Larre horretan ez dugu altuerarik galduko. Bidezidor ia-iaikusezin batek larrea zeharkatu eta hesiara eramango gaitu. Leku horretan, oinezkoen bide bateko eskailerak erraz gaingituko ditugu. Larretik ikuspegiak zoragarriak dira: itsaso aldetik uhartea, barrualdean Gorkiz eta Plentzia, badia, Jata mendia, Sollube...

Horren ostean, bidea estutu egiten da eta gora egiten du. Artadiak inguratuko gaitu baina ezkerretik itsasoa ikusiko dugu eta, batzuetan, baita uhartea ere. Aurreko pasabidearen antzeko bat bidean; hori ere zeharkatuko dugu. Bideak leunago egingo du gora. Iratzeek basoko lurzorua estaltzen dute eta guk ez dugu bidea galduko.

Aldapa indartu baina laburragoaren ostean, gure ezkerrean, Ermua Mendiren tontorra dago. Harrizko aterpea zuen zelaira iristen bagara, tontorra alde batera utzi dugula esan nahi du.

(2,00’).- Ermua Mendiren tontorra (288 metro). Ikuspegia zoragarria da. Mendebaldean itsasargia eta tontorrera eraman gaituen bidea ikusiko dugu, Iparraldean itsasoa, ipar-mendebaldean Villano uhartea eta hegoaldean, zeharkatu ditugun udalerriak.

“Hamaiketakoa” egiteko eta zahatetik edateko leku ona da. Edo bestela, motxilan dugun ur apur bat edan dezakegu, oraingoan ibilbide osoan ez baitago iturririk. Itsasoaren ikuspegia ikusgarria da, baina ezin dugu ahaztu behean labarra dugula eta arriskutsua izan daitekeela pauso txar bat ematea. Kontu handia izan behar dugu.

(2,10’).- Bide beretik jarraituko dugu eta harrizko aterpea duen zelai batera iritsiko gara. Aterpea alde batera utzi eta bideak behera egingo du. Tarte batean, zuhaitzak desagertu egingo dira eta inguruan otea eta zuhaixka arantzatsuak izango ditugu. Praka laburrak badituzue, ez atera bidetik, zauriak egingo dituzue eta.

(2,15’).- “Bidegurutzea”. Oso garrantzitsua da bidegurutze honetan arretaz ibiltzea. Beheranzko bideak hiru aukera eskaintzen dizkigu. Ezkerreko bideak, eukalipto inguratuta, Armintzara eramango gaitu, baina bira handi bat emanda. Eskuineko hareharrizko bidea ere alde batera utziko dugu. Bide hori Fanora doa, eta hortik Gorkizera. Eta aurrean dugun bidea, laua orain

pase por el Faro y que se prolongue en el mar, ese es el Norte.

Tras un rato de reposo y para no enfriarnos, continuamos la marcha. La carretera ha desaparecido, y a la derecha de la misma (justo antes del Faro) y de forma ascendente un sendero nos invita a caminar por él. Algunos tramos están escalonados, ya que sirvió de acceso a los “nichos de ametralladoras” que veremos a nuestra izquierda. Cuidado con los niños, ya que no deben ir solos a los “nichos”, en algunos ha fallado el suelo y pueden ser peligrosos. La visita a los nichos es opcional, pero con mucha precaución.

Superados los “nichos” el camino sigue subiendo, ahora se abre y nos permite disfrutar de una de las mejores vistas de la isla de Villano y de la Cima de Ermua Mendi, a donde nos dirigimos, punto más elevado frente a nosotros, siguiendo la línea de la costa. Un muro de protección de piedra para ganado a nuestra derecha y un nuevo repecho en el camino nos lleva, tras suave descenso, al primer paso vallado.

(1,30’).- Superamos la Valla dispuesta para el ganado (una abrazadera en su parte superior derecha una dos postes), que fácilmente volvemos a colocar y llegamos a una preciosa pradera por la debemos discurrir sin perder altura, un casi imperceptible sendero la atraviesa hasta llegar a las alambradas, donde superaremos “con agilidad” los peldaños de un paso peatonal. Las vistas desde la campa son magníficas: hacia el mar la Isla, hacia el interior Gorkiz y Plentzia, la Bahía, Monte Jata, Sollube, ...

Tras el paso, el camino se estrecha, y sube. Un encinar nos rodea, si bien los claros que se nos abren a la izquierda nos permiten ver el mar y, en ocasiones, la Isla. Otro paso idéntico al anterior en pleno camino, lo superamos. El ascenso se torna más suave. Los helechos cubren el suelo boscoso, y nosotros no perdemos el camino.

Tras una fuerte pero corta pendiente, y a nuestra izquierda está la cima de Ermua Mendi. Si llegamos a un descampado con un refugio de piedra es que nos la hemos pasado unos metros.

(2,00’).- Cima de Ermua Mendi (288 metros). La vista es magnífica. Al Oeste vemos el Faro y el camino que nos ha llevado hasta la cima, al Norte el mar, al Noroeste la Isla de Villano y al Sur los municipios que hemos atravesado.

Es buen lugar para hacer el “amaiketako” y beber de la bota si hemos sido previsores. O bien beber un poco de agua que hemos llevado con nosotros, ya que, en esta ocasión, no tenemos fuentes en todo el recorrido. La vista al mar es imponente, pero no debemos olvidarnos del acantilado que tenemos debajo y de lo peligroso que puede ser dar un mal paso, hay que tener mucha precaución.

(2,10').- Continuamos por el mismo camino y que ahora nos conduce a un descampado con un Refugio de Piedra, lo superamos, el camino comienza a descender. Durante un rato, los árboles desaparecen y es la argoma y el arbusto espinoso quienes nos rodean. Si vamos en pantalón corto, no os salgáis del camino, ya que nos arañarían la piel.

(2,15').- "Cruce de Caminos". Es muy importante estar atento en este cruce. El camino descendente por el que hemos llegado nos ofrece tres opciones. Un camino a la izquierda, rodeado de eucaliptos que nos llevaría a Armintza pero dando un rodeo importante. Un camino a la derecha formado por arenisca, que también rechazamos y que nos conduciría a Fano y de ahí a Gortiz. Y el Camino que tenemos enfrente, llano ahora y descendente unos metros más adelante que adentrándose en un bosque nos llevará derechos hasta el Puerto de Armintza.

Tomamos la opción correcta y comenzamos a llanear unos metros y a bajar después. El bosque es agradable y estamos rodeados de pinos y de eucaliptos, especie esta última que arrasa con todo lo que tiene alrededor, pero que nos dará frescura en el descenso. Tras treinta minutos por el bosque, llegaremos a una pista que desciende y a la que nos incorporaremos (hacia nuestra izquierda según salimos del bosque), la misma discurre junto a algún caserío y al muro limítrofe de un importante hotel que superamos. Podemos continuar por la pista y llegar a la carretera y retroceder unos metros hasta Armintza, o bien superado el muro (a nuestra izda.) del Hotel bajar por un camino con escaleras que nos conduce al centro del pueblo.

(3,00').- "Armintza". Barrio pesquero del municipio de Lemoiz. Conviene visitar su Puerto, el espigón que protege a las embarcaciones del mar y refrescarnos en la fuente que en el mismo puerto se ubica.

Aquí podemos decir que nuestra excursión ha terminado. Podemos tomar unos "txakolis" que nos hemos ganado con el esfuerzo e incluso comer allí. Para volver a Plentzia y aprovechar el resto del día tenemos autobuses de línea con regularidad, y si tenemos algún amigo perezoso, que no haya querido caminar, nos pueden ir a buscar a Armintza en coche.

Cualquier época del año es idónea para hacer este recorrido, pero el otoño y la primavera son las más adecuadas. ■

eta beheranzkoa apur bat aurrerago, basoan sartzen dena, Armintzako portura doa zuzenean.

Aukera zuzena hartu eta bideko metro batzuk lauak izango dira eta gero behera egingo du. Basoa atsegina da eta pinuz eta eukaliptoz inguratuta egongo gara. Azken espezie horrek inguruan duen guztia kiskaltzen du, baina beheranzko bidean freskotasuna ematen du. Hogeita hamar minutu basoan egin ondoren, pista batek beherantz egingo du eta hori hartuko dugu (basotik atera eta ezkerrean). Pista hori baserriren baten ondotik eta hotel garrantzitsu baten kanpoko paretaren ondotik igaroko da, baina atzean utziko ditugu. Pistatik errepidera iritsi gaitzake eta Armintzarantz atzera egin, edo hotelaren pareta gainditu ondoren (ezkerrean) eskailera batzuetatik herriaren erdigunera iritsiko gara.



(3,00').- "Armintza". Lemoitz udalerriko auzo arrantzalea. Komeni da portua eta itsasoko ontziak babesten dituen ertza ikustea eta portuan bertan dagoen iturrian ura edatea.

Hemen amaituko da gure ibilbidea. Ahalegin handiz irabazi ditugun "txakoli" batzuk har ditzakegu eta bertan jan. Gero Plentziara itzuliko gara, lineako autobus asko baitaude. Gainera, lagun nagiren bat badugu eta gurekin txangoa egin ez badu, Armintzara joan daiteke gure bila.

Urteko sasoi guztiak aproposak dira ibilbide hau egiteko, baina udazkena eta udaberria aproposenak dira. ■

Sitios para visitar y para comer / Bisitatzeko eta jateko lekuak:

- Armintza: - Puerto Pesquero y espigón / portua eta muturra.
- Restaurante Begotxu / Begotxu jatetxea. 946 879 053.
- Plentzia: - Casco Viejo. Iglesia de Sta. M^a Magdalena / Alde Zaharra. Sta. M^a Magdalena eliza.
- Casco Viejo. Restaurante Pauli / Alde Zaharra. Pauli jatetxea. 946 771 295.
- Frente al Zubi Zuri. Asador Gurea / Zubi Zuriren aurrean. Gurea erretegia. 946 770 288.

ZIGOR KODEAREN ERALDAKETARI BURUZKO IKASTAROA

Joan den irailean, gure Bazkuneko Ekitaldien Aretoan, ikastaro horiegin zen. Maila handiko profesionalugaribertaratu ziren, ekainaren 22ko 5/2010 Lege Organikoak gure Zigor Kodean sartutako berrikuntza nagusien lehenengo analisisa egiteko. Hain zuzen ere, eraldaketa hori datorren irailaren 23an sartuko da indarrean.

Ikastaroa Legelarien Euskal Kontseiluak antolatu du, Eusko Jaurlaritzako Justizia, Enplegu eta Gizarte Segurantzza Sailaren lankidetzaz, Miguel Alonso Belza Donostiako lankidearen zuzendaritzapean. Hasteko, Javier Cortazar gure dekanordeak eta Ramón Palomino Eusko Jaurlaritzako Administrazioarekiko Harremanen Zuzendaritzako aholkulariak aurkezpen labur egin zuten. Eraldaketak politika kriminalari dagokionez ezarri dituen ildoen aurreko kritikak aipatu zituzten, baita hainbat gaik pizten duten ardura ere, hala nola, zaintzapeko askatasunaren tratamenduak eta delitu jakin batzuei lotutako zigorretan sartutako aldaketak, zehatz esanda, bide segurtasunari buruzkoak.

Aurkezpenen ostean, Jaime Goyena Huerta Gipuzkoako Probintzia Auzitegiko fiskalburuak hartu zuen hitza eta maula delituetan eta agiri-faltsutzearen delituetan sartutako berrikuntzak jorratu zituen, bietan eraldaketak eragin zuzena baitu.

Oro har, maula delituak ohiko egiturari eta betekizunei eusten die, baina maula modalitate berria sartu da, 248.2 artikuluko c) hizkian. Maula mota berri hori kreditu- edo debitu-txartela edo bidaia-txekeazuzenean erabilia edo dokumentu horietako edozeinetan dauden datuak erabilia gauzatu daiteke. Modu horretan, orain arte txartelen bidegabeko erabilerak gauzatan indarra erabiliz egindako lapurretak ziren, eta hori arauketa berriarekin gaingitu egin da. Hizlariaren ustez, lapurreta moduan hartzea anomalia juridikoa zen, delitu baten interpretazio hedakor eta behartuan oinarritua, eta jatorriari eta izaerari erreparatu ez du zerikusirik kasu horiekin.

Azpimota berri horrez gain, maulari dagokion kualifikazio eta astungarrien sistema aldatu da, praktikan sortutako interpretazio-arazoak gaingitzeke.

Horretarako, hiru aldaketa egin dira, hain zuzen ere: "iruzurraren balioak" astundutako azpimota bereizi da (ZKren 250.1 artikuluko 5. idatz-zatia); lehen "iruzur prozesal" deitzen zena maula prozesalarekin ordeztu da, eta horretatik salbuetsita geratu dira aurreko arauketaekin zigortzeko modukoak ziren maula prozesalaren modalitate batzuk; eta, amaitzeko, ZKren 250.1 artikuluko 3. idatz-zatia kendu da, eta hizlariaren ustez, horixe da aldaketarik handiena maulari azpimota astunduei dagokienez.

CURSO SOBRE LA REFORMA DEL CÓDIGO PENAL



Nazario Oleaga, Iñaki Subijana y Miguel Alonso

A finales del pasado mes de septiembre, tuvo lugar en el Salón de Actos de nuestro Colegio este curso, que contó con la presencia de un buen número de profesionales de gran nivel, dispuestos a efectuar un primer análisis de las principales novedades, introducidas en nuestro Código Penal por la Ley Orgánica 5/2010, de 22 de junio, reforma que entrará en vigor el próximo 23 de diciembre.

El curso, organizado por el Consejo Vasco de la Abogacía,

con la colaboración de Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, bajo la magnífica dirección del compañero donostiarra, D. Miguel Alonso Belza, comenzó con la breve presentación, de nuestro Vicedecano, D. Javier Cortazar y del Asesor de la Dirección de Relaciones con la Administración de Justicia del Gobierno Vasco, D. Ramón Palomino, quienes se hicieron eco de las críticas que han despertado las líneas de política criminal apuntadas por la reforma, así como de la preocupación que despiertan cuestiones como el tratamiento de la libertad vigilada y de otras modificaciones introducidas en las penas que llevan aparejadas determinados delitos, en particular los relativos a la seguridad vial.

Tras las presentaciones, tomó la palabra D. Jaime Goyena Huerta, Fiscal Jefe de la Audiencia Provincial de Guipúzcoa, quien abordó las novedades introducidas en los delitos de estafa y falsedad documental, ambos profundamente afectados por la reforma.

En términos generales el delito de estafa sigue manteniendo su estructura clásica y requisitos, si bien se introduce una nueva modalidad de estafa, en la letra c) del art. 248.2, que se puede realizar, bien mediante el uso directo de una tarjeta de crédito o débito, o de un cheque de viaje, o bien mediante el empleo de los datos obrantes en cualquiera de estos documentos. De este modo, la nueva regulación permite superar la jurisprudencia que hasta la fecha consideraba las utilizaciones ilícitas de las tarjetas como robo con fuerza en las cosas, y que a juicio del ponente, constituía una anomalía jurídica sustentada en una interpretación extensiva y forzada de un delito que por su origen y naturaleza no tiene nada que ver con estos supuestos.

Junto con este nuevo subtipo, también se modifica el sistema de cualificaciones y agravantes específicas propio de la estafa, con el fin de superar los problemas interpretativos surgidos en la práctica.

Para ello, se han llevado a cabo tres modificaciones consistentes en la individualización del subtipo agravado por el "valor de la defraudación" (apartado 5 del 250.1CP); en la sustitución del anteriormente denominado "fraude procesal" por la estafa procesal, de la que quedan excluidas algunas modalidades de

estafa procesal que sí eran punibles con la regulación procedente; y por último, en la supresión del anterior apartado 3º del art. 250.1CP, que constituye, a juicio del ponente, la modificación más sobresaliente en lo que a subtipos agravados de la estafa se refiere.

Con la supresión de este subtipo, la estafa cometida mediante falsificación de un documento mercantil dará lugar a un concurso medial de delitos entre la falsedad documental y el delito básico de estafa, lo que comporta una rebaja sustancial de la pena imponible al delito de estafa (máximo 3 años de prisión), que a su vez determina que la competencia para el enjuiciamiento de este delito incumba al Juzgado de lo Penal y no a la Audiencia Provincial.

Tras esta primera ponencia, la sesión continuó con la presencia de D. Jorge Bermúdez González, Fiscal de la Audiencia Provincial de Guipuzcoa, que protagonizó una apasionante intervención sobre la delincuencia informática, tan en boga en los últimos tiempos, y las modificaciones introducidas por la reforma en un esfuerzo por atajarla.

En este ámbito, la reforma opera tanto una agravación de las penas en delitos ya existentes, como la introducción de nuevas conductas criminales en un intento de dar respuesta a los vertiginosos cambios sociales originados por el uso de las TIC. Así, se ha reformado el art. 197 para dar cabida a nuevas conductas delictivas relacionadas con el hacking, se ha tipificado explícitamente la mecánica comisiva de los ataques de denegación de servicio y de forma muy significativa, se han introducido nuevos tipos y agravado las penas relacionadas con los delitos de pornografía infantil.

En este sentido, la reforma introduce el art. 183 bis, para perseguir el llamado grooming (término anglosajón que designa el acoso sexual a menores), si bien con algunas carencias entre las que destacan el mantenimiento de la cuestión del ánimo subjetivo, cuestión problemática que es utilizada para deslindar conductas equívocas de las unívocas; el requisito de que el contacto telemático vaya acompañado de "concertar un encuentro", que podría dejar fuera del tipo todos los contactos dirigidos únicamente a perpetuar una relación de dominación a través de Internet; y por último, el requisito de edad, que deja fuera del ámbito de protección de este artículo a todos los menores de edad de entre 13 y 18 años, en cuyo caso habrá que recurrir al catálogo delictivo preexistente a la reforma (coacciones, agresión sexual, corrupción de menores y pornografía infantil).

Por otro lado, también se ha visto modificado el art. 189CP que, tras la reforma, recoge como conducta delictiva el hecho de "captar" a menores con fines o en espectáculos exhibicio-



Iosu Izaguirre y Jorge Bermúdez

Azpitota hori kenduta, merkataritza-dokumentu bat faltsutzearen bidez egindako maulak delituen konkurtsoa ekarriko du, dokumentu-faltsutzearen delitua eta oinarrizko maula delitua. Horren eraginez, maula delituari ezartzeko moduko zigorra murriztu egingo da (gehienez 3 urteko espetxealdia). Horrez gain, delitu hori epaitzeko eskumena Zigor arloko Epaitegiari dagokio, eta ez Probintzia Auzitegiari.

Lehenengo hitzaldi horren ostean, Jorge Bermúdez González Gipuzkoako Probintzia Auzitegiko fiskalak hartu zuen hitza. Delinkuentzia informatikoaz hitz egin zuen, azkenaldian oso ohikoa baita. Horri lotuta, eraldaketak aldaketa batzuk sartu ditu, delinkuentzia mota hori ezabatze aldera.

Esparru horretan, eraldaketak egon dauden delituetako zigorrek astundu egiten ditu eta jarrera kriminal berriak sartzen ditu, IKTen erabilerak sortutako gizarte-aldaketa handiei erantzuna emateko. Modu horretan, 197. artikulua aldatu da hackingarekin lotutako delitu-jarrera berriak barruan hartzeko, zerbitzua ukatzearen erasoen mekanika modu esplizituan tipifikatu da eta modu esanguratsuan, haurren pornografía delituekin lotuta tipo berriak sartu dira eta zigorrek astundu dira.

Ildo horretatik, eraldaketak 183 bis artikulua gehitu du, grooming izenekoa jazartzeko (hitz anglosaxoi horren bidez, adingabeeiegindako sexu-jazarpena izendatzen da). Hala ere, gabezia batzuk ditu, hala nola, gogo subjektiboaren kontua mantentzea (gai istilutsu hori bi adierako jarrerak eta jarrera adierabakarrak bereizteko erabiltzen da); harreman telematikoarekin batera "hitzordu bat ezartzeko" betekizuna (tipotik kanpo utzi ditzake internet bidez menperatze-harreman bat denboran iraunaraztera bideratutako harreman guztiak); eta, amaitzeko, adinaren betekizuna, artikulua honen babesetik kanpo uzten baititu 13 eta 18 urte bitarteko adingabe guztiak, eta kasu horretan eraldaketaren aurreko delituen katalogora jo beharko baita (derrigortzeak, sexu-erasoa, adingabeen usteltzea eta haur-pornografía).

Bestalde, ZKren 189. art. ere aldatu da. Eraldaketaren ostean, delitu-jarrera moduan ezarri da adingabeak "erakartzea" agerraldi edo pornografía ikuskizunetan erabiltzeko, edozein motatako material pornografikoa egitea edo jarduera horietako edozein finantzatzea. Gainera, lehenengo idatz-zatian ezarritako oinarrizko bitipoen eta delituen modalitate astunduen zigorrek handitzen dira.

Amaitzeko, eta analisi zehatza egin ondoren, hizlariak aipatu egin zituen delitu informatikoei lotuta eraldaketa honek ukitu ez dituen gai batzuk. Besteak beste, derrigortzea edo jazarpena izan daitezkeen jarrerak, nortasuna ordeztzea edo talde antolatuen bidez jardutea aipatu zituen. Hizlariaren ustez horiei tratamendu berria eman beharko litzaieke interneteko nonahitasuna eta baimen-akatsak kontuan hartuta.

Ondoren, eta Zigor Kodearen eraldaketari buruzko ikastaro honen lehenengo saioa amaitzeko, Iosu Izaguirre Gericagoitia Arabako Probintzia Auzitegiko fiskalburuak hartu zuen hitza. Fiskalburuak betearazpen arloko aldaketak aztertu zituen, baina aurretik kritikatu egin zituen gaur egungo eraldaketa eta aurrekoak, bere ustez, horrenbeste irrikatzen den "Demokraziaren Kodeari" emandako tratutzarrak baitira. Ildo horretatik hizlariaren esanetan, eraldaketaren arazoien artean aurreko eraldaketa ugari eragindako inkongruentziak zuzentzeko borondatea jasotzea legegilearen autokritika-ariketa bat da, eta hori modu positiboan baloratu behar da.

Hala ere, azken eraldaketa horretan aldaketa asmorik ez egoteak ez du itxaropenerako aukera handirik uzten.

Behin hori esanda, zigorren betearazpenari dagokionez, funtsezko zazpi eraldaketa sartzen ditu:

- *Espetxeko hirugarren maila lortzeko betekizunak aldatu dira.*
- *Nazioaren lurraldean administrazio-egoera irregularrean dagoen atzeritarrari ezarritako zigor askatasun-gabetailearen ordezkapena epaiaren osteko une batean adostea baimendu da, auto ziodunaren bidez.*
- *Zaintzapeko askatasuna sartu da espetxearen osteko segurtasun-neurri moduan.*
- *Etengabeko lokalizazioaren zigorra indartu da.*
- *Aurreneurritzko espetxealdia zenbatzeko sistema argitu da. Inola ere ezin izango zaio da zenbatu hainbat auziri lotuta.*
- *Ogasun Publikoaren aurka egindako delituen kasuan diruzko erantzukizunak gauzatzean garrantzi handiko berrikuntzak sartu dira.*
- *Delituen biktimen tutoretza zibilerako sistema berezia ezarri da.*

Hala ere, aurreko guztien artean, zalantzarikgabe, aldaketarik garrantzitsuen zaintzapeko askatasuna sartzea da. Horren abiapuntua Espainiako espetxe-sistemak porrot egin duela egiaztatzea eta aitortzea da, eta legegariak balizko konponbide guztien artean makurrena hautatzen du, neurri horrek hautsi egiten baititu zaintzapeko askatasunak segurtasun neurri moduan oinarri zituen printzipioak.

Eraldaketa ostean, besteak beste, ez da beharrezkoa neurri hau ezartzen zaion subjektuari epaian aitortzea egozgarritasun gutxiago duela eta, beraz, gizarte-arrakatsutasun gehiago duela. Horrenbestez, zaintzapeko askatasuna espetxearen osteko neurria izangolitzateke, eta epaian finkatuko litzateke. Horren oinarria kasuan kasuko pertsonak etorkizunean delitu bat egin ahal izatea da, espetxe zigorra bete ondoren. Hori nahikoa ez balitz, agintari judicialak gizabanakoari murrizketa zabalak ezarri ahal dizkio, eta beraz, zalantza sortzen da ea zigortuaren oinarritzko eskubideak urratu ahal izan diren. Ondorio moduan esaten da legegariak neurri hau diseinatzerakoan ez duela behar den besteko gogoeta egin.

Ikastaroko bigarren saioaren aurkezpena gure dekanoak egin zuen. Iñaki Subijana Zunzundegui dok. jn.ak, Gipuzkoako Probintzia Auzute gikoko magistratu presidente jauna, Kodearen eraldaketari buruzko ikuspegi orokorra eskaini zuen, eta atal orokorrean egondako eraldaketei aipamen berezia egin zien. Besteak beste, preskripzioaren inguruko aldaketak eta bidegabeko atzerapenak eta zigor zehapenen artikulazioari lotutakoak nabarmendu zituen.

Lehenengo gaiari dagokionez, hiru dira preskripzioaren inguruan egindako aldaketak: delitu preskribaezinen kopuruak gora egin du; larritasun gutxiago duten delituen preskripzio epea hiru urtetik bost urtera luzatu da, eta preskripzioaren tratamendua argitu da, preskripzioa etetearen irudia sartuta, salaketa edo kereila aurkeztuz gero. Bidegabeko atzerapenei dagokionez, aringarri moduan esanbidez sartu dira, eta deskripzioan Auzitegi Goreneko jurisprudentziak ezarritako kontzeptuzko definizioa sartu da.

Bigarren gaiari dagokionez, hizlariak pertsona juridikoen erantzukizun penala sartzea nabarmendu zuen. Gai hori

nistas o pornográficos, la elaboración de cualquier clase de material pornográfico o la financiación de cualquiera de estas actividades, e incrementa la penalidad tanto de los dos tipos básicos recogidos en el apartado primero, como en las modalidades agravadas del delito.

Por último, y tras su detallado análisis, el ponente no quiso dejar de apuntar algunas de las cuestiones que, con relación a los delitos informáticos, han quedado en el tintero de esta reforma. Entre ellas, apuntó conductas constitutivas de coacciones o acoso, suplantación de identidad o la actuación mediante grupos organizados, a los que debería otorgarse un nuevo tratamiento dentro del contexto de la ubicuidad y los defectos de autenticación de Internet.

A continuación, y para concluir la primera sesión de este curso sobre la reforma del Código Penal, tomó la palabra D. Iosu Izaguirre Gericagoitia, Fiscal Jefe de la Audiencia Provincial de Álava, que analizó las modificaciones en materia de ejecución, no sin antes expresar su crítica, no sólo a la reforma actual sino a sus predecesoras, y que, a su juicio no han constituido más que un continuo maltrato al tan anhelado "Código de la Democracia". En este sentido, señaló, el hecho de que se recoja entre los motivos de la reforma, la voluntad de corregir las incongruencias ocasionadas por las numerosas reformas anteriores, no deja de ser un ejercicio de autocritica del legislador, que debe ser valorado positivamente, si bien la total ausencia de propósito de enmienda que se aprecia en esta última reforma no da lugar a la esperanza.

Dicho esto, en lo que a ejecución de penas se refiere, esta introduce siete modificaciones esenciales:

- Se modifican los requisitos para acceder al tercer grado penitenciario.
- Se permite que la sustitución de la pena privativa de libertad impuesta al extranjero en situación administrativa irregular en el territorio nacional, pueda acordarse en momento posterior a la sentencia mediante auto motivado.
- Se introduce la libertad vigilada como medida de seguridad post penitenciaria.
- Se potencia la pena de localización permanente.
- Se aclara el sistema de cómputo del periodo de prisión preventiva, que en ningún caso podrá ser computado a varias causas.
- Se introducen novedades de gran calado en la ejecución de las responsabilidades pecuniarias en el supuesto de delitos cometidos contra la Hacienda Pública.
- Se introduce un sistema específico de tutela civil de las víctimas de delitos.

Sin embargo, de las anteriores, la modificación más trascendente es sin duda la introducción de la libertad vigilada, que parte de la constatación y reconocimiento del fracaso del sistema penitenciario español, y supone la elección por parte del legislador de la peor de las soluciones posibles, al configurarse como una medida que rompe con principios en los que se basaba la configuración de la libertad vigilada como medida de seguridad.

Entre otros problemas, tras la reforma, deja de ser necesario que al sujeto que se le imponga esta medida se le reconozca en sentencia una disminución de imputabilidad que ponga de manifiesto un plus de peligrosidad social del mismo, pasando a configurarse la libertad vigilada como una medida post-penitenciaria, que, fijada en sentencia, se basa únicamente en una

quiniela sobre la posibilidad de que la persona en cuestión pueda cometer un delito en el futuro, tras el cumplimiento de la pena de prisión. Por si esto no fuera suficiente, las amplias restricciones a las que la Autoridad Judicial puede someter al individuo, hacen que se plantee la duda sobre la posible vulneración de los derechos fundamentales del penado, y llevan a concluir una ausencia de la debida reflexión por parte del legislador a la hora de diseñar esta medida.

La segunda sesión de este curso, que contó con la presentación de nuestro Decano, dio comienzo con la ponencia del Dr. D. Iñaki Subijana Zunzundegui, Magistrado Presidente de la Audiencia Provincial de Guipuzcoa, quien ofreció una panorámica general de la reforma del Código, con especial mención a las reformas habidas en su parte general, entre las que destacó las modificaciones relativas a la prescripción y las dilaciones indebidas y las relativas a la articulación de las sanciones penales.

Respecto a la primera cuestión, tres son las modificaciones operadas en términos de prescripción: aumenta el número de delitos imprescriptibles; se extiende el plazo prescriptivo de los delitos menos graves de tres a cinco años y se clarifica el tratamiento de la prescripción, mediante la introducción de la figura de la suspensión de la misma, en caso de interposición de denuncia o querrela. En cuanto a las dilaciones indebidas, se introducen expresamente como atenuante, incorporando en su descripción la definición conceptual establecida por la jurisprudencia del Supremo.

En cuanto a la segunda cuestión, el ponente destacó la introducción de la responsabilidad penal de las personas jurídicas, tema que fue tratado a continuación en mayor profundidad por D. Jose Luis de la Cuesta Arzamendi, Catedrático de Derecho Penal, quien llamó la atención sobre la novedad que esta cuestión supone en nuestro Derecho, pues rompe con la tradición española de la responsabilidad individual en materia penal. Con todo, esta ruptura, que desde el punto de vista criminológico parece necesaria, a la vista de la gran cantidad de hechos delictivos que se producen en el marco empresarial, no está exenta de dificultades, y requerirá, a juicio del ponente, de un importante desarrollo jurisprudencial para garantizar la correcta aplicación de la regulación ofrecida por la reforma.

Dicho esto, hay que subrayar que la responsabilidad de las personas jurídicas se configura en la LO 5/2010, no como una responsabilidad objetiva, sino como una responsabilidad directa, co-principal e independiente de la de la persona física, basada en el dominio social de la organización, y que permite dos vías de imputación por delitos cometidos por un administrador o representante, o por un empleado. Sentado lo anterior, la responsabilidad de la persona jurídica se contempla únicamente en un número tasado de delitos y para su apreciación será siempre esencial que se acredite la falta del debido control por parte de la empresa.

Tras la intervención del Sr. De la Cuesta, que dio lugar a un animado debate sobre las insuficiencias de partida de la reforma, tuvo lugar la última ponencia, a cargo del Dr. D. Nielson Sánchez Stewart, Presidente de la Comisión Especial de Blanqueo de Capitales, sobre las obligaciones del Abogado derivadas de la Ley 10/2010, de 28 de abril, de Prevención del Blanqueo de Capitales. Esta ley, señaló el ponente, introduce a los Abogados en la ya larga lista de sujetos obligados a colaborar con la prevención del blanqueo, vía art. 2.1 ñ) de la Ley, cuando interviene por cuenta de sus clientes en operaciones de carácter inmobiliario, financiero o mercantil, lo que, lógicamente ha causado gran incertidumbre en el foro respecto a las obligaciones concretas que se derivan de este mandato y su compatibilidad con la obligación de salvaguardar el secreto profesional. ■



Jaime Goyena, Javier Cortazar y Miguel Alonso

sakonago jorratu zuen ondoren Jose Luis de la Cuesta Arzamendi Zigor Zuzenbideko katedradunjaunak. Gai horrek gure zuzenbidean berrikuntza dakarrela azpimarratu zuen, zigor arloko banakako erantzukizunaren espainiar tradizioa hausten baitu. Dena den, ikuspuntu kriminologikotik beharrezkoa omen den haustura horrek, enpresa esparruan gertatzen diren delitu ugariak ikusita, zailtasun ugari ditu, eta hizlariaren ustez, jurisprudentziaren garapen garrantzitsua egin beharko da eraldaketak eskaintako arauketaren aplikazio zuzena bermatzeko.

Behin hori esanda, azpimarratzekoa da pertsona juridikoen erantzukizuna 5/2010 LO n ezarri dela, ez erantzukizun objektibo moduan, ezpada erantzukizun zuzen moduan, pertsona fisikoarekiko independentea dena, antolaketaren gizarte-nagusitasuna oinarri hartuta. Hori dela bide, administratzaile batek edo ordezkari batek edo langile batek egindako delituengatik egozteko bi bide daude. Aurreko kontuan hartuta, pertsona fisikoaren erantzukizuna delituen kopuru tasatu batean soilik ezarri da, eta horretaz ohartzeko funtsezkoa izango da beti enpresaren aldetik zor den kontrola falta izan dela egiaztatzea.

De la Cuesta jaunaren parte-hartzearen ondoren, eztabaida sortu zen eraldaketaren oinarriko urritasunei buruz. Ondoren azken hitzaldia etorritzen, Nielson Sánchez Stewart doktore jaunaren, Kapitalen Zuriketako Batzorde Bereziko presidentearen, eskutik. Hitzaldian Kapitalen Zuriketa Prebenitzeko apirilaren 28ko 10/2010 Legetik eratorritako abokatuaren betebeharreri buruz hitz egin zuen. Hizlariaren esanetan, lege hori dela bide, abokatuak zuriketaren prebentzioan lankidetzan aritu behar duten subjektuen zerrenda luzean sartzen dira, Legearen 2.1 ñ) artikulua dela bide, bezeroen kontura higiezin, finantza edo merkataritza izaerako eragiketetan parte hartzen duenean. Horrek, logikoa den moduan, zalantza handiak sortu ditu agindu horretatik eratorritako betebeharrak zehatzen inguruan eta lanbide-sekretua gordetzeko betebeharrarekin duen bateragarritasunari buruz. ■

BIBLIOTECA
COLEGIAL

BAZKUNeko
LIBURUTEGIA

EL DERECHO DE FAMILIA ANTE LA CRISIS ECONÓMICA



Ángel Luis Rebolledo Varela y otros. Dykinson

LA RESPONSABILIDAD PATRIMONIAL DIRECTA Y SUBSIDIARIA DE LAS ENTIDADES LOCALES



Javier Aguayo Mejía. Bayer Hnos.

Esta obra, que recoge las ponencias del XII Congreso de la Asociación Española de Abogados de Familia, celebrado en Madrid el pasado, aborda los temas tratados en dicho encuentro: las controversias sobre adjudicaciones y pago de deudas en la liquidación de la sociedad legal de gananciales; la nulidad y la rescisión del convenio regulador y de la liquidación de la sociedad legal de gananciales; la liquidación de la sociedad legal de gananciales y la empresa familiar; y el derecho de uso del domicilio familiar y su incidencia en la liquidación de la sociedad de gananciales y en la guarda y custodia compartida.

Lan honetan Familia Abokatuen Espainiako Elkartearen XII. Kongresuko hitzaldiak biltzen dira. Hain zuzen ere, kongresua Madrilén egin zen, eta lan honetan kongresuan jorrotutako gaiak jaso dira: esleipenei eta zorren ordainketari buruzko liskarrak irabazpidezko legezko sozietatea likidatzean; hitzarmen arautzailea eta irabazpidezko legezko sozietatearen likidazioa deuseztatu eta desegitea; irabazpidezko legezko sozietatea eta familiaren enpresa likidatzea; eta familiaren etxebizitza erabiltzeko eskubidea eta horrek irabazpidezko sozietatea likidatzean eta zainketa eta babes elkarbanatuan duen eragina.

Esta pequeña obra de consulta tiene como finalidad ofrecer el estado de la jurisprudencia de la Sala de lo Contencioso-Administrativo, con relación a los supuestos en los que se plantea la responsabilidad patrimonial de las Entidades Locales.

También da noticia de la respuesta jurisprudencial de los temas candentes en esta materia, como es la intervención en la reclamación de las compañías de seguro, de los particulares, de contratistas y concesionarios; la posibilidad de continuación del proceso jurisdiccional cuando se desestima la responsabilidad de la Administración, para enjuiciar en el contencioso la responsabilidad exclusiva de los privados; las formas de integrar el concepto de los estándares de rendimiento del servicio público, como elemento definidor de la antijuridicidad del daño, etc.

Es, por tanto, un instrumento práctico tanto en la instrucción de los expedientes, como para la impugnación de la resolución desestimatoria.

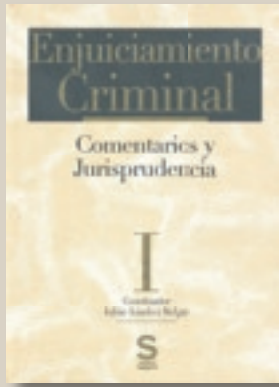
Kontsulta-lan txiki honen bidez, Administrazioarekiko Auzien salako jurisprudentiaren egoera erakutsi nahi da, toki entitateen ondare-erantzukizuna planteatzen duten kasuei dagokienez.

Arlo horretan puri-purian dauden gaien aurrean jurisprudentziak emandako erantzunaren berri ere ematen da, hala nola: aseguru-konpainiek, partikularrek, kontratistek eta emakidatunek erreklamazioan duten esku-hartzea; administrazioaren erantzukizuna alde batera uzten denean jurisdikzio-prozesua jarraitzeko dagoen aukera, administrazioarekiko auzien epaitzean pribatuen erantzukizun eskusiboa epaitzeko; zerbitzu publikoaren etekin-estandarren kontzeptua integratzeko moduak, kaltearen antijuridikotasuna definitzeko osagai moduan, etab.

Beraz, tresna praktikoa da espedienteak instruitzean zein gaitzespen ebazpena aurkaratzeko.



ENJUICIAMIENTO CRIMINAL: COMENTARIOS Y JURISPRUDENCIA



Julián Sánchez Melgar
(Coord.) Sepin

Esta obra supone un estudio pormenorizado de la Ley de Enjuiciamiento Criminal mediante el análisis de su contenido realizado artículo por artículo, formato novedoso en esta norma procesal de gran utilidad.

Sus prestigiosos autores, coordinados por D. Julián Sánchez Melgar, Magistrado de la Sala Segunda del Tribunal Supremo, llevan a cabo, a lo largo de la obra, una investigación detallada de cada precepto en la que, además de plasmar su respectivo comentario doctrinal y su desarrollo jurisprudencial, se incluyen sus correspondientes concordancias legales, los Acuerdos del Pleno de la Sala de lo Penal del Tribunal Supremo y las Instrucciones, Circulares y Consultas de la Fiscalía General del Estado. Asimismo, se abordan las últimas reformas, incluida la operada por la Ley 13/2009, de 3 de noviembre, para la Implantación de la Nueva Oficina Judicial, que entrará en vigor el 4 de mayo de 2010. Todo ello hace de esta obra un instrumento fundamental y muy práctico para el profesional del Derecho.

Lan honetan Prozedura Kriminalaren Legea zehatz aztertzen da, artikuluz artikuluz edukiaren analisisa egiten baita. Erabilgarritasun handiko arau prozesal honen inguruan erabilitako formatu berritzailea.

Egile ospetsuek, Julián Sánchez Melgar Auzitegi Goreneko Bigarren Salako magistratu jaunaren koordinaziopean, lan osoan, manu bakoitzaren inguruko ikerketa zehatza egiten dute, eta kasuan kasuko doktrina-iruzkina eta jurisprudentzia-garapena islatzeaz gain, kasuan kasuko bat-etortzeak gehitzen dira, besteak beste, legeak, Auzitegi Goreneko Zigor arloko Salaren osoko bilkuraren akordioak eta Estatuko Fiskaltza Nagusiaren jarraibideak, zirkularrak eta kontsultak. Era berean, azken eraldaketak jorratzen dira, Bulego Judizial berria ezartzeko azaroaren 3ko 13/2009 Legeak egindako eraldaketa barne hartuta (lege hori 2010eko maiatzaren 4an jarri zen indarrean). Hori guztia dela eta, lan hau zuzenbideko profesionalentzat oinarrizko tresna eta tresna oso praktikoa da.

CODIGOS

Organización del poder judicial, Castellanos, M^a Eulalia (Ed. Lit.) B.O.E. (Madrid)

Legislación de consumo, Parra Lucan, M^a Angeles (Ed. Lit.) Tecnos (Madrid)

DERECHO ADMINISTRATIVO

Derecho de la construcción: Aspectos administrativos y civiles, Arco Torres, Miguel Ángel del Pons González, Manuel, Comares (Granada)

Las administraciones públicas y el procedimiento administrativo común: Ley 30 de 26 de noviembre de 1992 con las modificaciones posteriores. Comentarios y jurisprudencia (Actualizada conforme a las Leyes 13/2009 y 25/2009), Agúndez Fernández, Antonio, Fernández Valverde, Rafael Comares (Granada)

Legislación sobre tráfico, circulación y seguridad vial. Conductores: Responsabilidad civil y seguros. Vehículos Domínguez Calvo, Álvaro, Colex (Madrid)

La responsabilidad patrimonial directa y subsidiaria de las entidades locales, Aguayo Mejía, Javier, Bayer (Barcelona)

Práctica procesal de las administraciones locales, Macías Castañón, José M^a, Bayer (Barcelona)

Contencioso administrativo: Comentarios y jurisprudencia (Ley 29/1998, de 13 de julio Martínez - Vares García, Santiago (Coord.) Baena Del Alcazar, Mariano, Sepin (Madrid)

Régimen jurídico del arbitraje deportivo Rodríguez Ten, Javier, Bosch (Barcelona)

Derecho administrativo, Blanquer, David, Tirant Lo Blanch (Valencia)

DERECHO CIVIL

Protección jurídica de la persona, tolerancia y libertad, Pérez Álvarez, Miguel Ángel (Otros) Civitas (Cizur Menor)

Los límites del deber precontractual de información, Maza Gazmuri, Iñigo de la Civitas (Cizur Menor)

Familia y discapacidad, Álvarez Moreno, M^a Teresa (Otros) Reus (Madrid)

Las fundaciones: Dotación y patrimonio, Serrano Chamorro, M^a Eugenia Civitas (Cizur Menor)

El derecho de familia ante la crisis económica: La liquidación de la sociedad legal de gananciales, Rebolledo Varela, Ángel Luis (Otros) Dykinson (Madrid)

El derecho de familia: Novedades en dos perspectivas (Pensión compensatoria, liquidación del régimen económico matrimonial, guarda y custodia vs. patria potestad, sustracción internacional de menores, problemas penales en las crisis de familia y conflictos penales con hijos menores de

edad) Rebolledo Varela, Ángel Luis (Otros) Dykinson (Madrid)

Las garantías de los productos de consumo, Martín Aresti, Pilar, Aranzadi (Cizur Menor)

DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

Tributos locales, Chico de la Cámara, Pablo, Galán Ruiz, Javier, Rodríguez Ondarza, José A. Civitas (Cizur Menor)

DERECHO INTERNACIONAL

El torrens title y el registro de la propiedad español, Arrieta Sevilla, Luis Javier. Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles (Madrid)

DERECHO LABORAL

Laboralización de personal y conflictividad "empresarial": Los derechos de autotutela del PDI contratado, Caro Muñoz, Ana I., Comares (Granada)

Comentarios a la ley de prevención de riesgos laborales, Sempere Navarro, Antonio V. (Dir.) Cardenal Carro, Miguel (Coord.) Alzaga Ruiz, Iciar (Otros) Aranzadi (Cizur Menor)

Guía práctica de seguridad social 2010: Régimen general y régimen especial de los trabajadores autónomos, Gete Castrillo, Pedro (Dir.) (Madrid)

La política de pensiones en el estado social en transformación: Aspectos críticos Monereo Pérez, Jose Luis (Dir.) Maruri, Isidro (Otros) Comares (Granada)

El despido disciplinario: Forma, lugar, tiempo, calificación y efectos, Matorras Díaz - Caneja, Ana Aranzadi (Cizur Menor)

Accidentes laborales de tráfico, Arias Domínguez, Ángel, Sempere Navarro, Antonio V. Aranzadi (Cizur Menor)

Memento experto: Jurisprudencia y Grandes Cuestiones Laborales. Gil Suárez, Luis, Sagardoy de Simon, Iñigo Francis Lefebvre (Madrid)

La protección penal de los trabajadores: Tipos, Instrucción y Enjuiciamiento. Gil Suárez, Luis

Sagardoy de Simon, Iñigo, Consejo General del Poder Judicial (Madrid)

DERECHO MERCANTIL

Las agencias de calificación crediticia: Agencias de "Rating", Tapia Hermda, Alberto J. Aranzadi (Cizur Menor)

El procedimiento de declaración del concurso necesario del deudor: Doctrina, jurisprudencia y formularios, Aznar Giner, Eduardo, Tirant Lo Blanch (Valencia)

Adquisiciones de empresas, Álvarez Arjona, Jose M^a (Dir.) Carrasco Perera, Ángel (Dir.) Alonso Soto, Ricardo (Otros) Aranzadi (Cizur Menor)

El derecho de suscripción preferente como problema. Comentario a la Sentencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas de 18 de diciembre de 2008. García Grewe, Cristina. Civitas (Cizur Menor)

Manual de OPAS, Bonell, Ramón, Difusión Jurídica (Madrid)

DERECHO PENAL

Delitos especiales de dominio y su relación con el artículo 65.3 del Código penal, Rueda Martín, M^a Angeles, Comares (Granada)

El derecho penal como herramienta de la política migratoria, Daunis Rodríguez, Alberto Comares (Granada)

Mandato de determinación y tipicidad penal, Navarro Frías, Irene Comares (Granada)

Derecho penal del deporte, Vicente Martínez, Rosario Bosch (Barcelona)

Consideraciones a propósito del proyecto de Ley de 2009 de modificación del Código Penal, Álvarez García, Francisco Javier (Dir.) (Otros) Tirant Lo Blanch (Valencia)

Interpretación y ley penal. Un enfoque desde la doctrina del Fraude de Ley. Riggi, Eduardo Javier Atelier (Barcelona)

La responsabilidad civil derivada de los delitos y faltas. Roig Torres, Margarita. Tirant Lo Blanch (Valencia)

DERECHO POLITICO

Las campañas institucionales: Normas, doctrina de la Junta Electoral Central y jurisprudencia, Gálvez Muñoz, Luis A., Aranzadi (Cizur Menor)

DERECHO PROCESAL

Manual práctico de las reformas procesales, Lara Hernández, Rafael (Coord.)

Andrés Carramiñana, Gemma (Otros) Aranzadi (Cizur Menor)

Conciliación civil y laboral en la nueva oficina judicial, Plaza Golvano, Sagrario, Albert Embuena, Vicente Tirant Lo Blanch (Valencia)

Enjuiciamiento criminal: Comentarios y jurisprudencia, Sánchez Melgar, Julián (Coord.) Sepin (Madrid)

MEDIACION

La mediación: Sistema complementario de Administración de Justicia. Martín Díaz, Fernando Consejo General del Poder Judicial (Madrid)

URBANISMO

Memento práctico urbanismo 2010, Melón Muñoz, Alfonso (Otros) Francis Lefebvre (Madrid)

NOVEDADES
 LEGISLATIVAS

 LEGEGINTZA
 BERRITASUNAK

 ZUZENBIDE
 FISKALA

■ 4/2010 Foru Dekretu Arauemailea, abuztuaren 24koa, Horren bidez, **Ondare Eskualdaketen eta Ekintza Juridiko Dokumentatuen gaineko Zergari buruzko martxoaren 21eko 3/1989 Foru Araua eta Balio Erantsiaren gaineko Zergari buruzko azaroaren 9ko 7/1994 Foru Araua aldatzen dira.** (BAO 10-09-7).

■ 5/2010 Foru Dekretu Arauemailea, irailaren 14koa, **aurrezki kutxen zerga araubidean aldaketa batzuk** egin dituen. (BAO 10-09-20).

 LAN ZUZENBIDEA
 ETA GIZARTE
 SEGURANTZA

■ 35/2010 Legea, irailaren 17koa, **Lan merkaturak eraldatzeko presako neurriei buruzkoa.** (EAO 10-09-18).

Eraldaketa horren funtsezko xedea langabezia murrizten laguntzea eta Espainiako ekonomiaren produktibitatea handitzea da. Xede horretarako, alderdi nabarmenak diragurelan-merkatuaren dualtasuna zuzendu nahi dela, laneko egonkortasuna sustatuz, baita enpresen barruko malgutasuna handitu ere. Zehatzago esanda, arau honetara bildutako neurrien bidez funtsezko hiru helburu lortu nahi dira.

Lehenengo eta behin, gure lan-merkatuaren dualtasuna murriztea, lan egonkorra eta kalitatezkoa sortzea bultzatuz, hazkunde orekatuago eta jasangarriagoarekin bat etorritik.

Bigarren, lan-harremanak garatzen barne malgutasunerako tresnak indartzea, eta zehatz esanda, lanaldia murrizteko neurriak, modu horretan, krisi ekonomikoa dagoenean enpleguari eutsi ahal izateko mekanismo moduan, kontratuak azkentzerako jo behar ez izateko eta enpresen moldagarritasunari mesede egiteko aldi baterako kontratazioa baino mekanismo alternatibo osasuntsuagoak eskaintzeko.

Hirugarren, langabeen aukerak zabaltzea, batez ere gazteei arreta eskainiz, eta horretarako kontratazio mugagabeari eskainitako hobarien politika berrantolatuz eraginkorragoa

izan dadin, eta enpresentzat eta langileentzat trebakuntza-kontratuak erakargarriagoak bihurtzea eta laneko bitartekaritza mekanismoak hobetzea.

■ TIN/2445/2010 Agindua, irailaren 16koa, Horren bidez **aldatu egiten da** 1970eko irailaren 24ko Agindua, **norbere konturako langileen edo langile autonomoen Gizarte Segurantzako Araubide Berezia aplikatu eta garatzeko arauak** ematen dituena. (EAO 10-09-22).

Araubide berezi honen aplikazio-esparrura bildutako pertsonen urtean birritan alda dezakete kotizazio-oinarria eta beste bat hautatu, ekitaldi bakoitzean aplikatzeko moduko gutxieneko eta gehieneko mugen barruan, betiere, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorrean hala eskatzen badute maiatzaren 1a baino lehen, uztailaren 1etik aurrera ondoreak izateko, eta azaroaren 1a baino lehen, ondoreak hurrengo urteko urtarrilaren 1etik aurrera izateko.»

Era berean, norbere konturako langileek edo langile autonomoek, araubide horretan alta-egoera mantentzen duten bitartean, kotizazio-oinarria modu automatikoan handitzeko eska dezakete, gehieneko oinarri horiek handitzen diren ehuneko berean.

Araubide berezi honetako altarekin batera edo altaren ondoren, urte bakoitzeko azaroaren lehenengo eguna baino lehen, egikaritzen diren aurreko aukeretak edozeinek eskaera egin eta hurrengo urteko urtarrilaren 1etik aurrera izango ditu ondoreak. Aukera horiei epe berean egin ahal zaie uko eta eskaera aurkeztu eta urte horretako abenduaren 31tik aurrera izango ditu ondoreak.»

■ EHA/2515/2010 Agindua, irailaren 24koa, Horren bidez, **aldatu egiten da** EHA/3929/2006 Agindua, abenduaren 21ekoa, **Hidrokarburoen gaineko Zerga eta Hidrokarburo jakin batzuen txikizkako salmenten gaineko Zergaren tasa autonomikoa aplikatzeari dagozkion kuotak gasolio profesionala erabiltzeagatik zati batean itzultzeko prozedura** ezarri, **Jarduera Kodea eta Establezimenduaren Kode jakin bat onetsi** eta Zerga Berezien abenduaren 28ko 38/1992 Legea bildutako **nomenklatura konbinatuaren kodeko erreferentzia eguneratzen** duena. (EAO 10-09-29).

 MERKATARITZA
 ZUZENBIDEA

■ 1159/2010 Errege Dekretua, irailaren 17koa, Horren bidez onetsi egiten dira **urteko kontu kontsolidatuak formulatzeko arauak** eta **aldatu egiten dira** azaroaren 16ko 1514/2007 Errege Dekretuak onetsitako **Kontabilitateko Plan Orokorra** eta azaroaren 16ko 1515/2007 Errege Dekretuak onetsitako **Enpresa Txikieta Ertainen Kontabilitateko Plan Orokorra.** (EAO 10-09-24).

Errege Dekretu honen bidez onetsitako arauen xedea da Merkataritza Kodea garatuz emandako barne iturriko Espainiako kontabilitate arauen esparruaren barruan, eta zehatz esanda, Kontabilitateko Plan Orokor berriaren esparruan, Merkataritza Kodeko I. Liburuko III Tituluaren (Enpresaburuen kontabilitatea) 3. Atalean (Sozietate taldeen kontuen aurkezpena) araututako kontuak kontsolidatzeko alderdi zehatzak garatzea.

BESTEAK

■ PRE/2356/2010 agindua, irailaren 3koa, Horren bidez **aldatu egiten da** maiatzaren 8ko 818/2009 Errege Dekretuak onetsitako **Gidarien Araubide Orokorreko IV. Eranskina.** (EAO 10-09-10).

Europako Batzordearen arabera beharrezkoa da ibilgailuak gidatzeko eskatzen diren gaitasun batzuk aurrerapen zientifiko eta teknikora egokitzea, zehatz esanda, ikusmenari, diabetesari eta epilepsiarri dagozkionak.

Horretarako, estatu kide guztiek, barne antolamenduan Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren abenduaren 20ko 2008/126/EE Zuzentaraua gehitu dutenek zein oraindik egin ez dutenek eta Kontseiluaren uztailaren 29ko 91/439/EEE Zuzentzaraua aplikatzen jarraitzen dutenek, proposatutako aldaketak kasuan kasuko antolamenduetara egokitu ahal izateko, Batzordeak eduki berarekin bi zuzentzarau eman behar izan ditu.

Horrela, gure antolamenduari Batzordearen abuztuaren 25eko 2009/113/EE Zuzentzaraua gehitzea, agindu hau ematen da, eta horren bidez **Gidarien Araubide Orokorreko IV. Eranskina** aldatu egiten da.

DERECHO FISCAL

■ Decreto Foral Normativo 4/2010, de 24 de agosto, por el que se **modifica la Norma Foral 3/1989, de 21 de marzo, del Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados** y la Norma Foral 7/1994, de 9 de noviembre, del **Impuesto sobre el Valor Añadido**. (BOB 7-09-10).

■ Decreto Foral Normativo 5/2010, de 14 de septiembre, por el que se **modifican determinados aspectos del régimen fiscal de las Cajas de Ahorros**. (BOB 20-09-10).

DERECHO LABORAL Y SEGURIDAD SOCIAL

■ Ley 35/2010, de 17 de septiembre, de **medidas urgentes para la reforma del mercado de trabajo**. (BOE 18-09-10).

Esta reforma tiene como objetivo esencial contribuir a la reducción del desempleo e incrementar la productividad de la economía española. A estos efectos, se dirige a corregir la dualidad de nuestro mercado de trabajo promoviendo la estabilidad en el empleo y a incrementar la flexibilidad interna de las empresas, como aspectos más destacables. De manera más concreta, las medidas incluidas en esta norma se dirigen a lograr tres objetivos fundamentales.

Primero, reducir la dualidad de nuestro mercado laboral, impulsando la creación de empleo estable y de calidad, en línea con los requerimientos de un crecimiento más equilibrado y sostenible.

Segundo, reforzar los instrumentos de flexibilidad interna en el desarrollo de las relaciones laborales y, en particular, las medidas de reducción temporal de jornada, como mecanismo que permita el mantenimiento del empleo durante las situaciones de crisis económica, reduciendo el recurso a las extinciones de contratos y ofreciendo mecanismos alternativos más sanos que la contratación temporal para favorecer la adaptabilidad de las empresas.

Tercero, elevar las oportunidades de las personas desempleadas, con particular atención a los jóvenes, reordenando para ello la política de bonificaciones a

la contratación indefinida para hacerla más eficiente, haciendo más atractivos para empresas y trabajadores los contratos formativos y mejorando los mecanismos de intermediación laboral.

■ Orden TIN/2445/2010, de 16 de septiembre, por la que se **modifica** la Orden de 24 de septiembre de 1970, por la que se dictan **normas para la aplicación y desarrollo del Régimen Especial de la Seguridad Social de los Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos**. (BOE 22-09-10).

Las personas incluidas en el campo de aplicación de este régimen especial podrán cambiar dos veces al año la base por la que viniesen obligadas a cotizar, eligiendo otra, dentro de los límites mínimo y máximo aplicables en cada ejercicio, siempre que así lo soliciten de la Tesorería General de la Seguridad Social antes del 1 de mayo, con efectos del 1 de julio siguiente, y antes del 1 de noviembre, con efectos del 1 de enero del año siguiente.»

Asimismo, los trabajadores por cuenta propia o autónomos podrán solicitar que, mientras mantengan su situación de alta en dicho régimen, su base de cotización se incremente automáticamente en el mismo porcentaje en que se aumenten dichas bases máximas.

Cualquiera de las opciones anteriores que se ejerciten simultáneamente con el alta en este régimen especial o, posteriormente al alta, antes del día primero de noviembre de cada año, tendrán efectos desde el día 1 de enero del año siguiente a la fecha de la solicitud. La renuncia a estas opciones podrá realizarse en el mismo plazo y tendrá efectos a partir del 31 de diciembre del año en el que se presente la solicitud.»

■ Orden EHA/2515/2010, de 24 de septiembre, por la que se **modifica** la Orden EHA/3929/2006, de 21 de diciembre, por la que se establece el **procedimiento para la devolución parcial del Impuesto sobre Hidrocarburos y de las cuotas correspondientes a la aplicación del tipo autonómico del Impuesto sobre las Ventas Minoristas de Determinados Hidrocarburos por consumo de gasóleo profesional, se aprueba determinado Código de Actividad y del Establecimiento, y se actualiza la referencia a un código de la nomenclatura combinada** contenida en la Ley 38/1992, de 28 de diciembre, de Impuestos Especiales. (BOE 29-09-10).

DERECHO MERCANTIL

■ Real Decreto 1159/2010, de 17 de septiembre, por el que se aprueban las Normas para la Formulación de Cuentas Anuales Consolidadas y se modifica el Plan General de Contabilidad aprobado por Real Decreto 1514/2007, de 16 de noviembre y el Plan General de Contabilidad de Pequeñas y Medianas Empresas aprobado por Real Decreto 1515/2007, de 16 de noviembre. (BOE 24-09-10).

Las normas que se aprueban con este Real Decreto tienen por objeto recoger, en el marco de las normas contables españolas de fuente interna dictadas en desarrollo del Código de Comercio, en particular, en el marco del nuevo Plan General de Contabilidad, el desarrollo de los aspectos específicos de la consolidación de cuentas regulados en la Sección 3.ª Presentación de las cuentas de los grupos de sociedades del Título III De la contabilidad de los empresarios, del Libro I del Código de Comercio.

OTROS

■ Orden PRE/2356/2010, de 3 de septiembre, por la que se **modifica el Anexo IV del Reglamento General de Conductores**, aprobado por el Real Decreto 818/2009, de 8 de mayo. (BOE 10-09-10).

La Comisión europea ha considerado necesario adaptar al progreso científico y técnico algunas de las aptitudes exigidas para la conducción de vehículos, en concreto las referidas a la vista, la diabetes y la epilepsia.

Para ello, y al objeto de que todos los Estados miembros, tanto los que ya han incorporado a su ordenamiento interno la Directiva 2006/126/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de diciembre, como aquellos otros que todavía no lo han hecho y continúan rigiéndose por la Directiva 91/439/CEE, del Consejo, de 29 de julio, adapten sus respectivos ordenamientos a los cambios propuestos, la Comisión ha tenido que dictar dos Directivas con el mismo contenido.

Así, al objeto de incorporar a nuestro ordenamiento la Directiva 2009/113/CE, de la Comisión, de 25 de agosto, se dicta la presente orden por la que se modifica el Anexo IV del Reglamento General de Conductores.

Ignacio Alonso de Errasti. Abokatu-Ekonomista / Abogado-Economista

LITERATURA
LITERATURA

LA ÚLTIMA NOCHE EN TWISTED RIVER

John Irving

"La última noche en Twisted River" udan gehien irakurri den liburuetako bat izan da. Argizegoen. Tusquets etxeak apustu gogorra egin zuen eta liburua bultzatzeko ahalegin handia egin zuen. Lehenengo, leku estrategikoa lortu zuen liburu-dendenerakusleihatuan. Batabestearengainean jarritako alek harrera egiten zioten bezeroari ekainetik. Ondoren, publizitatea egunkari eta aldizkariespezializatueta, kritikalausengarriak, prentsaurrekoa egilearekin Bartzelonan, elkarrizketak komunikabide ezagunetan... Eta, amaitzeko, saltzeko estrategia berrietako bat, zoritxarrez, gure artean gero eta ohikoagoa izango dena. "Booktrailer" izeneko bat "Twisted River" lanaren inguruan. Internautei zuzendutako bi minutuko iraupeneko bideoa, musika, irudia eta eleberrihonetako esaldi hautatuak konbinatzen dituena: Literatura You Tube iritsi da! Komunikabideei estu-estutik lotutako argitalpen hauek ezatseginak egiten zaizkigu. Lizunak dira, irakurtzeko ekintza intimoarekin talka egiten duen zerbait. Ekintza berez sinpleagoa, isilagoa, barnerakoiagoa da. Baina gustuko izan zein ez, argitaletxe handiak enpresak dira, eta salmenten makineria abian jartzen dutenean, aurrean ez dute oztoporik aurkitzen.

Behin hori esanda, lasaitzeko da jakitea marketin horrek guztiak eleberrira bultzatzeko balio izan duela. Izan ere, gauza batek ez du bestea kentzen. "La última noche en Twisted River" lan arranditsua eta ondo muntatua da. Baliteke komertziala izatea edo komertzial bihurtuta egotea, baina atzean literatura eta lana daude. Azken finean, John Irving (New Hampshire, 1942) da, talentuaren dohainak ukitu duen pertsona horietako bat. Idazlearen buruan ehunaka eszena ahaltsu daude. Irudimena eta indarra borborka ditu. Azken hiru hamarkadetan hainbat eleberridatzi ditu, esaterako "El mundo según Garp", "Oración por Owen", "Principes de Maine" eta "Hasta que te encuentre". Lan horiek Irvingen ziguiludute. Zenbaiterreferente, halanola zurztasuna, mendekua, literatura-bokazioa, indar fisikoa, nortasuna eta emakume indartsua, idazle honi dagozkio. "Twisted River" eleberririk erreferente horietako asko ditu. Baina, batez ere, ihesari buruz hitz egiten digu. Aitak eta semeak ihes egiten dute, eta sheriff sadiko bat atzetik izango dute berrogeita hamar urte luzez. 1950etik mende amaiera arte. Bostonera, Vermontera, Iowara eta Kanadara ihes egingo dute... Nortasunari eta erroei uko egingo diete, baina inoiz ez Ketchum egurgilearen benetako adiskidetasunari (hain zuzen ere, egurgile horrek ematen dio zentzua kontakizunari). Eleberrihonen alde txarra luzera da. Itsusia da esatea, baina berrehun orrialde gutxiago ondo egongo litzateke. Zorionez, Irvingen estiloa arina da eta harrapatu egiten zaitu. Pertsona azkarra da eta bilbe txikiak eta literatura-ukituak sartzen daki, eta horie esker jakinmin ez aurrera egiten dugu. Are gehiago, Amerikako oraintsuko historiari buruzko erretratua egiten digu. Vietnam eta hippyak eta I-11ko beldur kolektiboa. Baina, gainera, irakurle saiatuak saria izango du kontakizunaren amaieran. Azken egitura, azken orrialdea, azken esaldia, zoragarriak dira. Guztiak bere lekua hartzen du. Eta horrela lelotuta gelditzen zara, irribarre arinarekin, hasierara itzultzen zara, eta aitortu egiten duzu, zurekin magia egin dute. Azalean egilearen argazkiari begiratu eta esaten diozu: Zorionak, Irving jauna. Eskerrik asko bidaia honegatik. ■



"La última noche en Twisted River" ha sido uno de los libros más leídos del pasado verano. Esta-ba cantado. La editorial Tusquets apostó fuerte y se esforzó mucho en impulsarlo. Primero, gran-jeándose un lugar estratégico en los escaparates de las librerías. Decenas de ejemplares bien api-lados saludaban al cliente desde el mes de junio. Después, publicidad en periódicos y revistas es-pecializadas, críticas halagadoras, rueda de prensa con el autor en Barcelona, entrevistas en los medios influyentes... Y como colofón, una de las nuevas estrategias de venta a las que, me temo, nos tendremos que ir acostumbrando. Un "book trailer" sobre "Twisted River". Un video de dos minutos de duración dirigido a los internau-tas, donde se combina música, imagen y frases

seleccionadas de esta novela: ¡La literatura llega a You Tube!. Este tipo de lanzamientos tan mediáticos nos resulta antipático. Tienen algo de obsceno, algo que choca frontal-mente con ese acto tan íntimo de leer. Un acto que es más sencillo, más silencioso, más recogido. Pero nos guste o no, las grandes editoriales son empresas, que cuando ponen en marcha su maquinaria de venta, van a por todas.

Dicho esto, consuela saber que tanto marketing ha servido para potenciar esta novela. Porque una cosa no quita la otra. "La última noche en Twisted River" es un trabajo ambicioso y muy bien armado. Puede que sea, o lo hayan convertido, en comercial, pero detrás hay literatura y oficio. A fin de cuen-tas, se trata de John Irving (New Hampshire, 1942), uno de esos tipos tocados por la musa del talento. En su cabeza bullen cientos de escenas potentes. Es un torrente de imagi-nación y fuerza. A lo largo de las últimas tres décadas ha escrito novelas como "El mundo según Garp", "Oración por Owen", "Principes de Maine" o "Hasta que te encuentre". Estas obras han dejado un sello Irving. Así referentes como la orfandad, la venganza, la vocación literaria, la fuerza física, la identidad o la mujer poderosa, son propios de este escritor. "Twisted River" contiene muchos de estos referen-tes. Pero sobre todo nos habla de una huída. La protagoniza-da por un padre y su hijo, a quienes un sádico sheriff, perse-guirá sin desmayo durante cincuenta largos años. Los que van desde 1950 hasta el fin de siglo. Huirán a Boston, a Ver-mont, a Iowa y finalmente a Canadá... Renunciarán a su identidad y a sus raíces, pero nunca a la verdadera amistad que les une a Ketchum, el inolvidable leñador que da sentido al relato. La pega de esta novela es la extensión. Está feo decirlo pero, ¿qué tal con doscientas páginas menos?. Afor-tunadamente, el estilo de Irving es fluido y atrapa. Es un tipo listo y sabe introducir pequeñas tramas y guiños literarios que hacen que avancemos con curiosidad. Es más, nos ofrece un fresco de la reciente historia americana. De Vietnam y los hippies, al terror colectivo del 11-S. Pero además, el lector perseverante, encontrará premio al término del relato. Su estructura final, esa última página, esa última frase, son pro-digiosas. Todo encaja. Así que te quedas alelado, con una sonrisa floja, vuelves aprisa al inicio, y lo reconoces, han hecho magia contigo. Miras en la solapa la foto del autor y a media voz le dices: Enhorabuena Sr. Irving. Gracias por este viaje. ■

Itzulpena/Traducción:
Carlos MillaArgitaletxea/Editorial:
Tusquets, 2010
654 págs., 26 €

**"LE GUSTAN
LOS VIAJES,
LAS CIUDADES
EXTRANJERAS Y
DESCONOCIDAS,
LOS
RESTAURANTES.
YO ME QUEDARÍA
SIEMPRE EN CASA,
NO SALDRÍA
NUNCA"**

(NATALIA GINZBURG,
"EL Y YO")

TODO ARRASADO, TODO QUEMADO

Wells Tower

De vez en cuando, las editoriales se acuerdan de los amantes del cuento y relato corto. En muchos casos, no son tanto lanzamientos de material inédito, sino reediciones de autores clásicos. Un mercado amplio que abarca desde coleccionistas, hasta lectores jóvenes interesados en los grandes del género. En este campo, Alfaguara se lleva la palma. Qué gusto da hojear su nueva colección de Cuentos Completos. Resulta difícil escapar de su embrujo. La selección es deslumbrante: Nabokov, Fogwill, Fitzgerald, Cortazar, Onetti, Faulkner... Ediciones rigurosas, bien acabadas y, me temo –lo digo por aquello de su precio–, que imprescindibles en una biblioteca que se precie. Supongo que se podrá vivir sin estos libros, pero que quieren que les diga, a mí me da tranquilidad tenerlos. La editorial Lumen también está recuperando muy buenos libros de relatos. Grandes del género que aquí no han gozado de demasiada difusión: Sherwood Anderson, Mavis Gallant, Eudora Welty o Annie Proulx. Otra buena editorial, Anagrama, también ha movido ficha publicando “Principiantes” de Raymond Carver, la versión original del célebre “De qué hablamos cuando hablamos de amor”. Un libro polémico donde descubrimos que la impronta Carver –realismo sucio, laconismo, contención narrativa...– debía mucho a su editor, Gordon Lish, que era quien recortaba y corregía sus textos. En “Principiantes” encontramos al autor previo a la poda. Y resulta que describe los sentimientos de manera explícita. Que se detiene en la herida y hurga con una sensibilidad extrema. Así que tras leerlo se nos abre un dilema. Decidir qué Carver nos gusta más. El que ahora se nos presenta como auténtico o la brillante versión minimalista en que lo convirtió su editor.

Todas estas reediciones del relato corto están muy bien, pero ¿caso no hay lanzamientos de calidad entre los nuevos autores?. Sí que los hay. “Todo arrasado, todo quemado” del joven escritor Wells Tower (Vancouver, 1973) es un buen ejemplo. Los escépticos no las tendrán todas consigo. Al fin y al cabo se trata de un debut literario, sí, pero ¡menudo debut!. Tower ha sabido conquistar con su primera obra los corazones de miles de lectores, incluidos a los gurús de la crítica americana, New York Times y Squire incluidos. Suena ya a cliché gastado, pero comparan su literatura con la de Carver y Cheever. No hacía falta. Mejor hablar de él y punto. Por ejemplo, destacando que su prosa es veloz y que sabe crear atmósferas únicas. Que regala un puñado de metáforas deslumbrantes. Que tiene la mirada irónica propia de un veterano. Que le privan los perdedores, tipos desencantados hartos de chocar con el lado agrio de la vida.

Tower tiene buena pegada y su lectura no es de esas que deja indiferente. Más bien toca fibra sensible. El libro se estructura en nueve relatos. Son historias de gente sin suerte. De matrimonios rotos y adolescentes sin rumbo. De hermanos que no se hablan, de viejos que sueñan con una puta o de niños vulnerables arrojados a un mundo enfermo. Qué triste, pensarán algunos. Pues no, paradójicamente estas historias no son deprimentes. No se sabe muy bien cómo, Tower hace un quiebro al dolor y nos deja una sensación dulce. Igual es por su manejo de la ironía. O porque sus personajes mueven a la compasión. O quizá estemos ante algo más simple que todo eso. Puede que el truco se limite a que “Todo arrasado” es buena literatura. Y la calidad, ya se sabe, tiene algo que reconforta. ■



Noizean behin, argialetxeak ipuinak eta kontakizun laburrak gustuko dituztenekin oroitzen dira. Kasu askotan, ez dira materialezezagunaren argitalpenak izaten, egile klasikoen berrargitalpenak baino. Merkatu zabal horrek bildumagileak eta genero horretako egile garrantzitsuen aldeko interesa duten irakurle gazteak biltzen ditu. Esparru horretan, Alfaguara da arrakastatsuen. Zoragarria da Cuentos Completos bilduma berria aztertzea. Zaila da sorginkeria horretatik askatzea. Hautaketa zirrargarria da: Nabokov, Fogwill, Fitzgerald, Cortazar, Onetti, Faulkner... Edizio zorrotzak, ondo amaituak, eta ziurrenik –preziosa gogoan izanda esaten dut– ezinbestekoak edozein liburugaitan. Ziurrenik liburu horiek gabe bizi ahal izango da, baina zer nahi duzue esatea, ni lasai geratzen naiz liburuokizanda. Lumen argialetxearekin kontakizunen liburu onak berreskuratzen ari da. Genero horretako izen handiak, hemen gehiegi zabaldu ez diren arren: Sherwood Anderson, Mavis Gallant, Eudora Welty eta Annie Proulx. Beste argialetxe on batek ere, Anagramak, bide horri heldu dio, eta Raymond Carver-en “Principiantes” lana argitaratu du, “De qué hablamos cuando hablamos de amor” lan ospetsuaren jatorrizko bertsioa. Liburu polemikoa da, eta horretan konturatzen gara Carver-en ukituak –errealismo zikina, lakonismoa, narrazio-eustea...– Gordon Lish editoreari askozorziola, azken horrek moztu eta zuzentzen baitzituen idazlearen testuak. “Principiantes” lanean inausketaren aurreko egilea aurkitu dezakegu. Eta sentimenduak modu esplizituan deskribatzen ditu. Zaurian gelditu eta muturreko sentikortasunez aztertzen du. Beraz, liburua irakurri ondoren dilema bat daukagu aurrean. Bi Carver horietako zein gustatzen zaigun aukeratu behar dugu. Orain benetako moduan aurkezten zaiguna edo editoreari esker ezagutu genuen bertsio minimalista bikaina.

liburu onak berreskuratzen ari da. Genero horretako izen handiak, hemen gehiegi zabaldu ez diren arren: Sherwood Anderson, Mavis Gallant, Eudora Welty eta Annie Proulx. Beste argialetxe on batek ere, Anagramak, bide horri heldu dio, eta Raymond Carver-en “Principiantes” lana argitaratu du, “De qué hablamos cuando hablamos de amor” lan ospetsuaren jatorrizko bertsioa. Liburu polemikoa da, eta horretan konturatzen gara Carver-en ukituak –errealismo zikina, lakonismoa, narrazio-eustea...– Gordon Lish editoreari askozorziola, azken horrek moztu eta zuzentzen baitzituen idazlearen testuak. “Principiantes” lanean inausketaren aurreko egilea aurkitu dezakegu. Eta sentimenduak modu esplizituan deskribatzen ditu. Zaurian gelditu eta muturreko sentikortasunez aztertzen du. Beraz, liburua irakurri ondoren dilema bat daukagu aurrean. Bi Carver horietako zein gustatzen zaigun aukeratu behar dugu. Orain benetako moduan aurkezten zaiguna edo editoreari esker ezagutu genuen bertsio minimalista bikaina.

Kontakizun laburraren berrargitalpen horiek guztiak oso ondo daude, baina egile berrien artean ez dagokalitatezko argitalpenik? Bai, badago. Wells Tower (Vancouver, 1973) idazle gaztearen “Todo arrasado, todo quemado” lana adibide ona da. Eszeptikoek ez dute dena haien alde izango. Azken finean, literatura-debuta da, bai, baina zer nolako debuta! Lehenengo lan honekin, Tower-ek milaka irakurleren bihotzak konkistatu ditu, Amerikako kritikari nagusiak barne hartuta, New York Times eta Squire, besteak beste. Kluxe hau behin eta berriro entzun dugu, baina idazle gaztearen literatura Carver eta Cheever idazleen literaturarekin konparatzen dute. Ez zegoen horretarako beharrik. Hobe da idazle gazteaz hitz egitea eta ez besterik. Adibidez, prosa azkarra duela eta atmosfera bakarrik sortzen dakielana esan daiteke. Metafora harrigarrien sorta oparitzen duela. Beterano bati dagokion begirada ironikoa duela. Galtzailleak gustuko dituela, bizimoduaren alde garrantzarekin behin eta berriro talka egiteaz nazkatuta dauden pertsonak.

Tower-ek ondo idazten du eta irakurketa horrek ez gaitu hotz uzten. Aldesentikorra ukitzen digu. Liburuak bederatzik kontakizun ditu. Zortetik ez duen jendearen istorioak dira. Ezkontza urratuak eta noraezean doazen nerabeak. Elkarriz hitz egiten ez dioten bi anaia, emagalduekin amets egiten duten adinekoak eta mundu gaixoan bizi diren haur zaugarriak. Oso tristea da, esango dute batzuek. Ez, paradoxa dirudien arren, istorio horiek ez dira etsigarriak. Ez dakigu nola, baina Tower-ek iskin egiten dio minari eta sentipen gozoa uzten digu. Agian ironia erabiltzeko moduarengatik izango da. Edo pertsonaiek errukia eragiten dutelako. Edo, agian, kontua hori baino sinpleagoa izango da. Baliteke “Todo arrasado” literatura ona izatea, besterik gabe. Eta kalitateak, dakigunez, kontsolatu egiten du. ■

LITERATURA
 LITERATURA

Itzulpena/Traducción:
 Ismael Attrache

Argialetxea/Editorial:
 Seix Barral, 2010
 263 págs., 18,50 €

Jorge Marqueta Andrés. Abokatua / Abogado

LA ALFOMBRA ROJA CINE
ALFONBRA GORRIA ZINEMA

EL SILENCIO DE LORNA

Jean Pierre Dardenne-Luc Dardenne

Pentsa dezagun garrantzi txikiko mafiaren aurrean gaudela. Toxikomano terminalekin komenentziako ezkontzak eginda express bidetik Europako herritartasuna eta naziotasunalortzen du Europako Erkidegotik kanpoko emakumeentzat. Aldi berean, alargun horiek, herritartasuna lortu ondoren, behar den guztia ordaintzeko prest dauden errusiarrekin ezkonduko dira, eta horrela nahastea prest dago.

Hala ere, bizitzak (eta ez zinematik bakarrik) gorabehera asko ditu, eta batzuetan, toxikomanoak errehabilitatu egiten dira, ez dira gaindosiarekin hiltzen, epeak luzatu egiten dira eta negozioak ez dira horren errentagarriak...

Eta, nola ez, gizakiek sentimenduak dituzte. Lornak arima deabruari saldu dio, baina gizatasun apur bat du; esleitu dioten toxikomanoa hezur eta haragizko pertsona da, azken batean.

El silencio de Lorna filmak erakusten digu nola planteatu daitekeengizarte-dramagidoi bikainarekin (Cannesen irabazi zuen 2008an), etengabeko birak eginda. Oso errealista da, Loach bera baino gehiago, adibide ezagun bat ipintzearren. Hiperrealista, esango nuke nik. Eszenaratzea hotza da, edo agian izoztua. Baliteke zinema erraza ez izatea, eta noizean behin apur bat gozatzea ondo egongo litzateke, baina proposamena kontuan hartzekoa da.

Aktore ezagunekin ez dugu denborarik galduko batzuek Dardenne anaiengan ohikoak dira, baina Lorna (hautaketa bikaina), magnetismo zirrargarri horrekin, aktore hasiberria da.

Pertsonaiaren bilakaera filmeko gauzarik interesgarriena da. Pertsonaiaren profila ezin daiteke lau lerrotan azaldu; izan ere, pertsonaia iluna, kontraesankorra den arren, gizatiarra eta samurra ere bada. Zalantzarik gabe, mota horretako pertsonaia ez da kafeko atsedean batean diseinatzen. Horren atzean ordu asko daude.

Iluna, esparru guztietan gauzak bere lekuan ipintzeko besteko metrajearekin: etorkinei laguntza publikoak ematea, gure herrialdearen antzekoetan etxeko indarkeriari emandako tratamenduaren berrikuspena (Belgikako arazoa ez da Buenos Airesgo kaleko eguneroko arazoetatik bereizten...).

Kritikariak, mota honetako film guztien kasuan bezala, banatuta daude: batzuek apustu honen egiazkotasuna baloratzen dute, beste batzuek betiko topikoak erabiltzen dituzte (aspergarria, zimela...).

Azken finean, film honetan gauzak kontatzen dira, nahikoa da batek haritik tira egitea: kontua da batzuetan zuzendari batzuek zure orde zuzendari dute tira haritik, eta beste zuzendari batzuek nahiago izaten dute ikusleak haritik tira egitea. Dardenne anaiak azken mota horretakoak dira. ■



Imaginemos una mafia de poca monta, que mediante la concertación de matrimonios de conveniencia con toxicómanos terminales obtiene por la vía express ciudadanía y nacionalidad europea para extracomunitarias. A su vez estas postreras viudas, ya ciudadanas, volverán a contraer matrimonio con rusos que están dispuestos a pagar lo que no está escrito y ya tenemos un tinglado montado.

La vida sin embargo (no sólo el cine) tiene muchos vericuetos, y a veces, los toxicómanos se rehabilitan, no fallecen de sobredosis, los plazos se alargan y los negocios ya no son tan rentables...

Y claro, las personas humanas también tienen sus sentimientos. Lorna ha vendido su alma al diablo, pero también tiene su pizca de humanidad; el toxicómano asignado no deja de ser una persona de carne y hueso.

El silencio de Lorna es un claro ejemplo de cómo se puede plantear un drama social con un excelente guión (ganador en Cannes, 2008), con giros y vueltas de tuercas constantes. Más realista que el mismísimo Loach por poner un ejemplo conocido. Hiperrealista diría yo, con una puesta en escena fría, si bien glacial se ajusta más. Tal vez no sea un cine fácil, de vez en cuando no vendría mal que nos edulcoraran algunos tragos, pero nada resta a la propuesta.

No nos distraeremos con actores conocidos, algunos son habituales de los hermanos Dardenne, si bien Lorna (perfecta elección), cuyo magnetismo es impactante, es una actriz neófito.

La evolución del personaje es de lo más interesante del film; su perfil es imposible de trazar en cuatro líneas, puesto que si bien es un personaje oscuro, contradictorio, resulta también humano e incluso tierno. Desde luego que un personaje de esas características no se diseña en el tiempo de ingesta de un café. Hay muchas horas de estudio tras de sí.

Turbia, con metraje suficiente para poner los puntos sobre las íes, en todos los ámbitos: concesión de ayudas públicas a inmigrantes, un repaso al tratamiento de la violencia doméstica en países similares al nuestro (la problemática belga no es ajena al día a día de la calle Buenos Aires...).

La crítica, como siempre ocurre cuando de una película sin concesiones se trata, se divide: los hay que valoran la veracidad de esta apuesta, los hay que la despachan con los tópicos de siempre en estos casos: aburrida, mustia...

En fin, esta es una película en la que desde luego se cuentan cosas, basta con que uno tire del hilo: el asunto es que hay directores que tiran del hilo por ti, y otros que prefieren que lo haga el espectador. Los Dardenne son de éstos últimos. ■

LAS TRES NOCHES DE EVA (THE LADY EVE)

Preston Sturges (1941)

No sé si el blu-ray acabará comiéndose el DVD, pero entretanto la revisión de apreciables filmografías en este formato sigue proliferando como hongos. El cofre de cinco películas que a un módico precio recientemente se ha editado sobre Preston Sturges, justifica un breve apunte sobre la que me parece su película más conseguida.

Como tantos guionistas de talento de los treinta, Preston Sturges se acabó reconvirtiendo en director de sus propios guiones. En apenas cuatro, cinco años (del 40 al 45) comprimiría toda su carrera. El cine evolucionaría a otros derroteros; la desaparición de ese particular modo de hacer comedias (screwball comedies), y muy especialmente la progresiva implantación del código de censura Hays dejaría fuera de juego ese ingenio que siempre jugaba al límite del mismo. Del 43 en adelante difícilmente se podría desplegar en las ya muy adversas condiciones del sistema. Desde luego, al igual que otros grandes de los 30 y los 40, pergeñó sus historias en el momento justo.

Las tres noches de Eva tiene todo aquello contra lo que lucharía el republicano Hays, mientras la industria se lo permitió: bromas varias sobre adulterios, diálogos equívocos con evidente trasfondo sexual, escenas de ingenua o no tan ingenua pasión, exhibiciones de piernas de B. Stanwick por doquier, juego (leit motiv de la trama) y alcohol a raudales... Esta película no pasaría el listón de la censura ni aunque lo pusieran a la altura del tobillo de Barbara Stanwick.

Comedia con gags deliciosos, drama, romanticismo, todo ello en una coctelera siempre con figuras de primera fila (Stanwick, Fonda, y una lista interminable de secundarios tan buenos o mejores que la pareja protagonista: Charles Coburn, William Demarest...).

Talento es burlarse de la nobleza, de los ricos tontos muy tontos, construyendo empero personajes entrañables para éstos últimos. Burlarse de lo obvio, construyendo arquetipos odiosos resulta menos cruel que si aquellos contra quienes luchas les haces incluso queridos para el televidente. Sturges era tan grande, que resulta difícil odiar en sus películas al personaje más repugnante de todos. Una cosa es ser un jeta, y otra bien distinta, serlo en una película de Sturges.

Poca o nada moralina, de elegancia supina, con diálogos que parecen sacados del mismo Wilde-podemos ser sinvergüenzas, pero nunca vulgares-.

Se la ha llegado a citar como la última gran "screwball comedie". Cierto o no, a la vista de películas como ésta, es evidente que ese pequeño gran subgénero va mucho más allá de dos o tres deliciosas películas más conocidas como La fiera de mi niña. Sin igual. ■



Ez dakit blu-ray izenekoak azkenean DVDaren lekua hartuko duen, baina bitartean, formatu horretako filmografia ugari dago merkatuan. Duela gutxi Preston Sturgesi buruz prezio onean argitaratu den bost pelikulako kutxa lerro hauek idazteko aitzakia da, horien artean, nire ustez, zuzendariaren filmik onenetakoa baitago.

Hogeita hamarrek gidoilari on askoren antzera, Preston Sturges bere gidoien zuzendari bihurtu zen. Lauzprobost urtetan (40tik 45era) zuzendariaren ibilbide osoa laburtu daiteke. Zinemak beste bide bat hartu zuen; komediak egiteko modu berezi hau (screwball comedies) desagertu zenez, eta batez ere Hays zentsura kodea apurka-apurka ezarri zenez, beti muga-mugan jokatzen zuen talentu hau jokoz kanpo geratu zen. 43tik aurrera oso zaila zen berarentzat sistemaren kontrako inguruabarretan lan egitea. Zalantzarik gabe, 30eko eta 40ko beste jende ospetsu askoren moduan, bere istorioak une egokian diseinatu zituen.

Las tres noches de Eva lanak Hays errepublikarrak gustuko ez zituen osagai guztiak ditu, industriak hala jokatzea baimendu zion bitartean: adulterioei buruzko isekak, sexu-ukituko elkarrizketa adierabikoak, eszenak grina tolesgabez edo hain tolesgabea ez den grinaz zipriztinduta, B. Stanwick hankak nonahi erakusgai, jolasa (bilbearen leit motiva) eta alkohola gainezka... Film honek ez luke zentsuraren oztopoa gaudituko Barbara Stanwicken orkatila soilik erakutsi arren.

Komediak gag gozoak ditu, drama, erromantizismoa. Hori guztia aktore handiekin (Stanwick, Fonda, eta bikote protagonista bestekoak edo hobek diren bigarren mailako aktoreekin: Charles Coburn, William Demarest...).

Talentua da nobleziaz barre egitea, aberats oso leloez, azken horien kasuan pertsonaia kutunak eraikiz. Nabarmenaz barre egitea, arketipo gorrotagarriak eraikiz, zure aurkakoak ikusleentzat maitagarri bihurtzea baino ankerragoa da. Sturges handia zen, eta beraz, oso zaila da bere filmetan pertsonaia nazkagarriena ere gorrotatzea. Gauza bat da aurpegia izatea, eta beste bat Sturgesen film batean aurpegia izatea.

Moralgutxi edo ezerez, dotoretasun supinoa, Wilderengandik ateradaitzekkeen elkarrizketekin-lotsagabeak izan gaitezke, baina inoiz ez baldarrak-.

Azken "screwball comedie" handia izan zela esan dute. Hori egia izan zein ez, honelako filmak ikusita, nabarmena da azpigerenero txiki handi hori bi edo hiru film gozo eta ezagunagoak (esaterako La fiera de mi niña) baino askoz harago doala. Ez du parekorik. ■

LA ALFOMBRA ROJA CINE
 ALFOMBRA GORRIA ZINEMA

Eduardo Ranedo. Asesor Fiscal.

"IN DUBIO PRO ROCK" MÚSICA
MUSIKA

SANTIAGO DELGADO & THE RUNAWAY LOVERS

"Por Amor al Rock & Roll"
Cd (Hanky Panky) 15 temas.

Azkenean Bilboko laukote bereziaren material berria daukagu. Ezagunak bazaizkizu, seguru nago liluratuta zaudela. Baina nola definitu daitezke oraindik ezagutzenez dituztenentzat? Ahalegindu gaitezen. Talde bokala. Gitarra batekin eta perkusioetarako kutxa batekin berrogeita hamarreko eta hirurogeiko hamarkadetako soinu eta erreferente ugari hartzen ditu eta abesti dibertigarri eta bihotzekoak eraikitzen ditu. Abestiotan rock & roll dago, baita pop asko, surf ukituak, rockabilly, doo-wop taldeeneraginak ere, baina, batez ere, umore onaren eta gizatasunaren ukitu orokorra ere.

Agian, musika ukituen gainetik, proiektu honen dibertsioak alde batera uzten ditu beste mota guztietako analisiak. Hala ere, abestien bilduma moduan interesgarria da. Abestiak hasieratik biribilak direla nabaritzen da eta, gainera, abesti bakoitza behar zuen osagaiarekin apaintzen jakin dute. Runaway Lovers izeneko taldeak joera asko ukitzen ditu, eta horretaz jabetzeko nahikoa da disko honetako bertsioren jatorrizko taldeak erreparatzea: Nitemares, rockabilly hutsa, Todd Rundgren-en Utopia, pop pluskuanperfektua, edo F.A.N.T.A. punk-ramonianoa. Bada guztiak runaway estiloan entzun ditzakegu.

Boladak eta joerak alde batera utzita, arty motako tentazio hutsekin denbora galtzeko astirik ez dagoen lekuan errefuxiatuta, neskei buruz hitz egiten digute –asko-, Juan de Pablos irrati-lokutorearen glam-rockari omenaldia eskaintzen diote, Jonathan Richman eta Johnny Ramone aldarrikatzen dituzte, joan diren lagunez oroitzen dira eta, batez ere, ikasgai magistrala irakasten digute: Zer geratzen da rock and rolletik dibertitzeko gaitasuna alde batera uzten badugu? Inork pentsatzen du sentikortasuna erakusteko guztiak gris kolorea izan behar duela?

Argi dago ezetz. Hamabost temaren bidez kopeta-ilea edo tupea izatearen komenigarritasunari –edo beharri- buruz eztabaidatu daiteke, lotsak alde batera utzi eta aurpegian irribarrea jartzeko beharra dagoenean terapia moduan erabil daitezke. Originalak dira haien modura, eta hori ez da gutxi, eta gainera, meritu handikoa da, nondik abiatzen diren kontuan hartuta. Batez ere, ikusi edo entzun dezakezun beste edozein gauzarekin alderatuta desberdinak dira, ez dute zure bizimodua aldatuko, argi dago, baina gaur egun pop independentea inguratzen duen harropuzkeria, sakabanatzea eta, txarragoa dena, aspertzea alde batera uzteko antidotorik onena direla pentsatzen dut. ■

Por fin tenemos a mano material nuevo del especialísimo cuarteto de Bilbao. Si ya les conoces, seguro que quedaste prendado tras el primer contacto. Pero ¿cómo definirles, para quien no les haya catado? Intentémoslo. Un grupo esencialmente vocal, que armado básicamente con una guitarra y un cajón para las percusiones toma un montón de sonidos y referentes de los años cincuenta y sesenta para reinventarlos en forma de divertidas, a la par que sentidas, canciones. En ellas hay rock & roll, por supuesto, también mucho pop, gotas de surf, rockabilly, reminiscencias de los

grupos de doo-wop pero, sobre todo, un contagioso aire general de buen humor y bonhomía.

Quizá por encima de consideraciones estrictamente musicales sea precisamente la diversión que irradia este proyecto lo que vaya a dejar de lado cualquier otro tipo de análisis. No obstante, no por ello carece de interés como colección de canciones, temas que se adivinan redondos ya de partida y que además han sabido adornar exactamente con lo que cada uno requería. Le pegan a palos muy diferentes los Runaway Lovers, y basta para convencerse de ello dar un repaso a los grupos que versionean en este disco: Nitemares, puro rockabilly, los Utopia de Todd Rundgren, pop pluscuamperfecto, o los punk-ramonianos F.A.N.T.A. Pues bien, todos han acabado customizados al estilo runaway.

Alejadísimos de todo lo que implique moda o tendencia, refugiados allá donde no hay lugar para perder el tiempo con vacuas tentaciones de tipo arty, nos hablan –mucho de chicas, rinden tributo a golpe de glam-rock al locutor radiofónico Juan de Pablos, reivindican a Jonathan Richman y a Johnny Ramone, se acuerdan de los amigos ausentes y, sobre todo, nos legan una lección magistral: ¿Qué queda del rock and roll si perdemos de vista su capacidad para divertir?. ¿De verdad alguien cree que para mostrar sensibilidad es preciso pagarse de uno mismo y teñir todo de color gris?

Por supuesto que no. Hay aquí quince temas para debatir sobre la conveniencia –o necesidad- de lucir flequillo o tupé, para romper vergüenzas y para ser utilizados como terapia para cuando acucie la necesidad de poner una sonrisa en la cara. Originales a su manera, que no es poco, resultando además muy meritorio partiendo de donde parten, y sobre todo diferentes a cualquier otra cosa que puedas ver o escuchar, no van a cambiar tu vida, está claro, pero no se me ocurre mejor cosa que ellos si buscas un antídoto contra la nube de pretenciosidad, dispersión y, lo que es peor, aburrimiento, que rodea ahora mismo al pop independiente. ■

THE DIVINE COMEDY

“Bang Goes the Knighthood”
 CD (Pias) 12 temas

Llevaba unos cuantos años el bueno de Neil Hannon sin dar señales de vida. En el intervalo ha visto como otros artistas, tipo Richard Hawley, han ocupado con solvencia y con maneras y méritos indiscutibles un terreno que podía ser el suyo, ese negociado definido por las canciones elegantes, muy orquestadas, de aire romántico y mucha influencia de los grandes compositores de pop elegante como Bacharach, por citar uno.

Con ello deberá apechugar este gentleman, además de con otro problema, quizá más grave, cual es la excesiva facilidad con la que la prensa musical y los jóvenes seguidores del pop independiente se olvidan de los artistas con carrera, desplazados por novedosas propuestas que aparecen siempre fulgurantes y efervescentes. Probablemente -y lo mismo él que muchos otros- ni con una dinámica con la que consiguiera una continuada superación de sus trabajos anteriores sería suficiente para eludir este triste escenario, así que no queda otra alternativa que seguir manteniendo el pulso, ofrecer canciones a los viejos fans y esperar, quién sabe, que salte la chispa en el momento más inesperado.

No alcanza Bang Goes the Knighthood el nivel de los mejores trabajos de Divine Comedy, aquellos títulos que como Casanova o el cortito pero redondo A Short Album About Love -que incluía la joya de su repertorio, la gloriosa e ilusionante “Everybody Knows That I Love You”- despertaron enorme curiosidad entre quienes muy desasegados por el devenir musical en la década de los noventa estaban dispuestos a agarrarse a casi cualquiera que reivindicara el noble arte de hacer canciones al viejo estilo. Sin embargo, y como casi siempre ocurre con Hannon, el disco discurre impoluto, variado, lleno de composiciones de acabado perfecto. Mucho piano, por supuesto, que utiliza para definir esos esqueletos que luego, en un momento dado, le permiten defender en el escenario, y en solitario, el repertorio. Y grandes dosis de arreglos orquestales, marca de la casa, que embelesan siempre a todos los dotados con una pizca de buen gusto. Detalles de melancolía, divertida ironía -como en “At the Indie Disco”, y su mofa de la rutina que implica acudir a ese club donde sistemáticamente pinchan la misma música-, ecos de Scott Walter, cierta crítica política y, como suele ser costumbre, alguna pieza bailable, deuda de los imbatibles ritmos blue-eyed soul. Un disco notable, que puede dejar un poco frío de inicio -aviso- pero gana en cuajo a medida que uno se va familiarizando con él. ■



Neil Hannon zenbait urtetan isilik egonda. Tarte horretan, beste artista batzuek, esaterako Richard Hawleyk, berea izan zitekeen espazioa hartu dute, meritu handiekin. Espazio horretan, abesti dotoreak daude, orkestra handiarekin, ukitu erromantikoarekin eta pop dotorearen konpositore handien eraginekin, hala nola Bacharach.

Horri aurre egin beharko dio gentleman honek. Gainera, beste arazo bat ere badu, agian larriagoa. Izan ere, musikaren arloko prentsak eta pop

independentearen jarraitzaile gazteek oso erraz ahazten dituzte ibilbideaduten artistak, proposamen berritzaileek alde batera uzten dituzte eta. Ziurrenik -berak eta beste askok- aurreko lanak etengabe gairatzen dituzte dinamika batekin ere ez lukete agertoki triste hori saihestuko. Horrenbestez, alternatiba bakarra goiari eustea da, fan zaharrei abestiak eskaintzea eta edozein unetan ager daitekeen aukerari itxarotea.

Bang Goes the Knighthood lana ez da iristen Divine Comedyren lanen mailara. Casanova edo A Short Album About Love labor baina biribilak -errepertorioko bitxia barruan biltzen zuen, “Everybody Knows That I Love You” loriatsu eta ilusio-sortzailea- lanek jakinmin handia piztu zuten laurogeitahamarrek musika-panoramaren aurrean abestiak estilo zaharrean egitea aldarrikatzen zuen edonoren aldeko apustua egiten zuten artean. Hala ere, eta Hannonekin ia beti gertatzen den moduan, diskoa orbangabeada, askotarikoa, modu perfektuan amaitutako konposizioz betea. Piano asko, nola ez. Egitura horri esker, nahiduenean, agertokian eta bakarka errepertorioa aurrera atera dezake. Eta orkestra-moldaketan dosi handiak, etxeko ukitua, gustu ona duten guztiak liluratuta uzten dituena. Malenkonía, ironía dibertigarria -adibidez, “At the Indie Disco”, klub horretan behin eta berriro musika bera jartzen dute eta horrek nolabaiteko errutina sortzen du-, Scott Walter-en eraginak, kritika politikoa, eta ohikoa izaten den moduan, dantza egiteko moduko piezaren bat, blue-eyed soularen erritmoei jarraituz. Disko bikaina, hasieran apur bat hotz utzi dezakeena -ohartzuten dut-; hala ere, ohitzen garen neurrian irabazi egiten du. ■

Enrique Ugarte Blanco.

OPERA MÚSICA
MUSIKA

DON CARLO

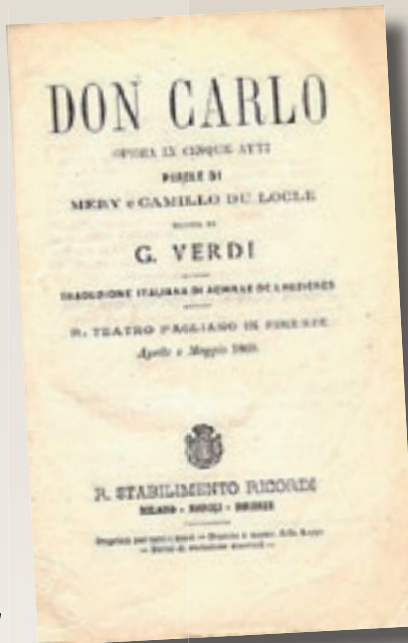
59. denboraldia hasteko, eta "Tutto Verdi" programaren barruan 2010-2011 opera-denboraldi honetan antzetzuko diren lau lanetako lehenengoa Don Carlo da. OLBek Buseto maisu bikainaren drama honen italiar bertsioa (lau ekitalditan) estreinatu du, Verdi politikoaren maisulana. Lanean zenbait ukitu egin ondoren, arrakastaz estreinatu zuten Milango Scalan 1884ko urtarrilaren 10ean. Operaren frantziar bertsioa Parisen estreinatu zuten 1867ko martxoan, eta porrot handia izan zuen, oso luzea baitzen (bost ekitaldi).

Opera izen bereko eleberrian oinarrituta dago. Eleberria 1672an idatzi zuen César Vischrad Saint-Realek eta 1787an Friedrich Shillerr-ek. Lanean Don Carlo Filipe II.aren semebakarra Espainiakotronutikkanporatu zutela kontatzen da, Don Carlok Elisabetta de Valois amaordea maite zuelako, eta Espainiako koroak Flandesgo lurretan zituen arazoengatik. Lan guztiaren ardatza askatasunaren aldeko borroka, guztien ongiaren mesedetan maitatzendena sakrifikatzea eta maitasunaren eta eginbeharraren artean tira-biran egoten den aitaren irudia.

Bilboko Orkestra Sinfonikoa Ricardo Frizza italiar zuzendariak behar den moduan gidatu zuen. Zuzendariak berme askorekin zuzendu zuen musika-konplexutasun handiko opera hau, eta edertasunez koordinatu zituen ahotsak eta musika-tresnak, eta batzuetan, batez ere lanaren lehenengo zatian, ez zuen zuzendaritza indartsua egin, eta horrek bakarlariei ez zien asko lagundu. Hala ere, indarra berreskuratzen zuten lanak aurrera egin ahal.

OLBEK, Oviedoko Opera Fundazioak, Sevillako Maestranza Antzokiak eta Tenerifeko Opera Jaialdiak elkarrekin egindako ekoizpen hau, Giancarlo del Mónacoren eszena-zuzendaritzapean (Mario del Mónaco italiar tenor ospetsuaren semea), dotorea eta errealista izan zen. Filipe II.aren gortearen eta inguruaren giro atsegina sortu zuen, eta akzioaren lekuko eta uneko ezaugarriak xehetasun osoz iradoki zituen dekoratuak oso eraginkorrak izan zirelako. Eszenaratzea oso leiala izan zen.

OLBEK bakarlariek hautatzea ez zen erraza izan (lehenengo Fiorenza Cedolinsek atzera egin zuen eta ondoren, horren ordezkoak). Hala ere, ondo hautatu zuten eta orekatuak izan ziren. Guztiek eginkizun zailak behar den moduan bete zituzten.



Para izar el telón de su 59ª temporada, y como primer título de los cuatro a ser representados en éste curso operístico 2010-2011 del programa "Tutto Verdi", la ABAO ha subido a escena la versión italiana (cuatro actos) de este drama del genial maestro de Busetto, obra cumbre del Verdi político, que fue estrenada con éxito, tras haber sido retocada, en la Scala de Milan el 10 de enero de 1.884, ya que la versión francesa de la ópera, estrenada en Paris en marzo de 1.867, supuso un fracaso debido a su larga duración (cinco actos).

Su historia está basada en la novela homónima escrita en 1.672 por César Vischrad Saint-

Real y en 1.787 por Friedrich Shillerr, y gira en torno a la expulsión del trono de España de Don Carlo, único hijo de Felipe II, motivada por el amor que éste profesaba a su madrastra Elisabetta de Valois, y a los problemas que le surgieron a la corona de España en los territorios flamencos, siendo el hilo conductor de toda la obra la lucha por la libertad, el sacrificio de lo amado en aras del bien común y la eterna figura paterna atrapada entre el amor y el deber.

La Orquesta Sinfónica Bilbao fue correctamente guiada por el director italiano Ricardo Frizza, quien supo afrontar con garantías la dirección de este "operon" de gran complejidad musical, y coordinó con delicadeza entre sí voces e instrumentos musicales, llegando a pecar en ocasiones, sobre todo en la primera parte de la obra, de una conducción poco vigorosa, que no ayudó mucho al lucimiento de los solistas, pero que supo reconducir según fue avanzando la obra.

La coproducción de la ABAO junto con la Fundación Ópera de Oviedo, el Teatro de la Maestranza de Sevilla y el Festival de Ópera de Tenerife, bajo la dirección escénica de Giancarlo del Mónaco (hijo del inolvidable tenor italiano Mario del Mónaco), resultó elegante y realista, recreando una agradable atmósfera de la corte de Felipe II y su entorno, sugiriéndonos al detalle los rasgos del lugar y momento en que ocurre la acción por lo efectivo de sus decorados, resultando la puesta en escena fiel a la obra.

Aktoreen zerrenda
/ Reparto:

Roberto Arónica (t);
Annalisa Raspagliosi
(s); Roberto
Scandiuzzi (bj);
Vladimir Stoyanov
(bar); Marianne
Cornetti (mz);
Luiz-Ottavio Faria
(bj); Coro de Ópera
de Bilbao; Orquesta
Sinfónica de Bilbao.

Eszena zuzendaritza
/ Dirección escénica:
Gian Carlo del Mónaco.Musika zuzendaritza
/ Dirección Musical:
Ricardo Frizza.Lekua / Lugar:
Palacio Euskalduna.

La elección de los solistas por la ABAO aunque no fue fácil (debido a las cancelaciones primero de Fiorenza Cedolins y posteriormente de su sustituta), resultó acertada y equilibrada, cumpliendo adecuadamente todos ellos con sus complicados roles.

El tenor italiano, Roberto Aronica, mostró ser un cantante con amplios recursos, poseedor de una brillante y luminosa voz en la zona alta, que en ocasiones obviaba los matices que requería la partitura, estando muy acertado en su labor escénica del joven impulsivo y enamorado príncipe "Don Carlo".

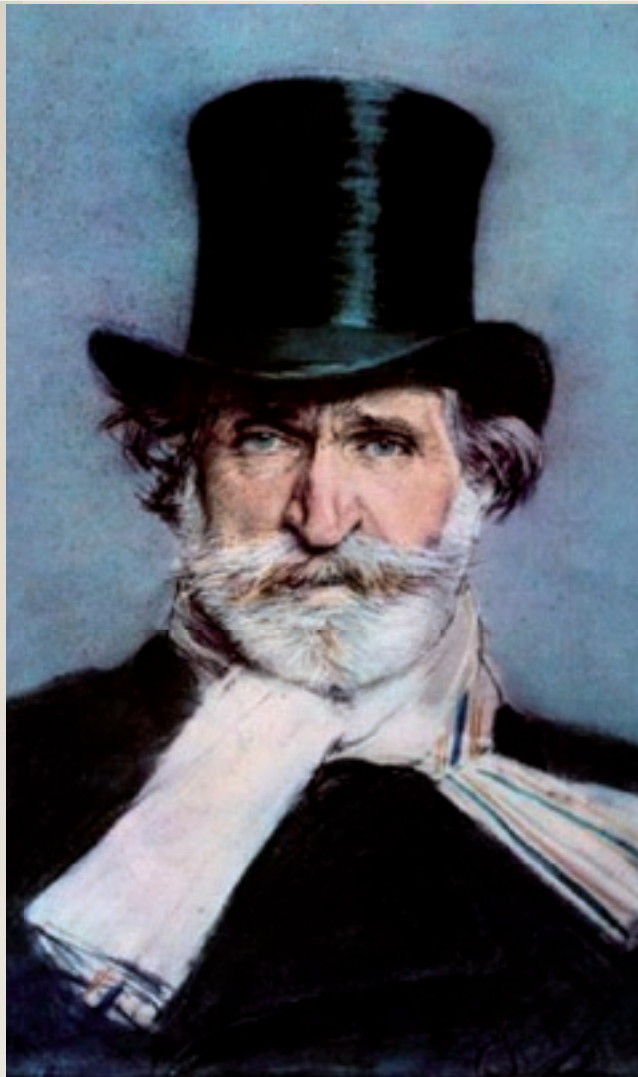
La soprano romana debutante en ABAO, Annalisa Raspagliesi, cumplió, casi de improviso, con el complicado papel de "Elisabetta de Valois", mostrando ser una prima donna con una voz de escaso caudal y poco luminosa, a la que en algunas partes de la obra, ésta le vino grande, como en su famosa aria "Tu che la vanita".

El barítono-atenorado Bulgaro, Vladimir Stoyanov, cuajó una muy buena actuación, mostrando ser un intérprete muy verdiano, haciendo una gran interpretación tanto escénica como musical de su rol de "Rodrigo", yendo de menos a más según fue avanzando la obra, mostrando tener una buena extensión de voz, no muy sobrada de potencia y un gusto exquisito en sus múltiples intervenciones, especialmente en su escena de la cárcel y en su dúo con Don Carlo del primer acto "Dio che nell'alma"

La mezzosoprano estadounidense Marianne Cornetti, considerada por muchos como una de las mejores mezzosopranos verdianas a nivel mundial, interpretó espléndidamente a "La Princesa d'Éboli", brillando como actriz y cantante en su interpretación, con una gran seguridad apoyada en su perfecta dicción, y en su luminoso y poderoso timbre, que la llevaron a recrear con total rigor su rol, estando especialmente destacable en su aria "O Don Fatal".

El bajo debutante en ABAO, Luiz-Ottavio Faria, mostró ser un gran bajo, con amplias dotes interpretativas, pero con una voz no muy grave lo que le impidió plasmar la solemnidad que requiere la partitura a la hora de interpretar su rol de "Il Gran Inquisitore".

El triunfador con creces de la noche fue el bajo italiano Roberto Scandiuzzi, quien interpretó de una forma espectacular el complicado rol lleno de matices que le habían encomendado, dejando ver en todas sus intervenciones el gran cantante que es, gracias a una depurada técnica apreciada en su registro más grave,



Roberto Aronica italiarteenorrak baliabide askoko abeslaria dela erakutsi zuen, goi-inguruan ahots distiratsu eta argitsua duela. Batzuetan partiturak eskatutako ñabardurak alde batera utzi zituen. Hala ere, eszena-eginkizunean oso ondo jokatu zuen, "Don Carlo" printze oldartsu eta maitabera antzetzuz.

Annalisa Raspagliesi OLBEn debuta egiten zuen Erromako sopranoak, ia oharkabean, "Elisabetta de Valois" pertsonaiaren eginkizun zaila bete zuen. Prima donna dela erakutsi zuen, emari gutxiko ahotsarekin eta argi gutxirekin. Laneko zati batzuetan, papera handi geratu zitzaion, hala nola "Tu che la vanita" tartean.

Vladimir Stoyanov Bulgariako baritono-tenorra ondo aritu zen, eta Verdiren ukitu handiko interpretea dela erakutsi zuen. Eszena- eta musika-interpretazio handia egin zuen "Rodrigoren" paperean. Lanak aurrera egin ahala, txikitik handira joan zen. Ahotsaren hedadura ona duela erakutsi zuen, potentzia gehiegi ez duena. Esku-hartze ugarietan gustu bikaina duela erakutsi zuen, batez ere espetxeko

OPERA MÚSICA
MUSIKA

eszenan eta Don Carlorekin lehenengo ekitaldiko "Dio che nell'alma" izenekoan egindako duan.

Marianne Cornetti Estatu Batuetako mezzo-soprano batzuen ustez Verdiren mezzo-sopranorik onenetakoa da mundu osoan. "La Princesa d'Eboli" bikain interpretatu zuen, eta interpretazioan aktore eta abeslari moduan nabarmendu zen. Segurtasun handia erakutsi zuen ahoskera perfektuan eta tinbre argi eta indartsuan oinarrituta. Horiek direla bide, papera bikain interpretatu zuen, eta bereziki aipagarri egon zen "O Don Fatal" arian.

Luiz-Ottavio Faria OLBE n debuta egin zuen baxuak baxu handi dela erakutsizuen, interpretazio-dohain handiekin. Ez du ahots baxuegia eta, beraz, partitura ezin izan zuen behar den besteko solemnitarekin interpretatu, "Il Gran Inquisitore" antzeztean.

Gaeko garailea Roberto Scandiuzzi italiar baxua izan zen. Ñabarduraz betetako eginkizun zaila bikain interpretatu zuen, eta parte-hartze guztietan abeslari handia dela erakutsi zuen, erregistro baxuenean erakutsitako teknika araztuariesker. Ahotsaren anplitude handian oinarritutako edertasunari, ahoskera perfektuan oinarritutako segurtasunari eta tinbre distiratsuari esker, zorrotasun osoz interpretatu zuen "Felipe II" pertsonaiaren papera. Bereziki nabarmentzekoa izan zen "Ella giammai m'amó" arian.

Besteguztiek "bigarren mailako" enkarguak freskotasunez bete zituzten. Bereziki aipagarriak izan ziren Lynette Tapia Boliviako sopranoaren interpretazioa, David Soar britainiar baxuarena, Georgiako Giorgi Meladzetzenorrarena eta Bilboko Itziar López de Unda sopranoarena.

Bilboko Operaren Abesbatzak, betiko moduan, kolektibo moduan parte-hartze onak izan zituen abesbatza- zein eszena-eginkizunean.

Laburtzeko, denboraldi hasiera bikaina, opera zailarekin, eta oso orekatua. ■



mostrando con total rigor, debido a su belleza canora basada en la gran amplitud de voz, en su seguridad apoyada en su perfecta dicción y en su luminoso timbre, el papel de "Felipe II", estando especialmente destacable en su aria "Ella giammai m'amó".

El resto del elenco, cumplió con frescura con sus encargos musicales de "secundarios", destacando especialmente la interpretación de la soprano boliviana Lynette Tapia, del bajo británico David Soar, del tenor georgiano Giorgi Meladze y de la soprano bilbaína Itziar López de Unda.

El Coro de la Ópera de Bilbao tuvo, como viene siendo habitual, buenas intervenciones de colectivo tanto en su cometido coral como escénico.

En resumen, un inicio de temporada distinguido, con una complicada ópera que resultó muy equilibrada. ■

Aldizkariko Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: kultura@icasv-bilbao.com

El Suplemento Cultural de *El Boletín* pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: kultura@icasv-bilbao.com



TU MEDIA NARANJA

elite base de datos

BASE DE DATOS:	MATERIA:	TEXTO:		búsqueda avanzada
jurisprudencia y mucho +	todas las materias	<input type="text"/>	<input type="button" value="buscar"/>	recomendaciones

te va a cambiar la vida

¿Qué es lo más importante?

tiempo, dinero, calidad, prestigio, seguridad, tranquilidad, ilusión, disfrutar...

en sepín TODO es posible

más información en www.sepin.es o en el 902 33 88 00

S
sepín

NOVEDAD

laleydigital.es



INNOVAMOS
exactamente donde
Usted lo necesita

iReport

Deje que seamos su pasante.

No pierda recursos ni tiempo en leer todos los documentos, nosotros lo hacemos por usted y le preparamos un informe.

iReport es una funcionalidad única de **laleydigital.es**. Ya no perderá más tiempo analizando y sistematizando largas listas de resultados, **iReport** lo hará por usted.

Con sólo pulsar un botón tendrá listo un informe para empezar a trabajar sobre su caso.

iReport leerá los documentos por usted, seleccionará los mejores de cada tipo documental y extractará los párrafos esenciales de cada uno.



LA LEY

grupo Wolters Kluwer

Un paso por delante

Servicio de Atención al Cliente:
902 250 500 tel.
clientes@laley.es
www.laley.es

iReport

laleydigital.es

exactamente lo que necesita.